
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 家的舒适(the Comforts Of Home) 000001

2. 家的舒适(the Comforts Of Home) 000002

3. 家的舒适(the Comforts Of Home) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家的舒适(The Comforts of Home)
第1/3页

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm]
THE COMFORTS OF HOME
这 舒适 的 家

家的舒适

['ʌðə(r)] [ət'læntɪk] [bʊks]
OTHER ATLANTIC BOOKS
其他 大西洋 图书

其他大西洋书籍

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , [fɜːst] ['sɪəriːz] $1 . -
Atlantic Classics , First Series $1 . 25
大西洋 经典 , 第一的 系列 $1 . -

大西洋经典系列，第一辑 1.25美元

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , ['sekənd] ['sɪəriːz] $1 . -
Atlantic Classics , Second Series $1 . 25
大西洋 经典 , 第二 系列 $1 . -

大西洋经典系列，第二辑，1.25美元

[ˌhed'kwɔːtəz] [naɪts] .
Headquarters Nights .
总部 夜晚 .

总部之夜。

[baɪ]['vɜːrnən] ['kelɒg] $1 . -
By Vernon Kellogg $1 . 00
经过 弗农 家乐氏 $1 . -

作者：弗农·凯洛格 1.00美元

[ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] .
The War and the Spirit of Youth .
这 战争 和 这 精神 的 青年 .

战争与青春精神。

[baɪ] ['mɒrɪs] [bɑː'rɛs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] $1 . -
By Maurice Barrès and Others $1 . 00
经过 莫里斯 巴雷斯 和 其他的 $1 . -

莫里斯·巴雷斯等人著，1.00美元

[ʃɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Shock at the Front .
震惊 在 这 正面 .

前方冲击波。

[baɪ] ['wɪljəm] ['taʊn.zənd] ['pɔːtə(r)] $1 . -
By William Townsend Porter $1 . 25
经过 威廉 汤森德 搬运工 $1 . -

作者：威廉·汤森·波特 1.25美元

[pæn] - ['dʒɜːməni] : [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][kjʊə(r)]
Pan - Germany : The Disease and Cure
平底锅 - 德国 : 这 疾病 和 治愈

泛德意志：病症与疗法

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz] .
and a Plan for the Allies .
和 一个 计划 为了 这 盟国 .

以及盟军计划。

[baɪ]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] - $. -
By André Chéradame $. 35
经过 安德烈 - $. -

作者：André Chéradame 0.35美元

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['eseɪ] ['raɪtɪŋ] .
Essays and Essay Writing .
散文 和 散文 写作 .

论文和论文写作。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['tænə(r)] $1 . -
Edited by William M . Tanner $1 . 00
编辑 经过 威廉 M . 皮匠 $1 . -

由威廉·M·坦纳编辑，售价 1.00 美元

[ət'læntɪk] ['nærətɪvz] .
Atlantic Narratives .
大西洋 叙事 .

大西洋叙事。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [sweɪn] ['tɒməs] $1 . -
Edited by Charles Swain Thomas $1 . 00
编辑 经过 查尔斯 斯温 托马斯 $1 . -

由查尔斯·斯温·托马斯编辑，售价 1.00 美元

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] .
The Profession of Journalism .
这 职业 的 新闻业 .

新闻业。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlərd] [dʒi:] . ['blaɪər] $1 . -
Edited by Willard G . Bleyer $1 . 00
编辑 经过 威拉德 G . 布莱尔 $1 . -

由 Willard G. Bleyer 编辑，售价 1.00 美元

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒn]['hju:mənɪzəm] .
The Assault on Humanism .
这 突击 在 人道主义 .

对人道主义的攻击。

[baɪ] [pɔ:l] ['ʃɔ:ri] $. -
By Paul Shorey $. 60
经过 保罗 肖雷 $. -

保罗·肖里著，售价0.60美元

[ðə; ði] [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] .
The Amenities of Book - Collecting .
这 便利设施 的 书 - 收集 .

收藏书籍的乐趣。

[baɪ][ə; eɪ] . [i:] . ['nju:tən] ([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
By A . E . Newton (in preparation)
经过 一个 . E . 牛顿 (在 准备)

作者：AE Newton（撰写中）

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
THE ATLANTIC MONTHLY PRESS
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði]
The
这

这

['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm]
COMFORTS of HOME
舒适 的 家

家的舒适

[baɪ]
BY
经过

经过

[rælf] -
RALPH BERGENGREN
拉尔夫 -

拉尔夫·伯根格伦

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
The Atlantic Monthly Press
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》出版社

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .
The Atlantic Monthly Press , Inc .
这 大西洋 月度 按 , 公司 .

大西洋月刊出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[θɔːts] [waɪl] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] [wʌn]
Thoughts While Getting Settled 1
想法 尽管 获得 定居 1

安顿下来时的想法 1

[preɪz] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['faɪərz] -
Praise of Open Fires 16
称赞 的 打开 火灾 -

赞美明火 16

['fɜːnɪs] [ænd; ənd][ai] -
Furnace and I 29
炉 和 我 -

熔炉和 I 29

[nəʊ] [steəz] ! — [nəʊ] ['ætɪk] -
No Stairs ! — no Attic 41
不 楼梯 ! — 不 阁楼 -

没有楼梯！——没有阁楼 41

[kən'sɜːnɪŋ] ['kitʃinz] -
Concerning Kitchens 56
有关 厨房 -

关于厨房 56

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] -
The Plumber Appreciated 68
这 水管工 感谢 -

水管工受人尊敬 68

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [tʌb] -
The Home of the Porcelain Tub 81
这 家 的 这 瓷 浴缸 -

瓷浴缸之家 81

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] -
At Home in the Guest Chamber 95
在 家 在 这 客人 商会 -

95号客房的家

[θɔːts] [waɪl] ['getɪŋ] ['set(ə)ld]
THOUGHTS WHILE GETTING SETTLED
想法 尽管 获得 定居

安顿下来时的想法

[piː]
P
P

P

- ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld] .
ROPERLY speaking , the new house was old .
- 请讲 , 这 新的 房子 曾是 老的 .

严格来说，这栋新房子其实很旧。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɪts] ['tʃɪmni] , — [daʊn] [wɪtʃ] ,
A hundred years and more had gone over its chimney , — down which ,
一个 百 年 和 更多的 有 已消失 超过 它是 烟囱 , — 向下 哪个 ,

一百多年过去了，烟囱里的水都流走了——顺着烟囱流下来，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['leɪtə(r)] ,
as we were to discover later ,
作为 我们 是 到 发现 之后 ,

正如我们后来发现的那样，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [flaɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪərz][hæd; həd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː]
a hundred flies and more would come when the open fires had warmed it
一个 百 苍蝇 和 更多的 会 来 什么时候 这 打开 火灾 有 温暖 它

,
,
,

当篝火温暖了房间后，就会有上百只苍蝇飞来。

— [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːmd] ['eni] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [baɪ]
— and within doors it would have charmed any amateur of the Colonial by
— 和 之内 门 它 会 有 迷住了 任何 业余 的 这 殖民 经过
[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
the antiquity of its furnishings .
这 古代 的 它是 家具 .

——而屋内的陈设古朴典雅，定会让任何一位殖民时期风格的爱好者为之倾倒。

['temprərəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ɪg'zekjətəz] , [əd'mɪnəˌstretər] , [ænd; ənd] [ə'saɪnz] .
Temporarily it belonged to me , my executors , administrators , and assigns .
暂时地 它 属于 到 我 ， 我的 遗嘱执行人 ， 管理员 ， 和 分配 .

它暂时属于我、我的遗嘱执行人、遗产管理人和受让人所有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
But there were limits to our possession .
但 那里 是 限制 到 我们的 拥有 .

但我们拥有的东西是有限的。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mait] - [pə'mɪt] ['eni] [həʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪld] [ɔː(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)]
None of us might ' permit any hole to be drilled or made in the stone or
没有任何 的 我们 可能 - 允许 任何 洞 到 是 钻孔 或者 制成 在 这 石头 或者
[brɪk] - [wɜːk] [ɒv; əv] [sed] ['bɪldɪŋ] - ;
brick - work of said building ' ;
砖 - 工作 的 说 建筑 - ;

我们任何人都不得“允许在上述建筑物的石头或砖块上钻孔或开孔”；

[nəʊ] - [saɪn] [ɔː(r)] ['plækɑːd] - [mait] [wiː; wi] [pleɪs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [mait] [nɒt] - ['əʊvə(r)] - [ləʊd] ,
no ' sign or placard ' might we place upon it ; we might not ' over - load ,
不 - 符号 或者 标语牌 - 可能 我们 地方 之上 它 ； 我们 可能 不是 - 超过 - 加载 ，

我们不得在上面放置任何“标志或标语”；我们不得“超载”，

['dæmɪdʒ] , [ɔː(r)] [dɪ'feɪs] - [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)] [mait] [wiː; wi] - ['kæri] [ɒn] ['eni] [ʌn'lɔːfl] , [ɪm'prɒpə(r)] , ['nɔɪzi] ,
damage , or deface ' it ; nor might we ' carry on any unlawful , improper , noisy ,
损害 ， 或者 污损 - 它 ； 也不 可能 我们 - 携带 在 任何 非法的 ， 不当 ， 嘈杂 ，

不得损坏或污损它；我们也不得进行任何非法、不当、喧闹的活动，

[ɔː(r)] [ə'fensɪv] [treɪd] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
or offensive trade ' in it .
或者 进攻 贸易 - 在 它 .

或者在其中进行“进攻性交易”。

[wiː; wi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
We had admitted that the glass was whole and in good order ,
我们 有 承认 那 这 玻璃 曾是 所有的 和 在 好的 命令 ，

我们承认玻璃杯完好无损。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ən'les] ['brəʊkən] [baɪ] ['faɪə(r)] ,
and bound ourselves to keep it good , unless broken by fire ,
和 边界 我们自己 到 保持 它 好的 ， 除非 破碎的 经过 火 ，

我们约定要好好守护它，除非被火烧毁。

[wɪð] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kwɒləti] .
with glass of the same kind and quality .
和 玻璃 的 这 相同的 种类 和 质量 .

使用同种类、同品质的玻璃。

[ɪn] [keɪs] [ai] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] [ai] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪg'zekjətəz] ,
In case I became bankrupt I had agreed that the owner , the owner's executors ,
在 案件 我 成为 破产 我 有 同意 那 这 所有者 ， 这 所有者的 遗嘱执行人 ，
[ðə; ði] ['oʊnərz] [əd'mɪnəˌstretər] ,
the owner's administrators ,
这 所有者的 管理员 ，

如果我破产，我已同意由业主、业主的遗嘱执行人、业主的管理人、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ə'saɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ðæt] [ðə; ði]
and the owner's assigns should treat me with every form of ignominy that the
和 这 所有者的 分配 应该 对待 我 和 每一个 形式 的 耻辱 那 这
[lɔː] [hæz; həz] [jet] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['bæŋkrʌptsi] [mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] .
law has yet invented to make bankruptcy more distressing .
法律 有 然而 发明 到 制作 破产 更多的 令人痛心 .

而破产所有者的受让人应该用法律所能发明的一切羞辱手段来对待我，使破产更加痛苦。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][həʊld][ðem; ðəm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] ['aʊə(r)] [gests] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ;
Nor could I hold them responsible if our guests fell down the cellar stairs ;
也不 可以 我 抓住 他们 负责任的 如果 我们的 客人 跌倒 向下 这 地窖 楼梯 ;

如果我们的客人从地窖楼梯上摔下来，我也不能追究他们的责任；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɒrəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
although there I think they would be morally responsible ,
虽然 那里 我 思考 他们 会 是 道德上 负责任的 ,

虽然我认为他们在那里应该承担道德责任，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stiːpə] [flaɪt] [ɒv; əv]['selə(r)] [steəz] [ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
for a steeper flight of cellar stairs I simply cannot imagine .
为了 一个 更陡峭 航班 的 地窖 楼梯 我 简单地 不能 想象 .

我简直无法想象还有比这更陡峭的地下室楼梯。

[ɒv; əv][ɔːl] ['dɒkjumənts] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][ə; eɪ] [liːs] , [ɔː(r)][mɔː(r)]
Of all documents there is hardly another so common as a lease , or more
的 全部 文件 那里 是 几乎 其他 所以 常见的 作为 一个 租 , 或者 更多的
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

在所有文件中，几乎没有比租赁合同更常见、更可疑的了。

[əb'zɜːv] [ðə; ði][le'sɔː(r)] — [ə; eɪ] [bə'nevələnt] , ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] ['pɜːs(ə)n] !
Observe the lessor — a benevolent , dignified , but cautious person !
观察 这 出租人 — 一个 仁慈 , 凝重 , 但 谨慎 人 !

观察一下出租人——一个仁慈、有尊严但谨慎的人！

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [le'siː] — [ə; eɪ] [wɜːm] [wɪð] ['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] !
Observe the lessee — a worm with criminal tendencies !
观察 这 承租人 — 一个 蠕虫 和 刑事 倾向 !

观察一下承租人——一个有犯罪倾向的卑鄙小人！

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][le'sɔː(r)][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt]
Perhaps he is a decent sort of worm , but the lessor had better look out
也许 他 是 一个 体面的 种类 的 蠕虫 , 但 这 出租人 有 更好的 看 出去
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

或许他是一条还算不错的虫子，但主人最好还是小心点。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɪt] ['məːdə] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [riːd] [ðə; ði] [kɒnt] -
Very likely he will commit murders in the dining - room , read the Contes Drolatiques
非常 可能 他 将要 犯罪 谋杀案 在 这 用餐 - 房间 , 读 这 内容 -
[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
in the library ,
在 这 图书馆 ,

他很可能会在餐厅里杀人，在图书馆里读《荒诞故事集》。

[pleɪ] [beɪs] - [drʌm] [s'əʊləʊz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['pɪgəri] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
play bass - drum solos in the parlor , and start a piggery in the cellar .
玩 低音 - 鼓 独奏 在 这 客厅 , 和 开始 一个 养猪场 在 这 地窖 .

在客厅里演奏低音鼓独奏，并在地窖里开办养猪场。

[wʌn] [sə'spekts] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['hoʊboʊz][ɪz] ['pɑːtli] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm]
One suspects that possibly the great army of hoboes is partly recruited from
一 嫌疑人 那 可能 这 伟大的 军队 的 流浪汉 是 部分 招募 从
[ə'mʌŋ] [ˌsjuːpə'sensɪtɪv] [men] [huː] [riːd] [ðeə(r)] ['liːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'fɜːd]
among supersensitive men who read their leases before signing them and preferred
之中 超灵敏 男人 WHO 读 他们的 租赁 前 签名 他们 和 首选
['vægəbɒndɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
vagabondage to insult .
流浪 到 侮辱 .

人们怀疑，庞大的流浪汉队伍可能部分是从那些在签署租约前仔细阅读条款、宁愿流浪也不愿受人侮辱的超级敏感人士中招募的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kən'trəʊl]['aʊə(r)] ['sensətɪvnəs] .
But some of us control our sensitiveness .
但 一些 的 我们 控制 我们的 敏感性 .

但我们当中有些人能够控制自己的敏感度。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [riːd] [maɪ] [liːs] ; [ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [ə'griːd] ['mentəli] [tuː; tə]
I , for example , read my lease ; and when , having agreed mentally to
我 , 为了 例子 , 读 我的 租 ; 和 什么时候 , 拥有 同意 精神上 到
[pəʊst][nəʊ]['plækɑːd][maɪ'self] ,
post no placard myself ,
邮政 不 标语牌 我 ,

例如，我阅读了我的租约；而且，当我在心里同意不亲自张贴任何告示时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [klɔːz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][le'sɔː(r)][tuː; tə] ['dekəreɪt] [maɪ] ['rezɪdəns] [wɪð] [ðə; ði]
I discovered a clause allowing the lessor to decorate my residence with the
我 发现 一个 条款 允许 这 出租人 到 装饰 我的 住宅 和 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
information that it was
信息 那 它 曾是

我发现一条条款允许出租人用以下信息装饰我的住所：

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
FOR SALE
为了 销售

出售

[ai] [krɒst] [ðæt] [klɔːz] [aʊt] !
I crossed that clause out !
我 交叉 那 条款 出去 !

我把那条条款划掉了！

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [wɜːm] ['tɜːnɪŋ] !
Observe the worm turning !
观察 这 蠕虫 转弯 !

看，虫子在转动！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ˌjuː 'es] , ['fɔːməli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
It was the dining - room that had won us , formerly the kitchen and
它 曾是 这 用餐 - 房间 那 有 韩元 我们 , 以前 这 厨房 和
[stɪl] [kəm'pliːt] — [wɪð] [ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ;
still complete — with the brick oven ;
仍然 完全的 — 和 这 砖 烤箱 ;

最让我们心动的是餐厅，它以前是厨房，现在仍然保留着原貌——还有砖砌烤炉；

[ðə; ði] [kreɪn] ; [ðə; ði][fæt] , [θriː] - [legd] [pɒts][ænd; ənd]['spaɪdə(r)] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]

the crane ; the fat , three - legged pots and spider ; a thing that , after much

这 起重机 ; 这 胖的 , 三 - 腿 锅 和 蜘蛛 ; 一个 事物 那 , 后 很多

[dɪ'beɪt] ,

debate ,

辩论 ,

鹤；肥胖的三脚锅和蜘蛛；经过一番争论，

[wiː; wi] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bred] - ['təʊstə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

we think must have been a bread - toaster ; and a kind of

我们 思考 必须 有 到过 一个 面包 - 烤面包机 ; 和 一个 种类 的

[ˌəʊvə'grəʊn] ['kʌri] - [kəʊm] [wɪð] [wɪtʃ] ,

overgrown curry - comb with which ,

长得太茂盛了 咖喱 - 梳子 和 哪个 ,

我们认为那一定是烤面包机；还有一种类似大型咖喱梳的工具，用来……

[səʊ][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dwelə(r)z][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði][hɒt] ['æʃɪz]

so we imagine , the original dwellers were wont to rake the hot ashes

所以 我们 想象 , 这 原来的 居民 是 惯于 到 耙 这 热的 灰烬

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] .

from the brick oven .

从 这 砖 烤箱 .

因此我们推测，最初的居民习惯于从砖炉中耙出滚烫的炉灰。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] .

Also a warming - pan .

还 一个 变暖 - 平底锅 .

还有一个保温锅。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm]

And although these objects charm me , and I delight to live with them

和 虽然 这些 对象 魅力 我 , 和 我 喜 到 居住 和 他们

,

,

,

虽然这些物品令我着迷，我也很乐意与它们一起生活，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

I cannot but wonder whether a hundred years from now there may not be

我 不能 但 想知道 无论 一个 百 年 从 现在 那里 可能 不是 是

[p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊv] [æz; əz][stændz][æt; ət]

persons to furnish their dining - rooms with just such a stove as stands at

人 到 提供 他们的 用餐 - 房间 和 只是 这样的 一个 火炉 作为 站立 在

['prez(ə)nt][ɪn][maɪ]['riːəl] ['kɪtʃɪn] ;

present in my real kitchen ;

展示 在 我的 真实的 厨房 ;

我不禁想知道，一百年后会不会有人在他们的餐厅里摆放一台和我家厨房里现在摆放的一样的炉子；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [sə'spend] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kweɪnt] [kən'træpʃən] [wɪð] [wɪtʃ]

and perhaps to suspend beside it one of those quaint contraptions with which

和 也许 到 暂停 旁 它 一 的 那些 古雅 装置 和 哪个

[ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [flaɪz] .

the jolly old chaps in the early twentieth century used to kill flies .

这 快乐的 老的 小伙子们 在 这 早期的 第二十 世纪 用过的 到 杀 苍蝇 .

或许还可以在旁边悬挂一个二十世纪初那些快乐的老人们用来打苍蝇的古怪装置。

[ai][hɪə(r)][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I hear in imagination the host of that period explaining the implement to his
我 听到 在 想像力 这 主持人 的 那 时期 解释 这 实施 到 他的
['wʌndərɪŋ] [gests] ,
wondering guests ,
好奇 客人 ,

我仿佛听到当时的主人向好奇的客人们解释这件器具的样子。

— ['biːɪŋ] ['ekspɜːt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
— being expert in such matters ,
— 存在 专家 在 这样的 事情 ,

—作为这方面的专家，

[hiː; hi] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] - [swɒt] - [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] ,
he will produce the technical term ' swat ' with an air of easy familiarity ,
他 将要 生产 这 技术的 学期 - 扑打 - 和 一个 空气 的 简单的 熟悉 ,

他会用一种轻松熟悉的语气说出"swat"这个专业术语。

— [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [stəʊv] [ænd; ənd]
— and see him hanging it reverently up again beside the dear old stove and
— 和 看 他 绞刑 它 虔诚地 向上 再次 旁 这 亲爱的 老的 火炉 和
[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld][kəʊl] - [hɒd] .
right over the picturesque old coal - hod .
正确的 超过 这 如画 老的 煤炭 - 霍德 .

——然后你会看到他虔诚地把它重新挂在亲爱的旧炉子旁边，就在风景如画的旧煤斗上方。

[pə'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['stɜːdi] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - [hɒd] .
Perhaps , too , he will point out the beautiful , sturdy lines of the coal - hod .
也许 , 也 , 他 将要 观点 出去 这 美丽的 , 结实的 线条 的 这 煤炭 - 霍德 .

或许，他还会指出煤斗优美而坚固的线条。

[naʊ] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Now in due time , or , to be exact , some hours later ,
现在 在 到期的 时间 , 或者 , 到 是 精确的 , 一些 小时 之后 ,

现在过了一段时间，或者更准确地说，几个小时后，

[strɒŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [trʌk] ; [ænd; ənd] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð]
strong men came to this house with a motor truck ; and , working with
强的 男人 来了 到 这 房子 和 一个 发动机 卡车 ; 和 , 在职的 和
['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] ,
concentrated fury ,
集中 愤怒 ,

几个壮汉开着卡车来到这所房子前；他们全神贯注、怒气冲冲地干活，

[ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['aʊə(r)] [trʌŋks] , ['aʊə(r)] [bʊks] , ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
they put into it all our own furniture , our trunks , our books , our clothes ,
他们 放 进入 它 全部 我们的 自己的 家具 , 我们的 树干 , 我们的 图书 , 我们的 衣服 ,

他们把我们所有的家具、箱子、书籍、衣服都放了进去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊəz] .
and everything that was ours .
和 一切 那 曾是 我们的 .

还有我们拥有的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][də'rekt] [ðiːz] [men] : [tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] [gəʊz][hɪə(r)] ,
It had been our purpose to direct these men : to say , ' This goes here ,
它 有 到过 我们的 目的 到 直接的 这些 男人 : 到 说 , - 这 去 这里 ,

我们的目的是指导这些人：告诉他们，"这个放在这里，

[kaɪnd] [sˈɜːz] , - [ænd; ənd] , - [ðæt] [gəʊz] [ðeə(r)] , ['dʒentlmən] - ; [ɔː(r)] , - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
kind sirs , ' and , ' That goes there , gentlemen ' ; or , ' Believe me , this is the
种类 先生们 , - 和 , - 那 去 那里 , 先生们 - ; 或者 , - 相信 我 , 这 是 这
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
place for that ,
地方 为了 那 ,

先生们，'那个放在那里，先生们'；或者，'相信我，这里才是放那个的地方'

- [ɔː(r)] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . -
' or , ' Thank you , sir , but that is the place for this . '
- 或者 , - 感谢 你 , 先生 , 但 那 是 这 地方 为了 这 . -

或者，"谢谢您，先生，但这里才是放这个的地方。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
When they had come and gone ,
什么时候 他们 有 来 和 已消失 ,

当他们来来去去之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] [trʌk] [hæd; həd] ['rʌmbl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] ,
and the empty truck had rumbled away in the early autumn twilight ,
和 这 空的 卡车 有 隆隆声 离开 在 这 早期的 秋天 暮 ,

空卡车在初秋的暮色中隆隆驶离。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [ɪn] [əd'vɑːns] ;
everything was to be just where we had planned in advance ;
一切 曾是 到 是 只是 在哪里 我们 有 计划 在 进步 ;

一切都按照我们事先计划好的安排进行；

- ['getɪŋ] ['set(ə)ld] - [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lait] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pleʒə(r)] ; [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
' getting settled ' would be a light but satisfying pleasure ; organization , ' efficiency
- 获得 定居 - 会 是 一个 光 但 令人满意 乐趣 ; 组织 , - 效率
[ɪn] ['bɪznəs] ,
in business ,
在 商业 ,

"安顿下来"会是一种轻松而令人满意的乐趣；组织性，"业务效率"，

- [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ,
' for we had been reading an article in a magazine ,
- 为了 我们 有 到过 阅读 一个 文章 在 一个 杂志 ,

因为我们当时正在读杂志上的一篇文章，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊm] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
would have made changing our home as easy as changing our clothes .
会 有 制成 变化 我们的 家 作为 简单的 作为 变化 我们的 衣服 .

如果当初那样，搬家就会像换衣服一样容易。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['mɔːt(ə)l] [kən'trəʊl] .
But these men were beyond mortal control .
但 这些 男人 是 超过 凡人 控制 .

但这些人已经超出了凡人的控制范围。

[ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [muːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['ɜːli] .
They came late and their mood was to depart early .
他们 来了 晚的 和 他们的 情绪 曾是 到 离开 早期的 .

他们来得晚，但一心想早点离开。

['muːvəz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,
Movers always come late , for two reasons : first ,
搬家公司 总是 来 晚的 , 为了 二 原因 : 第一的 ,

搬家公司总是迟到，原因有二：第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
because they like to feel that you are glad to see them , and ,
因为 他们 喜欢 到 感觉 那 你 是 高兴的 到 看 他们 ， 和 ，

因为他们喜欢感受到你见到他们很高兴，而且，

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
second , because they do not like to place each object just where it belongs .
第二 ， 因为 他们 做 不是 喜欢 到 地方 每个 目的 只是 在哪里 它 属于 .

其次，因为他们不喜欢把每个物品放在它应该在的地方。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] .
They prefer concentrated fury .
他们 更喜欢 集中 愤怒 .

他们更喜欢集中爆发怒火。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ; [ʌn'eɪb(ə)l] ,
Children of nature , they inherit their mother's abhorrence of a vacuum ; unable ,
孩子们 的 自然 ， 他们 继承 他们的 母亲的 厌恶 的 一个 真空 ； 无法 ，

他们是自然之子，继承了母亲对真空的厌恶；无法做到，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [frɒm; frəm] [flɔːz] [tuː; tə] ['silɪŋ] ,
as they saw at a glance , to stuff the whole house from floors to ceilings ,
作为 他们 锯 在 一个 瞥一眼 ， 到 东西 这 所有的 房子 从 楼层 到 天花板 ，

他们一眼就看出，要把整个房子从地板到天花板都塞满东西。

[ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ['brʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'saɪd] [laɪk] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɪnsekts] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ,
they devoted their attention , brushing us aside like annoying insects that they lacked time for killing ,
他们 奉献 他们的 注意力 ， 刷牙 我们 旁边 喜欢 恼人的 昆虫 那 他们 缺乏 时间 为了 杀 ，

他们全神贯注于我们，把我们像烦人的昆虫一样扫到一边，仿佛他们没时间去消灭我们似的。

[tuː; tə] ['stʌfɪŋ] [sʌtʃ] [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stʌft] [ðə; ði] ['taɪtɪst] .
to stuffing such rooms as they instantly decided could be stuffed the tightest .
到 馅 这样的 房间 作为 他们 即刻 决定 可以 是 填充 这 最紧 .

他们立刻决定把这样的房间塞得最紧。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [prɪ'zjuːməbli] [niːd] [æt; ət] [wʌns] ,
If there was anything that we might presumably need at once ,
如果 那里 曾是 任何事物 那 我们 可能 想必 需要 在 一次 ，

如果有什么我们可能马上需要的东西，

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevist] [ə'veɪləb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
they put it at the bottom and buried it under the heaviest available furniture .
他们 放 它 在 这 底部 和 埋葬 它 在下面 这 最重 可用的 家具 .

他们把它放在最底层，埋在最重的家具下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
It was wonderful to see them .
它 曾是 精彩的 到 看 他们 .

见到他们真是太好了。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [tʊk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ]
In the end they actually took money for what they had done and went away
在 这 结尾 他们 实际上 采取 钱 为了 什么 他们 有 完毕 和 去 离开
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

最后他们还是收了钱，匆匆离开了。

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['bɪznəs] - [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] : [ðə; ði]
Organization and ' efficiency in business ' had accomplished something : the
组织 和 - 效率 在 商业 - 有 完成 某物 : 这
[trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] ,
trunks were upstairs ,
树干 是 楼上 ,

组织性和"业务效率"确实取得了一些成果：箱子都搬到了楼上。

[ænd; ənd] [tuː] ['bærəlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌpriː'destɪnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
and two barrels had reached their predestined place in the cellar .
和 二 桶 有 达到 他们的 命中注定 地方 在 这 地窖 .

两桶酒已经运到了酒窖里预定的位置。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['meni] ['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
There appears in many business offices , although it is not , so far as I know ,
那里 出现 在 许多 商业 办公室 , 虽然 它 是 不是 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

虽然据我所知并非如此，但它却出现在许多商业办公室中。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sləʊgən][ɒv; əv] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['bɪznəs] , - [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , - [duː; də]
the official slogan of ' efficiency in business , ' a card with the motto , ' Do
这 官方的 口号 的 - 效率 在 商业 , - 一个 卡片 和 这 座右铭 , - 做
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -
It Now . '
它 现在 . -

"提高商业效率"的官方口号，以及一张印有"立即行动"座右铭的卡片。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪbrəri] :
I looked into that room which was destined to be the library :
我 看起来 进入 那 房间 哪个 曾是 注定 到 是 这 图书馆 :

我望向那间注定要成为图书馆的房间：

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bedruːm] ,
formerly it had been a bedroom ,
以前 它 有 到过 一个 卧室 ,

这里以前是间卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [mə'hɒgəni] ['bjʊərəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
and the four - poster bed and noble mahogany bureau were to
和 这 四 - 海报 床 和 高贵 桃花心木 局 是 到
[hæv; həv] ['vænɪʃd] [ˌʌp'steəz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
have vanished upstairs before my arrival .
有 消失了 楼上 前 我的 到达 .

在我到达之前，楼上的四柱床和名贵的红木书桌就已经不见了。

[bʌt; bət] [naʊ] ， ['pɪərɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ]
But now , peering past and above and under the débris that the avalanche
但 现在 ， 窥视 过去的 和 多于 和 在下面 这 碎片 那 这 雪崩
[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ，
had left there ,
有 左边 那里 ，

但现在，透过雪崩留下的残骸，向上、向下、向下凝视，

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [mə'hɒgəni] ['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ， ['mɔːnɪŋ] [prɪ'zjuːməbli]
I recognized the noble mahogany bureau in the far corner , mourning presumably
我 认可 这 高贵 桃花心木 局 在 这 远的 角落 ， 丧 想必
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'pɑːtɪd] [kəm'pænjən] ，
for its departed companion ,
为了 它是 已离开 伴侣 ，

我认出了角落里那张高贵的红木书桌，它大概是在悼念它逝去的同伴吧。

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] .
the four - poster .
这 四 - 海报 .

四柱床。

[ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ，
I beheld it with a misgiving which I tried to put from me ,
我 观看 它 和 一个 疑虑 哪个 我 尝试 到 放 从 我 ，

我带着疑虑看着它，但我努力想把这种疑虑抛诸脑后。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [wɪtʃ'evə(r)]
but which came back from moment to moment and whispered in whichever
但 哪个 来了 后退 从 片刻 到 片刻 和 低声说道 在 任何
[ɪə(r)][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] .
ear was nearer .
耳朵 曾是 更近 .

但它却时不时地回来，在离你最近的那只耳朵里低语。

- [dʒʌst] [sə'pəʊz] ， - ['wɪspəd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ，
' Just suppose , ' whispered Misgiving ,
- 只是 认为 ， - 低声说道 疑虑 ，

“假设一下，”疑虑低声说道，

- [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['bjʊərəʊ] [ˌʌp'steəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
' that the man who was hired to take that bureau upstairs found that it
- 那 这 男人 WHO 曾是 雇用 到 拿 那 局 楼上 成立 那 它
[ˌwʊdnt] [gəʊ] [ʌp] ! ! ! ! -
wouldn't go up ! ! ! ! '
不会 去 向上 ! ! ! ! -

“受雇将那张桌子搬到楼上的那个人发现它根本搬不上去！！！”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['steəweɪ] ，
And I thought of that stairway ,
和 我 想法 的 那 楼梯 ，

我想起了那座楼梯，

[ðæt] [went] [ʌp] ['fɜːtɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
that went up furtively from the dining - room which had once been the kitchen
那 去 向上 偷偷摸摸 从 这 用餐 - 房间 哪个 有 一次 到过 这 厨房
，
,
，

那东西是从以前是厨房的餐厅偷偷摸摸地爬上去的。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['steəweɪ] ([ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [taɪm] [ə; eɪ]
a delightful stairway (especially when one realized what a discouraging time a
一个 愉快 楼梯 (尤其 什么时候 一 已实现 什么 一个 令人沮丧 时间 一个
['bɜːglə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
burglar would have in finding it ,
窃贼 会 有 在 寻找 它 ,

一个令人愉悦的楼梯（尤其是当人们意识到窃贼要找到它有多么令人沮丧时），

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and how he would probably find the cellar stairs instead and die of a
和 如何 他 会 大概 寻找 这 地窖 楼梯 反而 和 死 的 一个
['brəʊkən] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]) ,
broken neck at the bottom) ,
破碎的 脖子 在 这 底部) ,

他很可能会找到地窖的楼梯，然后摔到下面脖子断掉而死），

[bʌt; bət] ['nærəʊ] , ['nærəʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]
but narrow , narrow ; and with a right angle just where a right angle
但 狭窄的 , 狭窄的 ; 和 和 一个 正确的 角度 只是 在哪里 一个 正确的 角度
[wɒz; wəz] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
was least desirable .
曾是 至少 理想 .

但是很窄，很窄；而且在最不希望出现直角的地方，却出现了直角。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] .
It had been as much as they could do to get up the trunks .
它 有 到过 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 得到 向上 这 树干 .

他们竭尽全力才把树干搬上去。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , - ['wɪspəd]
' You will very likely have to leave the bureau in the library , ' whispered
- 你 将要 非常 可能 有 到 离开 这 局 在 这 图书馆 , - 低声说道
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
Misgiving ,
疑虑 ,

“你很可能得把书桌留在图书馆里，”米斯金丁低声说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] — [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
' and that will be inconvenient — won't it ? — when you have company .
- 和 那 将要 是 不方便 — 惯于 它 ? — 什么时候 你 有 公司 .

“那岂不是很不方便吗？——当你有客人来访时。”

['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɔː(r)] [els] ['gæðə(r)][ʌp] [ɪts] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌn]
Company will have to dress in the library or else gather up its clothes and run
公司 将要 有 到 裙子 在 这 图书馆 或者 别的 收集 向上 它是 衣服 和 跑步
. - — - ['laɪbrəri] !
. ' — ' Library !
. - — - 图书馆 !

公司必须在图书馆里换衣服，否则就赶紧收拾衣服跑路。——“图书馆！

- [sed] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
' said Misgiving .
- 说 疑虑 .

“疑虑说道。”

- [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] ?
' Who ever heard of a bureau in a library ?
- WHO 曾经 听到 的 一个 局 在 一个 图书馆 ?

谁听说过图书馆里会有书桌？

['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [bed] .
People will think the library table is a folding bed .
人们 将要 思考 这 图书馆 桌子 是 一个 折叠式的 床 .

人们会以为图书馆的桌子是折叠床。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld]['bjʊərəʊ] [laɪk] [ðæt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [bʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
You can't disguise a noble old bureau like that by putting books on it ,
你 不能 伪装 一个 高贵 老的 局 喜欢 那 经过 推杆 图书 在 它 ,

你不能通过在那样一座古老的书桌上摆放书籍来掩盖它的高贵气质。

- [sed] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] . -
' said Misgiving . '
- 说 疑虑 . -

“疑虑说道。”

[wʌns] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] . — [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [seɪ] , - [ɑːskt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
Once a bureau always a bureau . — What will your wife say , ' asked Misgiving ,
一次 一个 局 总是 一个 局 . — 什么 将要 你的 妻子 说 , - 问 疑虑 ,

一朝一夕，终究是一朝一夕。——“你妻子会怎么说？”米斯金奇问道。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] ['bjʊərəʊ][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]
['laɪbrəri] ? -
' when she learns that the spare - room bureau has to stay downstairs in the library ? '
- 什么时候 她 学习 那 这 空闲的 - 房间 局 有 到 停留 楼下 在 这 图书馆 ? -

“当她得知客房的梳妆台必须留在楼下的书房里时，她会作何反应？”

['piːp(ə)l] [huː] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
People who , having something to do , ' do it now , ' live in the present .
人们 WHO , 拥有 某物 到 做 , - 做 它 现在 , - 居住 在 这 展示 .

那些有事要做就“立刻去做”的人，活在当下。

[ai] [siːzd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
[ruːm] ;
I seized the nearest object , a chair , and dragged it into the next room ;
我 查获 这 最近的 目的 , 一个 椅子 , 和 拖拽 它 进入 这 下一个 房间 ;

我抓起手边最近的一件东西——一把椅子，把它拖进了隔壁房间；

[ai] [siːzd] [ðə; ði][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ;
I seized the next object , a box , and carried it to the cellar ;
我 查获 这 下一个 目的 , 一个 盒子 , 和 携带 它 到 这 地窖 ;

我抓起下一个物品——一个盒子，把它搬到了地窖里；

[ai] [risk] [maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ; [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri][maɪ'self] .
I risked my life on the cellar stairs ; I became concentrated fury myself .
我 冒险 我的 生活 在 这 地窖 楼梯 ; 我 成为 集中 愤怒 我 .

我冒着生命危险爬上地窖的楼梯；我内心充满了愤怒。

[ɪn] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)] ,
In getting settled , whether you are a pioneer or a householder ,
在 获得 定居 , 无论 你 是 一个 先锋 或者 一个 户主 ,

在安顿下来的时候，无论你是拓荒者还是房主，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
the first thing is to make a clearing .
这 第一的 事物 是 到 制作 一个 清理 .

首先要做的就是清理场地。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [θɪŋz] [gəʊ] , [prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .
No matter where things go , provided only that they go somewhere else .
不 事情 在哪里 事物 去 ， 假如 仅有的 那 他们 去 某处 别的 .

无论东西最终去向何方，只要它们去了别的地方就行。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] ['bjʊərəʊ] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)][ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] ,
No matter what happened , no matter if bureaus remained forever in libraries ,
不 事情 什么 发生 ， 不 事情 如果 局 剩余 永远 在 图书馆 ，

无论发生什么，无论这些机构是否永远留在图书馆里，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn][hæd; həd] [left]
no matter if the awful puzzle that the strong men of the moving van had left
不 事情 如果 这 可怕 谜 那 这 强的 男人 的 这 移动 货车 有 左边
[ˌem 'iː] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)][ɪn'sɒljəb(ə)l] — [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
me remained forever insoluble — this was my home and I had to live
我 剩余 永远 不溶 — 这 曾是 我的 家 和 我 有 到 居住
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] .
in it for the term of one year .
在 它 为了 这 学期 的 一 年 .

即使搬家公司的壮汉们给我留下的可怕难题永远无法解决——这是我的家，我必须在这里住一年。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmweə(r)] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː] [deɪz]
I took off my coat , hung it up somewhere — and found it again two days
我 采取 离开 我的 外套 ， 悬挂 它 向上 某处 — 和 成立 它 再次 二 天
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

我脱下外套，把它挂在某个地方——两天后才找到它。

[ai] [ə'tækt] ['bɒksɪz] , [tʃeəz] , ['teɪblz] , ['bɒksɪz] , [bʊks] , [brɪk] - - - [brɑːts] , [mɔː(r)]['bɒksɪz] , [tʃeəz] ,
I attacked boxes , chairs , tables , boxes , books , bric - à - brac , more boxes , chairs ,
我 遭到攻击 盒子 ， 椅子 ， 表格 ， 盒子 ， 图书 ， 砖块 - - - 支架 ， 更多的 盒子 ， 椅子 ，
['teɪblz] .
tables .
表格 .

我攻击了箱子、椅子、桌子、箱子、书籍、小摆设、更多的箱子、椅子、桌子。

[ai][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kæriɪŋ] [θɪŋz] .
I ran here and there , carrying things .
我 跑 这里 和 那里 ， 携带 事物 .

我到处跑来跑去，扛着东西。

[ai] [ɪk'seld] [ðə; ði] [biː] .
I excelled the bee .
我 表现出色 这 蜜蜂 .

我赢得了蜜蜂比赛。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .
I made a clearing , which grew larger and larger .
我 制成 一个 清理 ， 哪个 生长 更大的 和 更大的 .

我开辟出一片空地，这片空地越来越大。

[ai] [geɪnd] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
I gained self - confidence .
我 获得 自己 - 信心 .

我获得了自信。

[ˌels'weə(r)] [ai] [njuː] [ðæt] ['ʌðə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [trʌŋks] ;
Elsewhere I knew that other hands were unpacking trunks ;
别处 我 知道 那 其他 双手 是 拆包 树干 ;

我知道在其他地方，还有其他人在拆箱子；

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðəʊz] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [wʊd] [ɪ'vɒlv]
that another mind was directing those mysteries which out of chaos would evolve
那 其他 头脑 曾是 导演 那些 谜团 哪个 出去 的 混乱 会 发展
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

仿佛是另一个意识在操控着那些神秘的事物，它们将从混沌中演变成晚餐；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [maɪ] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] ,
now and then , in my death - defying feat of going down cellar ,
现在 和 然后 , 在 我的 死亡 - 反抗 特技 的 去 向下 地窖 ,

时不时地，在我那惊险刺激的下到地窖的壮举中，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
I caught a glimpse of the furnace ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 炉 ,

我瞥见了熔炉一眼。

— [fæt] - ['belid] ['mɒnstə(r)] [huːm] [ai] [mʌst; məst] ['leɪtə(r)] [fiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['iːtɪŋ] ['beɪbi] .
— fat - bellied monster whom I must later feed like a coal - eating baby .
— 胖的 - 肚子 怪物 谁 我 必须 之后 喂养 喜欢 一个 煤炭 - 吃 婴儿 .

——一个大腹便便的怪物，我之后必须像喂养吃煤的婴儿一样喂养它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ˌpærən'θetɪkli] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] ['spɔːtsmənlaɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
It is a question — parenthetically — whether it is truly sportsmanlike to live
它 是 一个 问题 — （括号内） — 无论 它 是 真的 体育精神 到 居住
[ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [kə'ləʊniəl] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
in a quaint old colonial cottage with a furnace and electric lights .
在 一个 古雅 老的 殖民 小屋 和 一个 炉 和 电的 灯 .

顺便提一下，住在有暖气和电灯的古朴殖民时期小屋里，是否真的符合体育精神，这是一个值得探讨的问题。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)]
I have heard amateurs of the Colonial declare that they would willingly die before
我 有 听到 业余爱好者 的 这 殖民 宣布 那 他们 会 心甘情愿 死 前
[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] [kə'ləʊniəl] ['kɒtɪdʒ] .
they would live in an electrically lighted colonial cottage .
他们 会 居住 在 一个 电气 照明 殖民 小屋 .

我曾听一些殖民地风格的爱好者宣称，他们宁愿死也不愿住在装有电灯的殖民地小屋里。

[ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] ['hɒrɪfaɪ] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [deθ] [ɔː(r)] ['kænd(ə)ls] .
The anachronism horrifies them : they would have death or candles .
这 时代错置 令人恐惧 他们 : 他们 会 有 死亡 或者 蜡烛 .

这种时代错乱令他们感到恐惧：他们要么面对死亡，要么面对蜡烛。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .
Probably they feel the same way about a furnace and a bath - room .
大概 他们 感觉 这 相同的 方式 关于 一个 炉 和 一个 洗澡 - 房间 .

他们可能对暖气炉和浴室也有同样的感受。

[jet] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'ləʊniəl] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]
Yet I have no doubt that the builders of this colonial cottage would have
然而 我 有 不 怀疑 那 这 建筑商 的 这 殖民 小屋 会 有
['əʊpənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] ;
opened their hearts to all these inventions ;
打开 他们的 心 到 全部 这些 发明 ;

但我毫不怀疑，建造这座殖民时期小屋的人们会欣然接受所有这些发明；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni]
and I am not sure that they would have regarded as anything but funny
和 我 是 不是 当然 那 他们 会 有 认为 作为 任何事物 但 有趣的

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] [ˌpærəfə'neɪliə] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
the idea that their own kitchen paraphernalia would some day be used to
这 主意 那 他们的 自己的 厨房 用具 会 一些 天 是 用过的 到

['dekəreɪt] [maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
decorate my dining - room .
装饰 我的 用餐 - 房间 .

我不确定他们是否会觉得，自己厨房里的用具有一天会被用来装饰我的餐厅，这想法除了滑稽可笑之外还有什么别的意思。

[ai][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I go further .
我 去 更远 .

我更进一步。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,
Granting that electric lights , a furnace ,
授予 那 电的 灯 , 一个 炉 ,

假设有电灯、暖气炉，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nækrənizəm] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [əʊld][kə'ləʊniəl] ['kɒtɪdʒ] —
and a bath - room are anachronisms in this quaint old colonial cottage —
和 一个 洗澡 - 房间 是 时代错置 在 这 古雅 老的 殖民 小屋 —

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [maɪ'self] ?
what am I but an anachronism myself ?
什么 是 我 但 一个 时代错置 我 ?

在这间古色古香的殖民时期小屋里，浴室和浴室都显得格格不入——而我，不也是个时代错位的人吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['miːtə(r)] , [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn]
We must stand together , the furnace , the electric metre , the porcelain
我们 必须 站立 一起 , 这 炉 , 这 电的 仪表 , 这 瓷

[bæθ.bɑːθ] - [tʌb] , [ænd; ənd][ai] ,
bath - tub , and I ,
洗澡 - 浴缸 , 和 我 ,

我们必须站在一起，炉子、电表、瓷浴缸，还有我，

[ænd; ənd] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['kaʊntənəns] .
and keep each other in countenance .
和 保持 每个 其他 在 面容 .

并互相保持礼貌。

- [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] - [em] ! - ['wɪspəd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
' H - m - m - m - m ! ' whispered Misgiving .
- H - 米 - 米 - 米 - 米 ! - 低声说道 疑虑 .

"嗯……"疑虑低声说道。

- [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?
' How about a bureau in the library ?
- 如何 关于 一个 局 在 这 图书馆 ?

"图书馆里放个书桌怎么样? "

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ; [ɪts] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] . -
That isn't an anachronism ; it's an absurdity . '
那 不是 一个 时代错置 ; 它是 一个 荒谬 . -

那不是时代错置，而是荒谬。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [step] ['fɔːwəd] [ɪn] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] ;
Making a clearing is a long step forward in getting settled ;
制作 一个 清理 是 一个 长的 步 向前 在 获得 定居 ;

清理场地是安顿下来的一大步；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] , [ə; eɪ] [sləʊ] [dɔːn] [ɒv; əv] ['ɔːdəlinəs] .
after that it is a matter of days , a slow dawn of orderliness .
后 那 它 是 一个 事情 的 天 , 一个 慢的 黎明 的 秩序 .

此后只需几天时间，秩序就会缓慢恢复。

[ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld][kə'ləʊniəl] ['kɒtɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['klɔzits] ,
In a quaint old colonial cottage are many closets ,
在 一个 古雅 老的 殖民 小屋 是 许多 壁橱 ,

在一间古色古香的殖民时期小屋里，有很多壁橱。

[fjuː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ləʊ'keɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kən'viːniəns] .
few if any of them located according to modern notions of convenience .
很少 如果 任何 的 他们 位于 根据 到 现代的 概念 的 方便 .

它们中几乎没有一个是按照现代便利标准选址的。

[ðə; ði] [kləʊðz] ['klɒzɪt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn]
The clothes closet that ought to be in the spare room upstairs is downstairs in
这 衣服 壁橱 那 应该 到 是 在 这 空闲的 房间 楼上 是 楼下 在
[ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] ['bjʊərəʊ] ;
the library with the spare - room bureau ;
这 图书馆 和 这 空闲的 - 房间 局 ;

原本应该放在楼上客房里的衣柜，现在却放在楼下书房里，和客房的梳妆台放在一起；

[ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['klɔzits] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [ruːf] — [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
the upstairs closets are under the eaves of the sloping roof — the way to
这 楼上 壁橱 是 在下面 这 檐 的 这 倾斜的 屋顶 — 这 方式 到
['juːtəlaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]
utilize them to the best advantage is to enter on your hands and
利用 他们 到 这 最好的 优势 是 到 进入 在 你的 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

楼上的壁橱位于倾斜屋顶的屋檐下——充分利用它们的方法是手脚并用地爬进去。

['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
carrying an electric torch between your teeth .
携带 一个 电的 火炬 之间 你的 牙齿 .

用牙齿叼着一个电手电筒。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['pendənt] ['gɑːmənts] [wɪð]
Inside the closet you turn on your back , illuminate the pendant garments with
里面 这 壁橱 你 转动 在 你的 后退 , 照亮 这 吊坠 服装 和
[jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] ,
your torch ,
你的 火炬 ,

你翻身躺进衣柜，用手电筒照亮挂在衣橱里的衣物。

[dræg] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
drag whatever you select down from the hook , grasp it firmly with your
拖 任何 你 选择 向下 从 这 钩 , 抓牢 它 牢牢 和 你的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

从钩子上拽下你选中的东西，用牙齿牢牢咬住。

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] ['dʒentli]
and so out again on your hands and knees , rolling the electric torch gently
和 所以 出去 再次 在 你的 双手 和 膝盖 , 滚动 这 电的 火炬 轻轻地
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

于是你又一次跪在地上，手脚并用地把电手电筒轻轻地推到身前。

[wiː; wi] [siː] [naʊ] [waɪ] [ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] —
We see now why in those good old days chests of drawers were popular —
我们 看 现在 为什么 在 那些 好的 老的 天 箱子 的 抽屉 是 受欢迎的 —
['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz][gɒt] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ]
fortunately we have one of our own that somehow has got up the stairway
幸运的是 我们 有 一 的 我们的 自己的 那 不知何故 有 得到 向上 这 楼梯
;
;
;

我们现在明白为什么在过去的美好时光里，五斗橱很受欢迎了——幸运的是，我们自己也有一个，不知怎么的就搬上了楼；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and we see also , as we begin to settle into it ,
和 我们 看 还 , 作为 我们 开始 到 定居 进入 它 ,

而且我们也看到，当我们开始适应这种情况时，

[wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmblə] [kə'ləʊniəl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
what is perhaps the secret of this humbler colonial architecture .
什么 是 也许 这 秘密 的 这 谦逊 殖民 建筑学 .

这或许就是这种较为朴素的殖民时期建筑的秘密所在。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl][dʒæk] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][rʊmz; ruːmz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]
The Colonial Jack who built this house wanted some rooms round a chimney
这 殖民 杰克 WHO 建造 这 房子 通缉 一些 房间 圆形的 一个 烟囱
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [slaɪd] [ɒf] ;
and a roof that the snow would slide off ;
和 一个 屋顶 那 这 雪 会 滑动 离开 ;

建造这座房子的殖民者杰克想要在烟囱周围建一些房间，并设计一个积雪可以滑落的屋顶；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and so he built it ;
和 所以 他 建造 它 ;

于是他就建造了它；

[ænd; ənd] [weə(r)] - ['evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌbəd] ;
and where - ever he found a space he made a closet or a cupboard ;
和 在哪里 - 曾经 他 成立 一个 空间 他 制成 一个 壁橱 或者 一个 橱柜 ;

他无论在哪里找到空隙，都会做一个壁橱或橱柜；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd] , [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [smɔːl] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] ;
and because he had no other kind , he put in small - paned windows ;
和 因为 他 有 不 其他 种类 , 他 放 在 小的 - 窗格 视窗 ;

因为没有其他类型的窗户，他就安装了小窗格的窗户；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] — [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][ɪts]
and all he did was substantial and honest — and beautiful , in its
和 全部 他 做过 曾是 重大的 和 诚实的 — 和 美丽的 , 在 它是
['hʌmb(ə)l] [wei] , [baɪ]['æksɪdənt] .
humble way , by accident .
谦逊的 方式 , 经过 事故 .

他所做的一切都是实质性的、诚实的——而且，以一种谦逊的方式，偶然地变得美好。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['bjʊərəʊ] ?
But about that bureau ?
但 关于 那 局 ?

但是那个局呢？

[tuː] [strɒŋ] , ['skɪlf(ə)l] [men] , [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , ['dʒʌgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Two strong , skillful men , engaged for the purpose , juggled with it , this way and that ,
二 强的 ， 熟练 男人 ， 已订婚的 为了 这 目的 ， 杂耍 和 它 ， 这 方式 和 那 ，

两个身强力壮、技艺娴熟的男人，受雇于此，摆弄着它，一会儿这样，一会儿那样。

['mʌtərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [greɪt] [streŋθ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ˌʌp'steəz] .
muttering words of equally great strength — and it went upstairs .
喃喃自语 字 的 同样地 伟大的 力量 — 和 它 去 楼上 .

它低声念着同样铿锵有力的话语——然后就上楼了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['waɪdə(r)] , [ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwəd] ,
Had it been a quarter of an inch wider , they said afterward ,
有 它 到过 一个 四分之一 的 一个 英寸 更广泛 ， 他们 说 之后 ，

他们事后说，如果它再宽四分之一英寸就好了。

[ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the feat would have been impossible .
这 特技 会 有 到过 不可能的 .

这项壮举原本是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːdʒɪn] ,
It was a small margin ,
它 曾是 一个 小的 利润 ，

差距很小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] ['tɪmɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
but it will save the company from having to knock timidly on the library door when it wishes to dress for dinner .
但 它 将要 节省 这 公司 从 拥有 到 敲 胆怯地 在 这 图书馆 门 什么时候 它 愿望 到 裙子 为了 晚餐 .

但这可以避免公司在想盛装出席晚宴时，不得不怯生生地敲图书馆的门。

[preɪz] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['faɪərz]
PRAISE OF OPEN FIRES
称赞 的 打开 火灾

赞美篝火

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [mʌtʃ] [preɪz] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['faɪərz] ,
HAVE read and heard much praise of open fires ,
有 读 和 听到 很多 称赞 的 打开 火灾 ，

我读过和听过很多对明火的赞扬，

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'kɔːl] [nəʊ] [preɪz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
but I recall no praise of bringing in the wood .
但 我 记起 不 称赞 的 带来 在 这 木头 .

但我记得并没有人表扬过把木头运进来的事。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɒŋ] : —
There is , to be sure , the good old song : —
那里 是 ， 到 是 当然 ， 这 好的 老的 歌曲 ： —

当然，还有那首经典的旧歌：——

[kʌm] [brɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Come bring with a noise ,
来 带来 和 一个 噪音 ,

带着噪音来吧，

[maɪ] ['mɛri] , ['mɛri] [bɔɪz] ,
My merrie , merrie boys ,
我的 快乐的 , 快乐的 男孩们 ,

我快乐的男孩们，

[ðə; ði] ['krɪsməs] [lɒg][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ;
The Christmas log to the firing ;
这 圣诞节 日志 到 这 射击 ;

圣诞节柴火烧制；

[waɪl] [maɪ] [gʊd] [deɪm] , [ʃiː; ʃi]
While my good dame , she
尽管 我的 好的 贵妇人 , 她

而我的好女士，她

[bɪdz][jiː; ji][ɔːl] [meɪk] [friː] ,
Bids ye all make free ,
出价 是的 全部 制作 自由的 ,

你们都自由地出价吧！

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
And drink to your heart's desiring .
和 喝 到 你的 心脏的 渴望 .

尽情畅饮吧！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][lɒg] , [ðə; ði] [juːl] [lɒg] ([ɔː(r)][klɒg] ,
But this refers to a particular log , the Yule log (or clog ,
但 这 指 到 一个 特别的 日志 , 这 圣诞节 日志 (或者 阻塞 ,

但这指的是一根特定的木头，即圣诞柴（或木桩）。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
as they used to call it) which was brought in only once a year ,
作为 他们 用过的 到 称呼 它) 哪个 曾是 带来 在 仅有的 一次 一个 年 ,

正如他们过去常说的那样），它每年只引进一次。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['evɪdəntli] [ɪz][nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] .
and , even so , the singer evidently is not bringing it in himself .
和 , 甚至 所以 , 这 歌手 显然 是 不是 带来 它 在 他自己 .

即便如此，这位歌手显然也不是亲自带来的。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
He is looking on .
他 是 寻找 在 .

他在看着。

[ðə; ði] ['mɛri] , ['mɛri] [bɔɪz] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [niːd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
The merrie , merrie boys , he thinks , need encouragement .
这 快乐的 , 快乐的 男孩们 , 他 思考 , 需要 鼓励 .

他认为，这些快乐的男孩们需要鼓励。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði][lɒg][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði]
After they have got the log in , and the good dame has produced the
后 他们 有 得到 这 日志 在 , 和 这 好的 贵妇人 有 生产 这
[rɪ'wɔːdɪŋ] [dʒʌg] ,
rewarding jug ,
有回报 水壶 ,

他们把木头放进去之后，那位好心的女士也拿出了那壶令人垂涎的酒。

[bəʊl] , [ɔː(r)]['bɒt(ə)l] , ['evribɒdi] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] .
bowl , or bottle , everybody will feel better .
碗 , 或者 瓶子 , 大家 将要 感觉 更好的 .

无论是用碗还是瓶子，每个人都会感觉好一些。

[draɪ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wet] [wɪ'ðɪn] ; [haʊ] [ɒft] , [ɪn'diːd] ,
Dry without and wet within ; how oft , indeed ,
干燥 没有 和 湿的 之内 ; 如何 经常 , 的确 ,

外表干燥，内心湿润；这种情况屡见不鲜。

[hæz; həz] [preɪz] [ɒv; əv]['əʊpən]['faɪə(r)] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [preɪz] [ɒv; əv]['əʊpən]['bɒt(ə)l] !
has praise of open fire kept company with praise of open bottle !
有 称赞 的 打开 火 保留 公司 和 称赞 的 打开 瓶子 !

对明火的赞美与对开瓶酒的赞美并存！

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ʌn'kaʊntɪd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [daʊn] , — [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [biːtʃ] , [frɒm; frəm] [weə(r)]
Forests uncounted have been cut down , — the hillside beech , from where
森林 未统计的 有 到过 切 向下 , — 这 山坡 山毛榉 , 从 在哪里
[ðə; ði] ['aʊlət] [miːt] [ænd; ənd] [skriːtʃ] ;
the owlets meet and screech ;
这 猫头鹰幼崽 见面 和 尖叫 ;

无数的森林被砍伐殆尽，山坡上的山毛榉，就是猫头鹰们相遇鸣叫的地方；

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [paɪn] , [ðə; ði]['siːdə(r)] [swiːt] , [ðə; ði] ['nɒtɪd] [əʊk] , [wɪð] ['freɪgrənt] [piːt] , —
the crackling pine , the cedar sweet , the knotted oak , with fragrant peat , —
这 噼啪作响 松树 , 这 雪松 甜的 , 这 打结的 橡木 , 和 香 泥炭 , —
[ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] ,
and burned up ,
和 烧伤 向上 ,

松木噼啪作响，雪松香甜，橡木节疤交错，带着泥炭的芬芳——然后燃烧殆尽。

[stɪk] [baɪ] [stɪk] ; [səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪk'spleɪnz] , [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] , ['dɑːnsɪŋ] ,
stick by stick ; so that , as the poet explains , the bright flames , dancing ,
戳 经过 戳 ; 所以 那 , 作为 这 诗人 解释 , 这 明亮的 火焰 , 跳舞 ,

一根接一根地燃起；正如诗人所解释的那样，明亮的火焰，舞动着，

['wɪŋkɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [lait] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
winking , shall light us at our drinking .
眨眼 , 将 光 我们 在 我们的 喝 .

眨眼间，我们将在饮酒时得到点亮。

['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [i'niːbriət] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]['əʊpən]['faɪərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]
Others than inebriates have sung the praise of open fires ; but the most
其他的 比 醉酒者 有 唱 这 称赞 的 打开 火灾 ; 但 这 最多
['haɪli] [rɪ'spektəbl] ,
highly respectable ,
高度 可敬 ,

除了醉汉之外，还有其他人赞美篝火；但最受尊敬的人，

['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] , [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wiŋk] [æt; ət] ['drɪŋkɪŋ] .
emulating the bright flames , have usually winked at drinking .
模拟 这 明亮的 火焰 , 有 通常 眨眼 在 喝 .

模仿明亮的火焰，通常对饮酒眨眼示意。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , [hæz; həz] [preɪzd] [ðə; ði]
But never one of them , so far as I remember , has praised the
但 绝不 一 的 他们 , 所以 远的 作为 我 记住 , 有 赞扬 这
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

但据我所知，他们当中没有一个人赞扬过诚实的人。

['həʊlsəm] , ['tempərət] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
wholesome , temperate exercise of bringing in the wood .
健康 , 温带 锻炼 的 带来 在 这 木头 .
搬运木柴是一种有益身心、适度的运动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sʌŋ] — [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
And there is the Song That Has Never Been Sung — nor ever will be ,
和 那里 是 这 歌曲 那 有 绝不 到过 宋 — 也不 曾经 将要 是 ,
还有一首从未被唱过，也永远不会被唱过的歌。

[səʊ][ðə; ði] [tjuːn] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] : - -
so the tune is immaterial : - -
所以 这 调 是 无关紧要 : - -
所以曲调无关紧要:

[haʊ] ['dʒɒli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
How jolly it is , of a cold winter morning ,
如何 快乐的 它 是 , 的 一个 寒冷的 冬天 早晨 ,
多么令人愉悦的寒冷冬日清晨啊!

[tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɔːnɪŋ] ,
To pop out of bed just a bit before dawning ,
到 流行音乐 出去 的 床 只是 一个 少量 前 黎明 ,
在黎明前一点点起床,

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɒli][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ,
And , thinking the while of your jolly cold bath ,
和 , 思维 这 尽管 的 你的 快乐的 寒冷的 洗澡 ,
在你愉快地洗着冷水澡的时候，想想这些

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɒli][kəʊld] [hɑːθ] !
To kindle a flame on your jolly cold hearth !
到 点燃 一个 火焰 在 你的 快乐的 寒冷的 炉 !
点燃你那冰冷的炉火!

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] !
Ah me , it is merry !
啊 我 , 它 是 欢乐 !
啊，真是太欢乐了!

[sɪŋ] ['deri] - [daʊn] - ['deri] !
Sing derry - down - derry !
唱歌 德里 - 向下 - 德里 !
唱德里唐德里!

[weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [lɑːk] ?
Where now is the lark ?
在哪里 现在 是 这 云雀 ?
云雀现在在哪里?

[ai][ˌeɪ 'em][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
I am up before him .
我 是 向上 前 他 .
我比他起得早。

[ai] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [gliː] [æt; ət] [ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [wɪm] .
I chuckle with glee at this quaint little whim .
我 轻笑 和 高兴 在 这 古雅 小的 一时兴起 .
我被这个古怪的小想法逗乐了，忍不住轻笑出声。

[ai] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] — [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] !
I make up the fire — pray Heaven it catches !
我 制作 向上 这 火 — 祈祷 天堂 它 捕获物 !
我生起火来——祈求上天让它燃起来!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ?
But what in the world have they done with the matches ?
但 什么 在 这 世界 有 他们 完毕 和 这 比赛 ?

但他们到底把那些火柴都弄到哪里去了?

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] !
Ah me , it is merry !
啊 我 , 它 是 欢乐 !

啊，真是太欢乐了!

[sɪŋ] ['deri] - [daʊn] - ['deri] !
Sing derry - down - derry !
唱歌 德里 - 向下 - 德里 !

唱德里唐德里!

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
And so forth , and so forth .
和 所以 前进 , 和 所以 前进 .

诸如此类，不一而足。

[ai] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [sɒŋ] [maɪ'self] , [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [led][ˌem 'iː] — [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
I invented that song myself , in January , 1918 , when circumstances led me — so to speak ,
我 发明 那 歌曲 我 , 在 一月 , - , 什么时候 情况 引领 我 — 所以 到 说话 ,

那首歌是我自己创作的，那是在1918年1月，当时的情况使我——可以说——......

[baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] — [tuː; tə] [hiːt] [maɪ] [həʊm] [wɪð] [wʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊweə(r)] [kʊd; kəd][ai] [bai] [kəʊl] .
by the nape of the neck — to heat my home with wood because nowhere could I buy coal .
经过 这 颈背 的 这 脖子 — 到 热 我的 家 和 木头 因为 无处 可以 我 买 煤炭 .

我用柴火烧房子取暖，因为我到处都买不到煤。

[bʌt; bət][ai] [felt] [nəʊ] [ɪnpʊls] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪmpli] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ,
But I felt no inpulse to sing it — simply a deeper ,
但 我 毛毡 不 脉冲 到 唱歌 它 — 简单地 一个 更深 ,

但我并没有想唱这首歌的冲动——只有一种更深沉的、

['kaɪndlɪə] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz] .
kindlier sympathy for forefather in the good old days before stoves and furnaces .
更友善 同情 为了 祖先 在 这 好的 老的 天 前 炉灶 和 熔炉 .

在没有炉灶和暖气炉的美好旧时光里，人们对先辈们抱有更深切的同情。

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] .
I do not blame him for not taking a cold bath .
我 做 不是 责备 他 为了 不是 采取 一个 寒冷的 洗澡 .

我不怪他不愿意洗冷水澡。

[ai] [wɪʃ] [ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] [mætʃ] .
I wish in vain that he had had the thing that I call a match .
我 希望 在 徒劳 那 他 有 有 这 事物 那 我 称呼 一个 匹配 .

我多么希望他能遇到我所说的“命中注定之人”。

[æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ɔː'θɒrəti] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['fɔːfɑːðə(r)] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : —
An archæological authority tells me how forefather managed without it : —
一个 考古学 权威 讲述 我 如何 祖先 管理 没有 它 : —

一位考古权威人士告诉我，我们的祖先在没有它的情况下是如何生活的：——

- ['həʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
' Holding between the thumb and forefinger of the right hand a piece of
- 保持 之间 这 拇指 和 食指 的 这 正确的 手 一个 片 的

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [ɡʌn] - [flɪnt] ([lɒŋ] ['kwɔːriːd] [æt; ət] ['brændən] [ɪn] ['sʌfək] ,
imported gun - flint (long quarried at Brandon in Suffolk ,
进口 枪 - 燧石 (长的 采石场 在 布兰登 在 萨福克 ,

右手拇指和食指间夹着一块进口的枪用燧石（长期在萨福克郡布兰登开采），

['ɪŋɡlənd]) , [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'æɡənəli] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] ['prɒpəli] ['tempəd] [stiːl] [held] [ɪn]
England) , strike it diagonally against a circlet of properly tempered steel held in
英格兰) , 罢工 它 对角线 反对 一个 圆环 的 适当地 淬火 钢 握住 在

[ðə; ði] [left] [hænd] ,
the left hand ,
这 左边 手 ,

（英国），用左手握住一圈经过适当淬火的钢环，斜着击打它。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːk] [flaɪz] ['daʊnwəd] [ɒn] [ə; eɪ] [draɪ] ,
so that the spark flies downward on a dry ,
所以 那 这 火花 苍蝇 向下 在 一个 干燥 ,

这样，火花就会在干燥的表面上向下飞去。

[skɔːtʃt] ['lɪnɪn] [ræɡ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] ([ðə; ði] ['tɪndə(r)] - [bɒks]) .
scorched linen rag lying in a tin cup (the tinder - box) .
烧焦的 亚麻布 抹布 说谎 在 一个 锡 杯子 (这 火种 - 盒子) .

一块烧焦的亚麻布放在锡杯（火绒盒）里。

[wen] [ðə; ði] [spɑːk] ['ɪnstəntli] [kætʃɪz] [ðə; ði] [ræɡ] ,
When the spark instantly catches the rag ,
什么时候 这 火花 即刻 捕获物 这 抹布 ,

当火花瞬间点燃抹布时，

[bləʊ] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [fleɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - [tɪpt] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
blow or touch it into flame against the sulphur - tipped end of a match ,
吹 或者 触碰 它 进入 火焰 反对 这 硫 - 倾斜 结尾 的 一个 匹配 ,

用火柴的硫磺头吹气或接触它使其燃烧。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪɡ'naɪt] .
which will not otherwise ignite .
哪个 将要 不是 否则 点燃 .

否则它不会点燃。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mætʃ] , [lait] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['sɒkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪndə(r)] -
Then with the burning match , light a candle socketed in the lid of the tinder -
然后 和 这 燃烧 匹配 , 光 一个 蜡烛 插座 在 这 盖 的 这 火种 -

[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

然后，用燃烧的火柴点燃插在火绒盒盖子上的蜡烛。

[ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [ræɡ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [tɪn] [lɪd] [drɒpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and smother the smouldering rag with an inner tin lid dropped upon it .
和 窒息 这 闷烧 抹布 和 一个 内 锡 盖 掉落 之上 它 .

然后用一个锡制内盖盖住正在冒烟的抹布，使其窒息而死。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
Thus you were master of the house of a winter's morning when the
因此 你 是 掌握 的 这 房子 的 一个 冬天的 早晨 什么时候 这

['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] . -
fires were out . '
火灾 是 出去 . -

于是，在冬日清晨炉火熄灭之时，你便成了这所房子的主人。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ɔː'θɒrəti] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , - ['sɪŋɪŋ]
But I wouldn't believe that archæological authority if he had added , ' singing
但 我 不会 相信 那 考古学 权威 如果 他 有 额外 , - 歌唱
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] . -
at your task . '
在 你的 任务 . -

但如果那位考古权威补充说"一边工作一边唱歌"，我是不会相信的。

['sɪndʒɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] .
Singeing at it seems more plausible .
烧焦 在 它 似乎 更多的 合情合理 .

烧焦它似乎更合理。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pleɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [p'ɜːsənz] ,
To many of us plain bread - and - butter persons ,
到 许多 的 我们 清楚的 面包 - 和 - 黄油 人 ,

对于我们这些过着平凡生活的人来说，

[preɪz] [ɒv; əv]['əʊpən]['faɪərz] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] — [tuː]
praise of open fires sometimes seems a little too warm and comfortable — too
称赞 的 打开 火灾 有时 似乎 一个 小的 也 温暖的 和 舒服的 — 也
['smʌgli] [kən'templətɪv] .
smugly contemplative .
沾沾自喜 沉思的 .

对明火的赞美有时似乎有点太温暖舒适了——太自鸣得意、沉思冥想了。

[wiː; wi] [laɪk] ['əʊpən]['faɪərz] .
We like open fires .
我们 喜欢 打开 火灾 .

我们喜欢明火。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
We would have them in every room in the house except the kitchen and
我们 会 有 他们 在 每一个 房间 在 这 房子 除了 这 厨房 和
[bæθ.bɑːθ] - [ruːm] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,
bath - room — and perhaps in the bath - room ,
洗澡 - 房间 — 和 也许 在 这 洗澡 - 房间 ,

除了厨房和浴室，我们会把它们放在房子里的每个房间——或许浴室里也会放一个。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hæŋ] ['aʊə(r)] ['taʊəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ([æz; əz] ['gælənt] ['præktɪkl]
where we could hang our towels from the mantelpiece (as gallant practical
在哪里 我们 可以 悬挂 我们的 毛巾 从 这 壁炉架 (作为 英勇 实际的
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

我们可以把毛巾挂在壁炉架上（作为英勇务实的绅士，

[naʊ] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ded] , [nemd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wet] ['mænt(ə)l]) ,
now some centuries dead , named it by hanging up their wet mantles) ,
现在 一些 几个世纪 死的 , 命名 它 经过 绞刑 向上 他们的 湿的 地衣) ,

如今已逝去数百年，人们通过悬挂湿漉漉的斗篷来命名它)，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɔːm] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [bɑːθs] .
and let them warm while we were taking our baths .
和 让 他们 温暖的 尽管 我们 是 采取 我们的 浴室 .

趁我们洗澡的时候，让它们暖暖的。

[wiː; wi][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['eni][ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [həʊst][ɪn]
We go as far as any in regarding the open fire as a welcoming host in
我们 去 作为 远的 作为 任何 在 关于 这 打开 火 作为 一个 欢迎 主持人 在
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

我们和其他人一样，把壁炉视为大厅里热情好客的主人。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbɪŋ] [kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [æn; ən] [ɛnk'ʌɹɪdʒɐ] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]
an undisturbing companion in the library , an encourager of digestion
一个 不扰人的 伴侣 在 这 图书馆 , 一个 鼓励者 的 消化
[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in the dining - room ,
在 这 用餐 - 房间 ,

在图书馆里，它是一位不打扰人的伙伴；在餐厅里，它能促进消化。

[æn; ən][ɪn'laɪvənər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti]
an enlivener in the living - room , and a good - night thought of hospitality
一个 活血剂 在 这 活的 - 房间 , 和 一个 好的 - 夜晚 想法 的 热情好客
[ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] .
in the guest - chamber .
在 这 客人 - 房间 .

客厅里的欢声笑语，以及客房里温馨的睡前款待。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['eseɪɪst] [huː] [spiːks] ['skɔːnfəli] [ɒv; əv][hɒt] - ['wɔːtə(r)] [paɪps] .
But we cannot follow the essayist who speaks scornfully of hot - water pipes .
但 我们 不能 跟随 这 散文家 WHO 说话 轻蔑地 的 热的 - 水 管道 .

但我们不能认同那位对热水管道嗤之以鼻的散文家的观点。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['æmbʊʃ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeɪ] ['mɪəli] [hiːt] ,
' From the security of ambush , ' says he , ' they merely heat ,
- 从 这 安全 的 伏击 , - 说道 他 , - 他们 仅仅 热 ,

“他们躲在伏击圈里，”他说，“只是在加热。”

[ænd; ənd] [hiːt] [huːz] [sɔːs] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvətɪd] [æt; ət][ɔːl] . -
and heat whose source is invisible is not to be coveted at all . '
和 热 谁 来源 是 无形的 是 不是 到 是 令人垂涎的 在 全部 . -

而来源不明的热源，根本不值得觊觎。

[əʊ] , ['mɪəli] [hiːt] !
Oh , merely heat !
哦 , 仅仅 热 !

哦，只是发热而已！

[ðə; ði] [blaɪð] ['dʒentlmən] [bi'trei] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪŋk] - [wel] .
The blithe gentleman betrays himself out of his own ink - well .
这 快乐的 绅士 背叛 他自己 出去 的 他的 自己的 墨水 - 出色地 .

这位自以为是的绅士，却从自己的墨水瓶里泄露了自己的秘密。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , — ['veri] ['laɪkli] ['sʌmbədi] [els] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —
He may have forgotten it , — very likely somebody else takes care of it , —
他 可能 有 被遗忘的 它 , — 非常 可能 某人 别的 需要 关心 的 它 , —
[bʌt; bət]
but
但

他可能忘记了，——很可能是其他人负责处理，——但

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] .
there is a furnace in his cellar .
那里 是 一个 炉 在 他的 地窖 .

他的地窖里有个炉子。

[dʌz] [hiː; hi] , [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] ['sɪəriəsli] ,
Does he , we ask him seriously ,
做 他 , 我们 问 他 严重地 ,

我们认真地问他，他会吗?

['kʌvət] [ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] — [stɑːt] [æz; əz]['æŋgrəli][æz; əz]
covet the reciprocal affection of some beloved woman — start as angrily as
贪图 这 互惠的 感情 的 一些 心爱 女士 — 开始 作为 愤怒地 作为
[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒt]
he may at our suggestion of any comparison between her and a hot
他 可能 在 我们的 建议 的 任何 比较 之间 她 和 一个 热的
- ['wɔːtə(r)][paɪp] — ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
- water pipe — only when he can see her ?
- 水 管道 — 仅有的 什么时候 他 能 看 她 ?

他渴望得到心爱女人的回应——尽管我们暗示她像热水管一样，他可能会勃然大怒——但只有当他能见到她时，他才会如此?

[ɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'pjuːdieɪt] ['ʌndəweə(r)] ?
Or , supposing him a confirmed woman - hater , does he repudiate underwear ?
或者 , 假如 他 一个 确认的 女士 - 仇恨者 , 做 他 否认 内衣 ?

或者，假设他是一个公认的厌女者，他会拒绝穿内衣吗?

[hiː; hi] ['brʌʃɪz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
He brushes aside the questions .
他 刷子 旁边 这 问题 .

他回避了这些问题。

- [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [wʌnz] ['bedruːm] , - [sez] [hiː; hi] , - [sliːp] ['kʌmz] ['witʃiŋ] . -
' With a fire in one's bedroom , ' says he , ' sleep comes witchingly . '
- 和 一个 火 在 一个人的 卧室 , - 说道 他 , - 睡觉 来 神秘地 . -

他说：“卧室里燃起炉火，睡眠就会像变魔术一样降临。”

- [ən'les] , - [seɪ] [wiː; wi] ,
' Unless , ' say we ,
- 除非 , - 说 我们 ,

“除非，”我们说，

- [ə; eɪ] [spɑːk] [ɔː(r)] [kəʊl] [dʒʌmps] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə][set][ðə; ði] ['bedruːm] [ə'faɪə(r)]
' a spark or coal jumps out on the rug and starts to set the bedroom afire
- 一个 火花 或者 煤炭 跳跃 出去 在 这 小地毯 和 开始 到 放 这 卧室 着火
.
.
.

“火星或煤块跳到地毯上，开始点燃卧室。”

['betə(r)] , - [seɪ] [wiː; wi] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['aʊə(r)] ['hevi] [wei] ,
Better , ' say we , pursuing the subject in our heavy way ,
更好的 , - 说 我们 , 追求 这 主题 在 我们的 重的 方式 ,

“更好，”我们说着，用我们沉重的方式继续探讨着这个话题。

- [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [ɪn][bed][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [faɪn] [teɪst] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl]
' a Philistine in bed than a fellow of fine taste stamping out a live coal
- 一个 庸俗 在 床 比 一个 同伴 的 美好的 品尝 冲压 出去 一个 居住 煤炭
[wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] . -
with his bare feet . '
和 他的 裸 脚 . -

“与其说一个有品位的人用赤脚踩灭燃烧的煤炭，不如说一个庸俗之人在床上更甚。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [həʊst] [huː] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['seɪnli] [skriːnz] [ðə; ði]
And so we thank the thoughtful host who safely and sanely screens the
和 所以 我们 感谢 这 周到 主持人 WHO 安全 和 理智地 屏幕 这
['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] ;
open fire in his guest - chamber ;
打开 火 在 他的 客人 - 房间 ;

因此，我们要感谢这位体贴周到的主人，他安全稳妥地用屏风遮挡了客房里的明火；

[bʌt; bət][faɪ] , [faɪ][ə'pɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [d'ɛkɹətˌɪvli] [ə'reɪndʒd] [ɒn]['aʊə(r)] ['temprəri] [hɑːθ]
but fie , fie upon him if he has decoratively arranged on our temporary hearth
但 菲 , 菲 之上 他 如果 他 有 装饰性地 安排 在 我们的 暂时的 炉
[wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] !
Wood without Kindlings !
木头 没有 引火物 !

但是，如果他把木头摆放在我们临时的壁炉上却没有引火物，那就该死！

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] - [dʒɔɪ] [pə'petʃuəl] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]
If you give it half a chance , my friend , this ' joy perpetual , ' as you call
如果 你 给 它 一半 一个 机会 , 我的 朋友 , 这 - 喜悦 永久 , - 作为 你 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

朋友，如果你给它半个机会，你所谓的这种“永恒的喜悦”，

[wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .
will eat you up .
将要 吃 你 向上 .

会把你吞噬。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] ['enibɒdi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ə'piːld]
And yet we agree with anybody that nothing else in the house has appealed
和 然而 我们 同意 和 任何人 那 没有什么 别的 在 这 房子 有 上诉
[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .
so long and so universally to the imagination of man .
所以 长的 和 所以 普遍地 到 这 想像力 的 男人 .

然而，我们一致认为，屋子里没有任何其他东西能像它一样，如此长久、如此普遍地吸引人类的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] ['haʊzɪz] .
It began before houses .
它 开始 前 房屋 .

它起源于房屋建成之前。

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [taɪm] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
Remote and little in the far perspective of time , we see a distant and
偏僻的 和 小的 在 这 远的 看法 的 时间 , 我们 看 一个 遥远 和
['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['relətɪv] ,
awful - looking relative ,
可怕 - 寻找 相对的 ,

从遥远的时间长河来看，我们看到的是一个遥远而丑陋的亲戚，他既遥远又渺小。

[huːm] [wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , ['kɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪə(r)] , ['əʊpən]
whom we blush to acknowledge , kindling his fire ; and that fire , open
谁 我们 脸红 到 承认 , 引火物 他的 火 ; 和 那 火 , 打开
[æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] ,
as all outdoors ,
作为 全部 户外 ,

我们羞于承认的人，点燃了他的火焰；而那火焰，如同所有户外火焰一样敞开着，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['lɪvɪŋ] .
was the seed and beginning of domestic living .
曾是 这 种子 和 开始 的 国内的 活的 .

这是家庭生活的种子和开端。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['ænsestə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei]
With it , the Objectionable Ancestor learned to cook , and in this way
和 它 , 这 令人反感的 祖先 学习 到 厨师 , 和 在 这 方式
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːsts] .
differentiated himself from the beasts .
差异化的 他自己 从 这 野兽 .

凭借它，这位令人厌恶的祖先学会了烹饪，并以此方式将自己与野兽区分开来。

['kɪndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][sweə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] .
Kindling it , he learned to swear , and differentiated himself further .
引火物 它 , 他 学习 到 发誓 , 和 差异化的 他自己 更远 .

点燃这把火后，他学会了骂人，并进一步与众不同。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thinking about it ,
思维 关于 它 ,

仔细想想，

[hɪz; ɪz] [dʌl] [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] [maɪnd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmbədi] [els]
his dull but promising mind conceived the advantage of having somebody else
他的 乏味的 但 有前途 头脑 构思 这 优势 的 拥有 某人 别的
[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ;
to kindle it ;
到 点燃 它 ;

他那迟钝但颇有前途的头脑想到了让别人来激发它的好处；

[səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
so he caught an awful - looking woman , and instituted the family circle .
所以 他 捕捉 一个 可怕 - 寻找 女士 , 和 已设立 这 家庭 圆圈 .

于是他娶了一个相貌丑陋的女人，组建了家庭。

[suːn] , [ai]['fænsi] ,
Soon , I fancy ,
很快 , 我 想要 ,

很快，我想，

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
he acquired the habit of sitting beside his fire when he should have been
他 获得 这 习惯 的 坐着 旁 他的 火 什么时候 他 应该 有 到过
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['æktɪv] ;
doing something more active ;
正在做 某物 更多的 积极的 ;

他养成了一个习惯，那就是本该做些更有意义的事情时，却总是坐在火堆旁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
but a million years must pass before he was presentable , and another
但 一个 百万 年 必须 经过 前 他 曾是 像样 , 和 其他
['mɪljən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kəʊt] - [teɪlz] ,
million before he had coat - tails ,
百万 前 他 有 外套 - 尾巴 ,

但要过一百万年他才能体面地出门，再过一百万年他才能拥有燕尾服的待遇。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and could stand in front of it ,
和 可以 站立 在 正面 的 它 ,

并且可以站在它前面，

['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] — [ə; eɪ] ['kæptɪn]
spreading them like a peacock in the pride of his achievement — a Captain
传播 他们 喜欢 一个 孔雀 在 这 自豪 的 他的 成就 — 一个 队长

[ˌboʊnə'viːtə] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪən] .
Bonavita turning his back on the lion .
博纳维塔 转弯 他的 后退 在 这 狮子 .

他像孔雀开屏般炫耀着自己的成就——就像博纳维塔船长背对着狮子一样。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ,
I would have you note , for what it may be worth ,
我 会 有 你 笔记 , 为了 什么 它 可能 是 值得 ,

我想请你注意，虽然这可能没什么用，

[ðæt] [preɪz] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['faɪərz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['mæskjəlɪn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['femənɪn] .
that praise of open fires has always been masculine rather than feminine .
那 称赞 的 打开 火灾 有 总是 到过 男性 相当 比 女性 .

对明火的赞美历来都是男性的表达，而不是女性的表达。

['naʊədeɪz] , [ai] [dʒʌdʒ] ,
Nowadays , I judge ,
如今 , 我 法官 ,

如今，我评判道：

['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvi] ['θɪətə(r)] [ɪn]
many of his descendants find the open fire much like a little movie theatre in
许多 的 他的 后代 寻找 这 打开 火 很多 喜欢 一个 小的 电影 剧院 在

[ðə; ði] [həʊm] .
the home .
这 家 .

他的许多后代都觉得家里的壁炉就像一个小型电影院。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'siːniəm] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [sə'plaɪ] ['æktəz] [ænd; ənd]
Under the proscenium arch of the fireplace the flames supply actors and
在下面 这 舞台口 拱 的 这 壁炉 这 火焰 供应 演员 和

['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

在壁炉的拱形舞台下方，火焰为演员和布景提供燃料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [gəʊz] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
and the show goes on indefinitely .
和 这 展示 去 在 无限期 .

演出就这样无限期地继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['muːvi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kʌlə(r)] ,
It is better than a movie , for it has color ,
它 是 更好的 比 一个 电影 , 为了 它 有 颜色 ,

它比电影好，因为它有色彩。

[ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [tekst] :
and lacks the agonizing facial contortions and interpolated text :
和 缺乏 这 痛苦的 面部的 扭曲 和 插值 文本 :

而且没有令人痛苦的面部扭曲和插入的文字：

- ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gɜːl] — [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] - ;
' Even a Princess is just a girl — at Coney Island ' ;
- 甚至 一个 公主 是 只是 一个 女孩 — 在 科尼 岛 - ;

“即使是公主，在康尼岛也只是个女孩”；

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [hɑːt] , [əʊld] [frend] ,
' It is like the nobility of your true heart , old friend ,
- 它 是 喜欢 这 贵族 的 你的 真的 心 , 老的 朋友 ,

“就像你那颗真挚的心所展现出的高贵品质，老朋友，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['sækrɪfaɪs] . -
but I cannot accept the heroic sacrifice . '
但 我 不能 接受 这 英勇 牺牲 . -

但我无法接受这种英勇牺牲的说法。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] .
Sometimes it is useful .
有时 它 是 有用 .

有时它很有用。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊks] ;
An author sits by the fire , and smokes ;
一个 作者 坐着 经过 这 火 , 和 烟雾 ;

一位作家坐在火炉旁，抽着烟；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['pʌpits] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst][rəʊ'mæns][ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]
and soon the puppets of his next romance obligingly appear and act a
和 很快 这 木偶 的 他的 下一个 浪漫 乐意地 出现 和 行为 一个
['tʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
chapter for him .
章 为了 他 .

很快，他下一段恋情中的傀儡们便会乖乖地出现，为他演绎一段故事。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪk'teɪt] [ðæt] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [stə'nɒgrəfə(r)] .
To - morrow he will dictate that chapter to his pretty stenographer .
到 - 明天 他 将要 听写 那 章 到 他的 漂亮的 速记员 .

明天他将口述那一章给他的漂亮速记员。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'soʊlɪŋ] .
Sometimes it is consoling .
有时 它 是 安慰 .

有时这能给人带来安慰。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊks] ; ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
A lover sits by the fire and smokes ; presently he sees his love in the
一个 情人 坐着 经过 这 火 和 烟雾 ; 目前 他 看到 他的 爱 在 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

恋人坐在火堆旁抽烟；突然，他看见他的爱人在火焰中现身。

[ænd; ənd] [saɪz] — [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [seɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .
and sighs — as Shakespeare would say — like a furnace .
和 叹息 — 作为 莎士比亚 会 说 — 喜欢 一个 炉 .

叹息声——正如莎士比亚所说——如同熔炉一般。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] .
Sometimes it doesn't work .
有时 它 不 工作 .

有时它不起作用。

[ai][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] ; [ænd; ənd][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk]
I sit by the fire , and smoke ; and I see nothing but fire and smoke
我 坐 经过 这 火 , 和 抽烟 ; 和 我 看 没有什么 但 火 和 抽烟
.
.
.

我坐在火堆旁，烟雾缭绕；我除了火和烟什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] ,
It is a pleasant place to sit — and yet how rapidly and unanimously ,
它 是 一个 令人愉快的 地方 到 坐 — 和 然而 如何 快速 和 一致 ,
[wen] [kəʊl] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] ,
when coal came into use ,
什么时候 煤炭 来了 进入 使用 ,

这是一个令人愉悦的休憩之地——然而，当煤炭开始被使用时，它却迅速而一致地改变了这一切。

[ænd; ənd] [stəʊvz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [dɪd] ['piːp(ə)l] [stɒp] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪk] [ʌp] [ðeə(r)]
and stoves came on the market , did people stop sitting , and brick up their
和 炉灶 来了 在 这 市场 , 做过 人们 停止 坐着 , 和 砖 向上 他们的
['faiəpleisiz] !
fireplaces !
壁炉 !

炉灶上市后，人们就不再坐着取暖，而是用砖头把壁炉砌起来了！

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['eseɪz; e'seɪz] , [bʌt; bət] [preɪz] [ɒv; əv] [stəʊvz] [ə'sendɪd] [weər'evə(r)]
They had no time for essays , but praise of stoves ascended wherever
他们 有 不 时间 为了 散文 , 但 称赞 的 炉灶 上升 无论
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
the wonderful things were available .
这 精彩的 事物 是 可用的 .

他们没有时间写文章，但只要有这种好东西出现，人们对炉灶的赞美之声就会不绝于耳。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] : [stəʊvz] !
A new world was born : stoves !
一个 新的 世界 曾是 出生 : 炉灶 !

一个新世界诞生了：炉灶！

['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz] !
kitchen ranges !
厨房 范围 !

厨房炉灶！

['fəːnisiz] !
furnaces !
熔炉 !

炉子！

[hɒt] - ['wɔːtə(r)] [paɪps] !
hot - water pipes !
热的 - 水 管道 !

热水管道！

[hiːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ! — [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə]
heat all over the house ! — invisible , to be sure , but nobody seemed to
热 全部 超过 这 房子 ! — 无形的 , 到 是 当然 , 但 无人 似乎 到
['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
worry about that .
担心 关于 那 .

整个房子都热得像蒸笼一样！——当然，这种热是看不见的，但似乎没有人担心这一点。

[ænd; ənd] [aʊt] [went] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ə'gen] ['leɪtə(r)] ,
And out went the open fire — to be lit again later ,
和 出去 去 这 打开 火 — 到 是 点燃 再次 之后 ,

于是，壁炉里的火被熄灭了——稍后会再次点燃。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['kʊkə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
but never again as a cooker of food and a warmer of the whole
但 绝不 再次 作为 一个 炊具 的 食物 和 一个 更温暖 的 这 所有的
[haʊs] .
house .
房子 .

但它再也不会像以前那样用来烹饪食物和温暖整个房子了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][sæt][baɪ] .
It came back to be sat by .
它 来了 后退 到 是 卫星 经过 .

它回来了，被放在旁边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , — ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] -
There are times , indeed , — speaking as the spokesman of bread - and -
那里 是 时代 , 的确 , — 请讲 作为 这 发言人 的 面包 - 和 -
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

的确，有时候——作为面包和黄油的代言人——

— [wen] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə'meɪzɪŋli] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
— when the open fire seems to stimulate amazingly our powers of conversation
— 什么时候 这 打开 火 似乎 到 刺激 令人惊讶的是 我们的 权力 的 对话
.
.
.

—当篝火似乎能极大地激发我们的谈话能力时。

[wiː; wi]['spɑːk(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]) ; [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [fiːl]) [ɪn'geɪdʒɪŋli]
We sparkle (for us) ; we become (or at least we feel) engagingly
我们 火花 (为了 我们) ; 我们 变得 (或者 在 至少 我们 感觉) 引人入胜
['ænɪmeɪtɪd] ;
animated ;
动画 ;

我们（为自己）光彩照人；我们变得（或者至少我们感觉）充满活力，引人入胜；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] ?
but is it really the open fire ?
但 是 它 真的 这 打开 火 ?

但真的是明火吗?

[ai][hæv; həv][met] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][sɪt]['kəʊzɪli] [bɪ'saɪd] [æn; ən]
I have met those with whom it is no more stimulating to sit cosily beside an
我 有 遇见 那些 和 谁 它 是 不 更多的 刺激性的 到 坐 舒适地 旁 一个
['əʊpən]['faɪə(r)][ðæn; ðən]['kəʊzɪli] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['əʊpən] [siː] [ɔː(r)][æn; ən]['əʊpən] ['trɒli] - [kɑː(r)][ɔː(r)]
open fire than cosily beside an open sea or an open trolley - car or
打开 火 比 舒适地 旁 一个 打开 海 或者 一个 打开 手推车 - 车 或者
[æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][æn; ən]['əʊpən]['ɔɪstə(r)] .
an open window or an open oyster .
一个 打开 窗户 或者 一个 打开 牡蛎 .

我遇到过一些人，和他们一起舒舒服服地坐在篝火旁，和舒舒服服地坐在开阔的大海旁、敞篷电车旁、敞开的窗户旁或打开的牡蛎旁一样，都无法让他们感到兴奋。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðə(r)z][ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz]
I have known others in whose company a kitchen range seemed just as
我 有 已知 其他的 在 谁 公司 一个 厨房 范围 似乎 只是 作为
['stɪmjuleɪtɪŋ] .
stimulating .
刺激性的 .

我也认识一些人，对他们来说，厨房里的炉灶似乎也能激发他们的灵感。

['faɪərz][gəʊ][aʊt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [njuː] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .
Fires go out , but each new flame is a reincarnation .
火灾 去 出去 , 但 每个 新的 火焰 是 一个 投胎 .

火焰会熄灭，但每一簇新的火焰都是一次重生。

['aʊə(r)]['əʊpən]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['miniətʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['rɔːrə(r)] [ðæt] [set][ðə; ði]
Our open fires are but miniatures of the old - time roarers that set the
我们的 打开 火灾 是 但 微缩模型 的 这 老的 - 时间 咆哮者 那 放 这
[hɔːl][ɔː(r)] ['tævən] ['hɑːmləsli] [ə'bleɪz] ,
hall or tavern harmlessly ablaze ,
大厅 或者 酒馆 无害地 燃烧 ,

我们的壁炉只不过是过去那种能让大厅或酒馆里燃起熊熊烈火却又不会造成危害的壁炉的微缩版而已。

[ænd; ənd] [lɪt] [ɪts] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌdi] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] - [bləʊn] ['trævələz]
and lit its windows for the ruddy encouragement of winter - blown travelers
和 点燃它是 视窗 为了 这 红润 鼓励 的 冬天 - 吹 旅行者
.
.
.

并点亮窗户，以热情地鼓励在寒风中跋涉的旅客。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ðə; ði]['əʊpən]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Reverting to the menagerie for a figure , the open fires of the past
恢复 到 这 动物园 为了 一个 数字 , 这 打开 火灾 的 这 过去的
[wɜː(r); wə(r)]['laɪənz] ,
were lions ,
是 狮子 ,

如果回到动物园寻找象征物，那么过去篝火旁的动物就是狮子。

[ðəʊz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌbz] .
those of to - day are cubs .
那些 的 到 - 天 是 幼崽 .

今天这些还是幼崽。

[laɪk] [kʌbz] [ðeɪ] [ə'mjuːz][ˌjuː 'es] ;
Like cubs they amuse us ;
喜欢 幼崽 他们 娱乐 我们 ;

它们像小熊一样逗我们开心；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [fə'get] [wɒt] [grɪm][ænd; ənd]['trædʒɪk]['hjuːməz][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)]
and so we forget what grim and tragic humors of life the open fire
和 所以 我们 忘记 什么 严峻 和 悲惨 体液 的 生活 这 打开 火
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['witnis] .
must necessarily have witnessed .
必须 一定 有 目击者 .

于是我们忘记了，篝火必然见证过生活中那些残酷而悲惨的幽默。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] [ðæt] [keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] ?
Was it not before an open fire that Cain killed Abel ?
曾是 它 不是 前 一个 打开 火 那 该隐 被杀 亚伯 ?

该隐不是在明火前杀死了亚伯吗?

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [fleɪmz] , ['dɑːnsɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] ,
In the glow of those bright flames , dancing , winking ,
在 这 辉光 的 那些 明亮的 火焰 , 跳舞 , 眨眼 ,

在明亮的火焰映照下，舞动着，闪烁着，

[hæz; həz] [biːn] [plænd] ['evri] ['vɪləni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l] :
has been planned every villainy of which mankind is capable :
有 到过 计划 每一个 邪恶 的 哪个 人类 是 有能力的 :

人类所能犯下的所有罪恶都已被策划：

[wiŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] ['evri] [sɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sin] [baɪ]['faɪə(r)] - [lait] .
winked they have at every sin that could be sinned by fire - light .
眨眼 他们 有 在 每一个 罪 那 可以 是 罪过 经过 火 - 光 .

他们向所有可能在火光下犯下的罪行眨了眨眼。

[ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəlz] , [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɒvl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['pæləs] ;
Elemental and without morals , the open fire has lived in hovels as well as in palaces ;
元素 和 没有 德 , 这 打开 火 有 居住地 在 茅屋 作为 出色地 作为 在 宫殿 ;

原始而无道德的篝火，既存在于茅屋，也存在于宫殿；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [hiːlz] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd]['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [bʊk] ;
it has lighted the student , heels in air and lying on his belly to study his book ;
它 有 照明 这 学生 , 高跟鞋 在 空气 和 说谎 在 他的 腹部 到 学习 他的 书 ;

它照亮了学生，他双脚离地，趴在地上埋头读书；

[ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [preə(r)] ; [ðə; ði]['revələ(r)] ,
the Puritan on his knees at prayer ; the reveler ,
这 清教徒 在 他的 膝盖 在 祷告 ; 这 狂欢者 ,

跪地祈祷的清教徒；狂欢者，

[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] ['mɔːdlɪn] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
flat on his back and snoring in maudlin sleep under the table .
平坦的 在 他的 后退 和 打鼾 在 感伤 睡觉 在下面 这 桌子 .

他仰面躺在桌子底下，发出凄凉的鼾声，睡得香甜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
And now , a luxury of the well - to - do , it is departing , dancing and winking as usual ,
和 现在 , 一个 奢华 的 这 出色地 - 到 - 做 , 它 是 离开 , 跳舞 和 眨眼 作为 通常 ,

而现在，这种富人的奢侈品正像往常一样，载歌载舞、眨着眼睛地离去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [kʊkt] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɪn]['wɪntə(r)] .
out of the universal life to which it has been as necessary as cooked food and warmth in winter .
出去 的 这 普遍的 生活 到 哪个 它 有 到过 作为 必要的 作为 煮熟 食物 和 温暖 在 冬天 .

它源于人类的普遍生活，就像熟食和冬天的温暖一样，是生活中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
But perhaps , after all , it is not yet too late for praise of bringing in the wood .
但 也许 , 后 全部 , 它 是 不是 然而 也 晚的 为了 称赞 的 带来 在 这 木头 .

但或许，现在赞扬引进木材还不算太晚。

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [prə'vaɪd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɒŋ] ,
Let us at least provide the good old song ,
让 我们 在 至少 提供 这 好的 老的 歌曲 ,

至少让我们来唱唱这首经典老歌吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [sʌm; səm]
and trust to luck that four or five hundred years from now some
和 相信 到 运气 那 四 或者 五 百 年 从 现在 一些
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒentlmən] ,
imaginative gentleman ,
富有想象力的 绅士 ,

并寄希望于运气，四五百年后，某个富有想象力的绅士，

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['əʊpən] ['faɪə(r)] , [wɪl] [hɪə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]
digesting his dinner before a surviving open fire , will hear afar off the
消化 他的 晚餐 前 一个 幸存 打开 火 , 将要 听到 远方 离开 这
[feɪnt] [bʌt; bət] ['dʒɒli] ['kɔːrəs] : —
faint but jolly chorus : —
头晕的 但 快乐的 合唱 : —

他坐在残存的篝火旁消化晚餐，隐约听到远处传来微弱却欢快的歌声：

[kʌm] , [lædz] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
Come , lads , all together ,
来 , 小伙子们 , 全部 一起 ,

来吧，伙计们，都到一起来！

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] .
And get the wood in .
和 得到 这 木头 在 .

把木头搬进来。

[ðɪs] [brɪsk] ['zɪərəʊ] ['weðə(r)]
This brisk zero weather
这 轻快 零 天气

这寒冷的零度天气

[ɪz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [sɪn] .
Is pleasant as sin .
是 令人愉快的 作为 罪 .

罪恶般的愉悦。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] ['həʊzən] ,
Put on your warm hosen ,
放 在 你的 温暖的 丝袜 ,

穿上你的暖和的丝袜，

[ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] ;
And shuffle a bit ;
和 洗牌 一个 少量 ;

稍微调整一下姿势；

[jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [meɪ] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n]
Your toes may be frozen
你的 脚趾 可能 是 冷冻

你的脚趾可能冻僵了

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Before you know it .
前 你 知道 它 .

不知不觉中。

[tuː; tə] [sɪt] [mʌg] - [ə; eɪ] - ['mʌgɪŋ]
To sit mug - a - mugging
到 坐 马克杯 - 一个 - 抢劫

坐着互相嘲笑

[ðə; ði]['faɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ,
The fire who could ,
这 火 WHO 可以 ,

谁能做到，那场大火

[ðæt] [mait] [biː; bi] [aʊt] ['lʌgiŋ]
That might be out lugging
那 可能 是 出去 搬运

那可能是在拖拽东西

[ɪn] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [wʊd] ?
In armfuls of wood ?
在 满满的 的 木头 ?

抱着一大堆木头?

[ɪn] — ['ɑːmful] — [ɒv; əv] — [wʊd] !
In — armfuls — of — wood !
在 — 满满的 — 的 — 木头 !

满满的木头!

['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [ai]
FURNACE AND I
炉 和 我

炉子和我

[es]
S
S

S

['ʌmər] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪm] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ['fəːnisiz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
UMMER is the favorite time to advertise furnaces , for ,
夏季 是 这 最喜欢的 时间 到 广告 熔炉 , 为了 ,

夏季是推销燃气炉的最佳时节，因为

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] [mait] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] [in'kʌridʒz] [frɒst] ,
although a pacifist might argue that being prepared for cold weather encourages frost ,
虽然 一个 和平主义者 可能 争论 那 存在 准备 为了 寒冷的 天气 鼓励 霜 ,

虽然和平主义者可能会认为做好防寒准备会加剧霜冻，

[ðə; ði] ['præktɪkl] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] ['hiːtɪŋ] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːm] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [prɪ'peərɪdnəs] .
the practical persons who make and sell heating plants are firm believers in preparedness .
这 实际的 人 WHO 制作 和 卖 加热 植物 是 公司 信徒 在 准备 .

那些制造和销售供暖设备的务实人士坚信未雨绸缪的重要性。

[ðeɪ] [prə'djuːs] ['daɪəˌgræm] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɜːnɪs] [bai'sekt] [ðə; ði] [kəʊl] [bɪl] ,
They produce diagrams and pictures , showing how their furnace bisects the coal bill ,
他们 生产 图表 和 图片 , 显示 如何 他们的 炉 二等分 这 煤炭 账单 ,

他们制作图表和图片，展示他们的炉子是如何将煤费一分为二的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
and how easily a pretty child can run it from the front hall .
和 如何 容易地 一个 漂亮的 孩子 能 跑步 它 从 这 正面 大厅 .

一个漂亮的孩子可以多么轻易地从前厅把它跑出去。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɜːnɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But my furnace is different .
但 我的 炉 是 不同的 .

但我的炉子不一样。

[ai][dɪ'faɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld] [ɪ'mædʒɪnəbl][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I defy the prettiest child imaginable to run it .
我 违抗 这 最漂亮的 孩子 可以想象的 到 跑步 它 .

我敢说，即使是最漂亮的孩子也做不了这家公司。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [sens] , [ai][dɪ'faɪ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Indeed , in a strict sense , I defy anybody to run it ;
的确 , 在 一个 严格的 感觉 , 我 违抗 任何人 到 跑步 它 ;

的确，严格来说，我倒要看看谁能做到；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɜːnɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]
for this furnace has a mind of its own and an odd ambition to
为了 这 炉 有 一个 头脑 的 它是自己的 和 一个 奇怪的 志向 到
[bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] .
behave like a thermometer .
表现 喜欢 一个 温度计 .

因为这台炉子有自己的想法，并且有着奇怪的愿望，那就是像温度计一样工作。

[ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ʌp] , [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] ;
On a warm day it goes up , on a cold day it goes down ;
在 一个 温暖的 天 它 去 向上 , 在 一个 寒冷的 天 它 去 向下 ;

天气暖和时它会上升，天气冷时它会下降；

[ɪn]['zɪərəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn][tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
in zero weather it takes all the time of a determined man to head it off
在 零 天气 它 需要 全部 这 时间 的 一个 决定 男人 到 头 它 离开
[frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
from becoming a large ,
从 成为 一个 大的 ,

在零度天气下，一个意志坚定的人需要花费所有时间才能阻止它变成大雪。

[ˌɪnkən'viːniənt] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
inconvenient refrigerator .
不方便 冰箱 .

不好用的冰箱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [baɪ'sektɪŋ] [kəʊl] [bɪls] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [laɪks] [kəʊl] .
As for bisecting coal bills , the creature likes coal .
作为 为了 二等分 煤炭 账单 , 这 生物 点赞 煤炭 .

至于分割煤块账单，这生物喜欢煤炭。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [streɪndʒ] , [self] - [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ,
I have even thought that it uttered strange , self - congratulatory ,
我 有 甚至 想法 那 它 说出 奇怪的 , 自己 - 祝贺 ,

我甚至觉得它发出了一种奇怪的、自我吹捧的声音，

['hæpi] ['nɔɪzɪz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ə; eɪ][raɪz] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] ['edəb(ə)l] .
happy noises whenever there occurred a rise in the price of its favorite edible .
快乐的 噪音 每当 那里 发生 一个 上升 在 这 价格 的 它是 最喜欢的 食用 .

每当它最喜欢的食物价格上涨时，它都会发出高兴的声音。

[bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['fɜːnɪs] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'pɑːtmənts] ,
Before meeting this furnace I had lived in apartments ,
前 会议 这 炉 我 有 居住地 在 公寓 ,

在遇到这台炉子之前，我一直住在公寓里。

[ænd; ənd][maɪ]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ,
and my mental conception of a ton of coal had been as of something enormous ,
和 我的 精神的 概念 的 一个 吨 的 煤炭 有 到过 作为 的 某物 巨大的 ,

我之前一直觉得一吨煤是极其庞大的东西。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
sufficient to heat the average house a month .
充足的 到 热 这 平均的 房子 一个 月 .

足够普通家庭一个月的取暖用量。

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['mɪst(ə)ri] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [kɔːld] - ['dʒænɪtə(r)] ,
A furnace was to me a remote mystery operated by a high priest called ' janitor ,
一个 炉 曾是 到 我 一个 偏僻的 神秘 经营的 经过 一个 高的 牧师 称为 - 清洁工 ,

对我来说，熔炉是一个遥远而神秘的存在，由一位被称为“看门人”的大祭司操作。

- [huːm] [ai] ['veɪgli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['smɑːlɪt] , —
' whom I vaguely connected with the lines of Smollett , —
- 谁 我 依稀 连接 和 这 线条 的 斯莫利特 , —

我隐约觉得他和斯莫利特的言论有关联，——

['ti 'eɪtʃ] - [he'spɪəriən] ['drægən] [nɒt] [mɔː(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [fel] ;
Th ' Hesperian dragon not more fierce and fell ;
钍 - 赫斯珀里亚 龙 不是 更多的 凶猛的 和 跌倒 ;

赫斯珀里亚巨龙不再凶猛，倒下了；

[nɔː(r)][ðə; ði] [gɔːnt] , ['graʊlɪŋ] ['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv] [hel] .
Nor the gaunt , growling janitor of Hell .
也不 这 瘦削 , 咆哮 清洁工 的 地狱 .

也不是地狱里那个面容憔悴、咆哮的看门人。

[ai] [tʊk] [maɪ] [hiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
I took my heat as a matter of course .
我 采取 我的 热 作为 一个 事情 的 课程 .

我理所当然地接受了处罚。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spəʊk] ['wɔːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] ,
If I wanted more of it , I spoke warmly to the janitor through a speaking tube ,
如果 我 通缉 更多的 的 它 , 我 辐 热情地 到 这 清洁工 通过 一个 请讲 管子 ,

如果我想要更多，我会通过传声筒热情地和清洁工说话。

[ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [hiːt] .
and — after a while — there was more heat .
和 — 后 一个 尽管 — 那里 曾是 更多的 热 .

过了一会儿，气温升高了。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [les] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]['kəʊldli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstənt] ,
If I wanted less , I spoke to him coldly , in the same distant ,
如果 我 通缉 较少的 , 我 辐 到 他 冷冷地 , 在 这 相同的 遥远 ,

如果我想要的更少，我会用同样冷淡、疏远的语气跟他说话。

['gɒdlaɪk] [wei] , [ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [hiːt] .
godlike way , and — after a while — there was less heat .
神一般的 方式 , 和 — 后 一个 尽管 — 那里 曾是 较少的 热 .

如同神迹一般，过了一会儿，气温就下降了。

[ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] , [ai] [dɪ'skʌvəd] , [dɪd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [get] ['eni] [rɪ'zʌlt]
In neither case , I discovered , did an ordinary tone of voice get any result
在 两者都不 案件 , 我 发现 , 做过 一个 普通的 语气 的 嗓音 得到 任何 结果
[wɒt'evə(r)] ;
whatever ;
任何 ;

我发现，在这两种情况下，普通的语气都没有任何效果；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][fæt][mæn] [hɪm'self] ,
and , although a fat man himself ,
和 , 虽然 一个 胖的 男人 他自己 ,

而且，尽管他自己也是个胖子，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [graul] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [gɔːnt] ['spesɪmən]
he sometimes growled back through the tube very much like the gaunt specimen
他 有时 咆哮 后退 通过 这 管子 非常 很多 喜欢 这 瘦削 标本
['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['smɑːlɪt] .
mentioned by Smollett .
提及 经过 斯莫利特 .

他有时会透过管子发出低沉的咆哮声，很像斯莫利特提到的那个瘦骨嶙峋的标本。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
But I gave little thought to him .
但 我 给予 小的 想法 到 他 .

但我并没有太在意他。

[ai][hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - [ɪn'telɪdʒənt][aɪ'dɪə] - [ðæt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [hiːt] [hiː; hi]
I had what is called an ' intelligent idea ' that to produce more heat he
我 有 什么 是 称为 一个 - 聪明的 主意 - 那 到 生产 更多的 热 他
['əʊpənd] [ə; eɪ] - [drɑːft] ,
opened a ' draft ,
打开 一个 - 草稿 ,

我当时想到了一个所谓的“聪明主意”，为了产生更多热量，他打开了一个“通风口”。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hiːt] [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' and to reduce heat he closed it ,
- 和 到 减少 热 他 关闭 它 ,

为了降低温度，他把门关上了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɑːft][ɒn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn]
the effect of a draft on a furnace being just the opposite to its effect on
这 影响 的 一个 草稿 在 一个 炉 存在 只是 这 对面的 到 它是 影响 在
[ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] .
a janitor .
一个 清洁工 .

气流对炉子的影响与对清洁工的影响正好相反。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] - [ʃʊk] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [daʊn] , - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] - [ʃʊk] [ðə; ði] ['fɜːnɪs]
At night he ' shook the furnace down , ' in the morning he ' shook the furnace
在 夜晚 他 - 摇晃 这 炉 向下 , - 在 这 早晨 他 - 摇晃 这 炉
[ʌp] . -
up . '
向上 . -

晚上他“把炉子摇下来”，早上他“把炉子摇起来”。

[wʌn] ['gæðəz] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ['kæʒuəli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] ['efət] [ɔː(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
One gathers such knowledge casually , without conscious effort or realization .
一 聚集 这样的 知识 随意地 , 没有 有意识的 努力 或者 实现 .

人们在不知不觉中积累了这类知识，无需有意识的努力或意识到。

[ai][hæd; həd][ɪn][fækt][nəʊ][mɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,
I had in fact no more curiosity about the furnace than about the sun ,
我 有 在 事实 不 更多的 好奇心 关于 这 炉 比 关于 这 太阳 ,

事实上，我对熔炉的好奇心并不比对太阳的好奇心更强。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siːmd] [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][rʌn][wʌn]['hiːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
for I seemed as unlikely to run one heater as the other .
为了 我 似乎 作为 不太可能 到 跑步 一 加热器 作为 这 其他 .

因为我感觉自己不太可能同时启动这两个加热器。

[ðen] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'pɑːtmənts] , [ai] [tɜːnd] [sə'bɜːbənaɪt] .
Then , like many another man who has lived in apartments , I turned suburbanite .
然后 , 喜欢 许多 其他 男人 WHO 有 居住地 在 公寓 , 我 转向 郊区居民 .

然后，像许多其他住过公寓的男人一样，我搬到了郊区。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I had a furnace , and I had to run it myself .
我 有 一个 炉 , 和 我 有 到 跑步 它 我 .

我家用的是暖气炉，而且得我自己操作。

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːtəm] [deɪ] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [maɪ][fɜːst] ['fɜːnɪs] ['faɪə(r)] !
How well I remember that autumn day when I started my first furnace fire !
如何 出色地 我 记住 那 秋天 天 什么时候 我 开始 我的 第一的 炉 火 !

我至今仍清晰地记得那个秋天，我第一次生起炉火的情景！

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] ['bʊdə] ,
There sat the monster on the floor of the cellar , impassive as Buddha ,
那里 卫星 这 怪物 在 这 地面 的 这 地窖 , 冷漠 作为 佛 ,

那怪物就那样坐在地窖的地板上，面无表情，如同佛陀一般。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɑːmz] [æz; əz][æn; ən] ['ɒktəpəs] —
and apparently holding up the house with as many arms as an octopus —
和 显然 保持 向上 这 房子 和 作为 许多 武器 作为 一个 章鱼 —
['hɒləʊ] [ɑːmz] [θruː] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [fləʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [hiːt] .
hollow arms through which presently would flow the genial heat .
空洞的 武器 通过 哪个 目前 会 流动 这 和蔼可亲 热 .

仿佛用章鱼一样的众多触手支撑着房子——这些空心的触手很快就会流淌出温暖的热量。

[ai] [piːk] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['mɑːvəl] [æt; ət]
I peeked cautiously through a little door into his stomach , and marveled at
我 偷看 谨慎地 通过 一个 小的 门 进入 他的 胃 , 和 惊叹 在
[ɪts] ['hɒləʊ] [ɪ'mensəti] .
its hollow immensity .
它是 空洞的 浩瀚无垠 .

我小心翼翼地透过一个小门窥视他的肚子，惊叹于它空洞的巨大空间。

[ai] [riːtʃt] [ɪn] [tɪl] [maɪ] [ɑːm] [eɪkt] — [ænd; ənd][maɪ][hænd] ['dæŋgld] [ɪn] ['empti] [speɪs] .
I reached in till my arm ached — and my hand dangled in empty space .
我 达到 在 直到 我的 手臂 疼痛 — 和 我的 手 悬挂着 在 空的 空间 .

我伸手进去，直到手臂酸痛——我的手却悬在空荡荡的空间里。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒtəm] .
But my intelligence told me that there must be a bottom .
但 我的 智力 讲述 我 那 那里 必须 是 一个 底部 .

但我的直觉告诉我，事情总会有底线。

['krʌmplɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [wɒd] , [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Crumpling a newspaper into a great wad , I dropped it down , down into the
皱缩 一个 报纸 进入 一个 伟大的 瓦德 , 我 掉落 它 向下 , 向下 进入 这
['mɑːnstərz] ['gʌlɪt] ,
monster's gullet ,
怪物的 食道 ,

我把报纸揉成一大团，扔了下去，扔进了怪物的喉咙里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [fər'evə(r)] .
where it vanished forever .
在哪里 它 消失了 永远 .

它永远地消失了。

[ai] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)] ; [ai] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] — [əʊ] ,
I crumpled and dropped another ; I continued , until at last — oh ,
我 皱巴巴的 和 掉落 其他 ; 我 持续 , 直到 在 最后的 — 哦 ,

我崩溃了，又掉了一个；我继续，直到最后——哦，

['traɪʌmf] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['əʊvə(r)] [ɪn'kælkjələbl] [depθ] ! — [ai] [sɔː] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
triumph of mind and industry over incalculable depth ! — I saw newspaper ,
胜利 的 头脑 和 行业 超过 不可估量 深度 ! — 我 锯 报纸 ,

智慧和勤奋战胜了难以估量的深度！——我看到报纸上写道，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [paɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] .
and had something tangible on which to erect a pyre of kindlings .
和 有 某物 有形 在 哪个 到 直立 一个 火葬堆 的 引火物 .

而且还有实物可以用来搭建柴堆。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ai] [leɪd] [ðem; ðəm] ['krɒswaɪz] ,
Where I could reach I laid them crosswise ,
在哪里 我 可以 抵达 我 铺设 他们 横向 ,

在我能够到的地方，我把它们横着放好。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ai] [tɒst] [ðem; ðəm] [ɪn] [æt; ət] ['veərɪɪŋ] ['æŋglz] , ['geɪnɪŋ] [skɪl] [wɪð]
and where I couldn't I tossed them in at varying angles , gaining skill with
和 在哪里 我 不能 我 抛掷 他们 在 在 变化 角度 , 获得 技能 和
['præktɪs] .
practice .
实践 .

如果投篮不中，我就尝试从不同的角度投篮，通过练习提高技巧。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [nest] ! -
' It is like a great wooden nest ! '
- 它 是 喜欢 一个 伟大的 木制的 巢 ! -

“它就像一个巨大的木制鸟巢！”

[kraɪd] [ai] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
cried I in astonishment .
哭 我 在 惊讶 .

我惊呼出声，惊愕不已。

- [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [kəʊl] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɜːnɪs] [ɪz] [kɔːld] " [eg] . " -
' Now I know why the coal I have bought for my furnace is called " egg . " '
- 现在 我 知道 为什么 这 煤炭 我 有 买 为了 我的 炉 是 称为 " 蛋 . " -

“现在我知道为什么我买来烧炉子的煤叫‘蛋煤’了。”

[ai] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [sməʊk] .
I lit the fire and made a grand smoke .
我 点燃 这 火 和 制成 一个 盛大 抽烟 .

我点燃了火，制造出浓烟。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ;
It rose through the kindlings ; it piled out through the little door ;
它 玫瑰 通过 这 引火物 ; 它 堆积 出去 通过 这 小的 门 ;

它从引火物中升起；它从小门里涌了出来；

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [greɪt] ['kɔbweb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .
it hung like great cobwebs to the roof of the cellar .
它 悬挂 喜欢 伟大的 蜘蛛网 到 这 屋顶 的 这 地窖 .

它像巨大的蜘蛛网一样挂在地下室的屋顶上。

[wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ai] ['heɪstɪli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ræn] ['laɪtli] [ʌp]
With great presence of mind I hastily closed the little door and ran lightly up
和 伟大的 在场 的 头脑 我 草草 关闭 这 小的 门 和 跑 轻轻 向上
[ðə; ði] ['selə(r)] - [steəz] .
the cellar - stairs .
这 地窖 - 楼梯 .

我临危不乱，迅速关上小门，轻快地跑上地窖楼梯。

[ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [pri:'si:d, pri-] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜ:st] [θru:] [ðə; ði] ['redʒɪstər] ;
The smoke had preceded me ; it got there first through the registers ;
这 抽烟 有 之前 我 ; 它 得到 那里 第一的 通过 这 登记簿 ;
[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and more was coming .
和 更多的 曾是 未来 .

烟雾比我先到；它先穿过收银机；而且还有更多烟雾飘来。

[ai] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I met a woman .
我 遇见 一个 女士 .

我遇到了一位女士。

- [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ? -
' Is the house afire ? '
- 是 这 房子 着火 ? -

“房子着火了吗？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪk'saɪtɪdli] .
she asked excitedly .
她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

[ai] [kɑ:m, kɑ:lm] [hɜ:(r); hə(r)] .
I calmed her .
我 平静下来 她 .

我安抚了她。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔ:s] [wei] .
' It is not , ' I replied quietly , in a matter - of - course way .
- 它 是 不是 , - 我 回复 悄悄 , 在 一个 事情 - 的 - 课程 方式 .

“不是的，”我平静地、理所当然地回答道。

- [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [sməʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . -
' When you start a fire for the winter it always smokes a little . '
- 什么时候 你 开始 一个 火 为了 这 冬天 它 总是 烟雾 一个 小的 . -

“冬天生火的时候总会冒点烟。”

[wi:; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
We opened the windows .
我们 打开 这 视窗 .

我们打开了窗户。

[wi:; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
We went outside and looked at the house .
我们 去 外部 和 看起来 在 这 房子 .

我们走到外面，看了看房子。

[ˌaɪ 'ti:] [li:kt] [sməʊk] [θru:] ['evri] ['krevɪs] [ɪk'sept] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
It leaked smoke through every crevice except , curiously enough , the chimney .
它 泄露 抽烟 通过 每一个 裂缝 除了 , 奇怪的是 足够的 , 这 烟囱 .

除了烟囱以外，烟囱的每个缝隙都漏烟。

[ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Ah - h - h - h - h !
啊 - h - h - h - h !

啊啊啊！

[ai] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I saw what had happened .
我 锯 什么 有 发生 .

我目睹了事情的经过。

[ai] [grəup] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] ['dæmpə(r)] .
I groped my way to the cellar and opened the back damper .
我 摸索 我的 方式 到 这 地窖 和 打开 这 后退 阻尼器 .

我摸索着来到地窖，打开了后面的通风口。

[naʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [went] ['glædli] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Now the smoke went gladly up the chimney ,
现在 这 抽烟 去 乐意 向上 这 烟囱 ,

现在，烟雾愉快地从烟囱里飘了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] :
and the view through the little door was at once beautiful and awful :
和 这 看法 通过 这 小的 门 曾是 在 一次 美丽的 和 可怕 :

透过小门看到的景色既美丽又可怕：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][vɒl'keɪnəʊ] .
it was like looking into the heart of an angry volcano .
它 曾是 喜欢 寻找 进入 这 心 的 一个 生气的 火山 .

感觉就像在凝视一座愤怒火山的中心。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [egz] [ɒn][ðə; ði] [nest] .
Evidently it was time to lay the eggs on the nest .
显然 它 曾是 时间 到 躺 这 鸡蛋 在 这 巢 .

显然，是时候在巢里产卵了。

[ai] ['ʃʌvəl] [ðə; ði] [ə'bɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
I shoveled the abyss full of coal , and the volcano became extinct .
我 铲 这 深渊 满的 的 煤炭 , 和 这 火山 成为 灭绝 .

我往深渊里铲满了煤，火山就熄灭了。

['prez(ə)ntli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [eg]
Presently , instead of a furnace full of fire , I had a furnace full of egg
目前 , 反而 的 一个 炉 满的 的 火 , 我 有 一个 炉 满的 的 蛋
[kəʊl] .
coal .
煤炭 .

目前，我的炉子里不是装满了火焰，而是装满了鸡蛋煤。

[ai][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [eg] [baɪ] [eg] ,
I began taking it out , egg by egg ,
我 开始 采取 它 出去 , 蛋 经过 蛋 ,

我开始一个接一个地取出鸡蛋。

[æt; ət][fɜːst] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
at first with my fingers and then with the tongs from the dining - room
在 第一的 和 我的 手指 和 然后 和 这 钳 从 这 用餐 - 房间
['faɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

起初是用手指，后来是用餐厅壁炉里的火钳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['aɪdli] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
And when the woman idly questioned me as to what I was going to
和 什么时候 这 女士 闲散地 被质问 我 作为 到 什么 我 曾是 去 到
[duː; də] [daʊn] ['selə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] ,
do down cellar with the tongs ,
做 向下 地窖 和 这 钳 ,

当那女人漫不经心地问我拿着钳子下地窖要做什么时，

[ai] [bɪt] [maɪ] [lɪps] .
I bit my lips .
我 少量 我的 嘴唇 .

我咬了咬嘴唇。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] ([æn; ən] [əb'sɜːd] [tɜːm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
To the man who runs it (an absurd term as applied to a thing that
到 这 男人 WHO 跑步 它 (一个 荒诞 学期 作为 应用 到 一个 事物 那
[hæz; həz] [nəʊ] [legz] [ænd; ənd] [weɪs] ['sevrəl] [tʌnz]) [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
has no legs and weighs several tons) the furnace is his first thought in the
有 不 腿 和 重量 一些 吨) 这 炉 是 他的 第一的 想法 在 这
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [θɔːt] [æt; ət] [naɪt] .
morning and his last thought at night .
早晨 和 他的 最后的 想法 在 夜晚 .

对于操作它的人来说（用这个词来形容一个没有腿、重达数吨的东西很荒谬），熔炉是他早上醒来第一个想到的，也是他晚上入睡前最后一个想到的。

[hɪz; ɪz] ['kælɪndə(r)] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː] ['siːz(ə)nz] — ['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
His calendar has but two seasons — winter , when the furnace is going ,
他的 日历 有 但 二 季节 — 冬天 , 什么时候 这 炉 是 去 ,
[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
and summer ,
和 夏天 ,

他的日历上只有两个季节——冬天（暖气炉运转的时候）和夏天。

[wen] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz] [aʊt] .
when the furnace is out .
什么时候 这 炉 是 出去 .

当暖气炉熄火时。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sʌmə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
But in summer his thoughts are naturally more philosophical .
但 在 夏天 他的 想法 是 自然 更多的 哲学 .

但到了夏天，他的思绪自然会更多地转向哲学思考。

[hiː; hi] [siːz] [haʊ] [prə'faʊndli] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
He sees how profoundly this recent invention (which he is not at the time
他 看到 如何 深刻地 这 最近的 发明 (哪个 他 是 不是 在 这 时间
['rʌnɪŋ]) [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [mænz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['neɪtʃə(r)] .
running) has changed man's attitude toward nature .
跑步) 有 已更改 男人的 态度 朝向 自然 .

他看到了这项近期发明（他当时并没有参与其中）对人类对待自然的态度产生了多么深刻的影响。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I am , of course ,
我 是 , 的 课程 ,

我当然是。

[nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fəːnisiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ;

not referring to those furnaces which are endowed with more than the average human intelligence ;

不是 指 到 那些 熔炉 哪个 是 捐赠 和 更多的 比 这 平均的 人类 智力 ;

不是指那些拥有远超常人智慧的熔炉；

[ðəʊz] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [wɪtʃ] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [daʊn] ,

those superfurnaces which are met with in the advertisements , which shake themselves down ,

那些 - 哪个 是 遇见 和 在 这 广告 , 哪个 摇 他们自己 向下 ,

广告中那些超级熔炉，它们会自行震落，

['ʃʌv(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] [kəʊl] , ['kæri] [ænd; ənd][sɪft] [ðeə(r)] [əʊn] ['æʃɪz] , ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [drɑːfts] ,

shovel their own coal , carry and sift their own ashes , regulate their own draughts ,

铲 他们的 自己的 煤炭 , 携带 和 筛 他们的 自己的 灰烬 , 调节 他们的 自己的 起草 ,

他们自己铲煤，自己搬运和筛灰，自己调节通风。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['æktʃuəli] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [kəʊl] ,

and , if they do not actually order and pay for their own coal ,

和 , 如果 他们 做 不是 实际上 命令 和 支付 为了 他们的 自己的 煤炭 ,

而且，如果他们实际上不自己订购和支付煤炭费用，

[æt; ət] [liːst] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

at least consume it as carefully as if they did .

在 至少 消耗 它 作为 小心 作为 如果 他们 做过 .

至少要像他们一样小心翼翼地食用它。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [laɪk] [maɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .

With a furnace like mine a man experiences all the emotions of which he is capable .

和 一个 炉 喜欢 矿 一个 男人 经历 全部 这 情绪 的 哪个 他 是 有能力的 .

像我这样的熔炉能让一个人体验到他所能感受到的所有情感。

[hiː; hi] [lʌvz] , [hiː; hi] [heɪts] , [hiː; hi] [əd'maiəz] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] , [hiː; hi] [griːvz] , [hiː; hi] [ig'zʌlt] .

He loves , he hates , he admires , he despises , he grieves , he exults .

他 爱 , 他 讨厌 , 他 钦佩 , 他 鄙视 , 他 悲伤 , 他 欢欣雀跃 .

他爱，他恨，他钦佩，他鄙视，他悲伤，他欢欣。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [ai] [hæv; həv] [felt] [laɪk] ['pætɪŋ] [maɪ] ['fɜːnɪs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

There have been times when I have felt like patting my furnace ; and again ,

那里 有 到过 时代 什么时候 我 有 毛毡 喜欢 轻拍 我的 炉 ; 和 再次 ,

有时候我真想拍拍我的暖气炉；而且，

[taɪmz] [wen] [ai] [hæv; həv] [slæmd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [fɑː(r)] ,

times when I have slammed his little door and spoken words to him far ,

时代 什么时候 我 有 猛烈抨击 他的 小的 门 和 说 字 到 他 远的 ,

有时我会砰地一声关上他的小门，对着远处他低声说话。

[fɑː(r)] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] ['sməʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

far hotter than the fire that smouldered and refused to burn in his bowels .

远的 更热 比 这 火 那 闷烧 和 拒绝 到 烧伤 在 他的 肠道 .

比他体内那团闷烧不灭的火还要炽热得多。

[ai][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
I judge from what I have read that taming a wild animal must be a
我 法官 从 什么 我 有 读 那 驯服 一个 荒野 动物 必须 是 一个
[gʊd] [diːl] [laɪk] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,
good deal like taming a furnace ,
好的 交易 喜欢 驯服 一个 炉 ,

根据我读到的资料判断，驯服野生动物应该和驯服熔炉有很多相似之处。

[wɪð] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] : [ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l] - ['teɪmə(r)]['nevə(r)]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɔː(r)]
with one important exception : the wild - animal - tamer never loses his temper or
和 一 重要的 例外 : 这 荒野 - 动物 - 驯服者 绝不 失败 他的 脾气 或者
[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [kɪl] [hɪm] ;
the beast would kill him ;
这 兽 会 杀 他 ;

但有一个重要的例外：驯兽师绝不能发脾气，否则野兽会杀了他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [sə'bɜːbən] [mɔː'tæləti] , ['kænɒt] [kɪl] [ɪts]['teɪmə(r)] .
but a furnace , fortunately for suburban mortality , cannot kill its tamer .
但 一个 炉 , 幸运的是 为了 郊区 死亡 , 不能 杀 它是 驯服者 .

但幸运的是，对于郊区居民来说，熔炉不会杀死驯服它的人。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,
When his furnace happens to be good - natured , however ,
什么时候 他的 炉 发生 到 是 好的 - 自然 , 然而 ,

然而，当他的炉子恰好性情温和时，

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] ['bedtaɪm] ['aʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
a man will often find the bedtime hour with it pleasant and even enjoyable .
一个 男人 将要 经常 寻找 这 就寝时间 小时 和 它 令人愉快的 和 甚至 令人愉悦 .

男人通常会觉得睡前与它在一起的时光令人愉快，甚至享受。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] , ['hʌmɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
He descends , humming or whistling , to the cellar ; and the subsequent
他 下降 , 哼唱 或者 吹口哨 , 到 这 地窖 ; 和 这 随后的
['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
shaking and shoveling is , after all ,
摇晃 和 铲雪 是 , 后 全部 ,

他哼着歌或吹着口哨，下到地窖；随后的摇晃和铲土工作，归根结底，是……

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [teɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
no more than a healthy exercise which he would not otherwise take and which
不 更多的 比 一个 健康 锻炼 哪个 他 会 不是 否则 拿 和 哪个
[wɪl] [meɪk] [hɪm] [sliːp] ['betə(r)] .
will make him sleep better .
将要 制作 他 睡觉 更好的 .

这只是一项健康的锻炼，是他平时不会做的，而且能让他睡得更好。

[hiː; hi][ɪz] ['frendli] [wɪð] [ðɪs] [rəʊ'tʌnd] , [kəʊl] - ['iːtɪŋ] ['dʒaɪənt] ;
He is friendly with this rotund , coal - eating giant ;
他 是 友好的 和 这 圆润 , 煤炭 - 吃 巨大的 ;

他与这个体型圆润、嗜煤如命的巨人关系友好；

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][bed] — [ɔː(r)] , [æt; ət]
he regards it almost like a big baby which he is putting to bed — or , at
他 问候 它 几乎 喜欢 一个 大的 婴儿 哪个 他 是 推杆 到 床 — 或者 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

他几乎把它看作是一个正在被哄睡的大婴儿——或者至少，

[hiː; hi] [mait] [səʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [bed] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he might so regard it if putting a baby to bed was one of his
他 可能 所以 看待 它 如果 推杆 一个 婴儿 到 床 曾是 一 的 他的
['rekəg'naɪzd] ['pleʒəz] .
recognized pleasures .
认可 快乐 .

如果哄婴儿睡觉是他公认的乐趣之一，那么他或许会这么想。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
But , oh , what a difference in the morning !
但 , 哦 , 什么 一个 不同之处 在 这 早晨 !

但是，哦，早上起来真是天壤之别！

[hiː; hi] [ə'weik] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
He awakes in the dark ,
他 醒来 在 这 黑暗的 ,

他在黑暗中醒来，

['stɑːtld] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [driːm] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [ə'lɑːm] - [em] - [em] - [em]
startled perhaps from some pleasant dream by the wild alarm - m - m - m
惊慌 也许 从 一些 令人愉快的 梦 经过 这 荒野 警报 - 米 - 米 - 米
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ;
of a clock under his pillow ;
的 一个 钟 在下面 他的 枕头 ;

或许是被枕头下闹钟刺耳的闹铃声惊醒，从美梦中醒来；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snʌg] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪz] ,
and outside the snug island of warmth on which he lies ,
和 外部 这 舒适 岛 的 温暖 在 哪个 他 谎言 ,

在他躺卧的温暖舒适的岛屿之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家的舒适(The Comforts of Home)
第2/3页

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [əˈbʌv] , [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
the Universe stretches away in every direction , above , below , and on every side of him ,
这 宇宙 伸展 离开 在 每一个 方向 ， 多于 ， 以下 ， 和 在 每一个 边 的 他 ，

宇宙向四面八方延伸，在他上方、下方和四周。

[kəʊld] , [ˈdrɪəri] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [stɑː(r)] .
cold , dreary , and unfit for human habitation , to and beyond the remotest star .
寒冷的 ， 凄凉 ， 和 不合格 为了 人类 居住地 ， 到 和 超过 这 最远 星星 .

寒冷、荒凉、不适宜人类居住，直至最遥远的恒星之外。

[ɪn] [ðæt] [kəʊld] [ˈjuːnɪvɜːs] [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi] [ɪz] ! — [haʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [haʊ] [wiːk] !
In that cold Universe how small he is ! — how warm and how weak !
在 那 寒冷的 宇宙 如何 小的 他 是 ！ — 如何 温暖的 和 如何 虚弱的 ！

在那冰冷的宇宙中，他是多么渺小啊！——多么温暖，又多么脆弱啊！

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [stɑː(r)] [siːm] [nɪə(r)] [baɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] .
Instantly he thinks of the furnace , and the remotest star seems near by comparison .
即刻 他 思考 的 这 炉 ， 和 这 最远 星星 似乎 靠近 经过 比较 .

他立刻想到了那座熔炉，相比之下，最遥远的星星似乎也近在咫尺了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈselə(r)] [siːm] [æz; əz] [ˌʌnˈrɪəl] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] [peɪl] [striːk] [wɪtʃ] ,
The thought of getting up and going down cellar seems as unreal as the thought of getting up and going to meet the sun at that pale streak which ,
这 想法 的 获得 向上 和 去 向下 地窖 似乎 作为 虚幻 作为 这 想法 的 获得 向上 和 去 到 见面 这 太阳 在 那 苍白 条纹 哪个 ，

想到要起床下到地窖去，就觉得很不真实，就像想到要起床去迎接那道苍白的阳光一样。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈiːstəli] [ˈwɪndəʊ] , [ˈherəld] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
through his easterly window , heralds the reluctant coming of another day .
通过 他的 东风 窗户 ， 使者 这 不情愿的 未来 的 其他 天 .

透过他朝东的窗户，预示着又一天的不情愿到来。

[jet] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [wɪl] , [get] [ʌp] .
Yet he knows that he must , and that eventually he will , get up .
然而 他 知道 那 他 必须 ， 和 那 最终 他 将要 ， 得到 向上 .

但他知道自己必须站起来，而且最终他一定会站起来。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [telz] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈsplendɪd] ,
In vain he tells himself how splendid ,
在 徒劳 他 讲述 他自己 如何 灿烂 ，

他徒劳地告诉自己这有多么辉煌，

[haʊ] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [plʌndʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] ,
how invigorating will be the plunge from his warm bed right into the fresh ,
如何 令人精神振奋 将要 是 这 暴跌 从 他的 温暖的 床 正确的 进入 这 新鲜的 ，

从温暖的被窝直接跳入清凉的海水中，该是多么令人精神焕发啊！

[brɪsk] , [haɪ'dʒiːnɪk] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
brisk , hygienic morning air .
轻快 , 卫生 早晨 空气 .

清爽洁净的晨风。

[ðə; ði] [freʃ] , [brɪsk] , [haɪ'dʒiːnɪk] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .
The fresh , brisk , hygienic morning air does not appeal to him .
这 新鲜的 , 轻快 , 卫生 早晨 空气 做 不是 上诉 到 他 .

他并不喜欢清晨清新、爽朗、洁净的空气。

[ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] - [əd'vɜːtɪsmənt] , — - [get] [ʌp]
Unwillingly he recalls a line in the superfurnace advertisement , — ' Get up
不情愿地 他 召回 一个 线 在 这 - 广告 , — - 得到 向上
[wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] ,
warm and cosy ,
温暖的 和 舒适 ,

他不情愿地想起超级炉广告中的一句广告语——“起床后暖和舒适”，

- — [ænd; ənd] ['helpləsli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .
' — and helplessly wishes that he had such a furnace .
- — 和 无助地 愿望 那 他 有 这样的 一个 炉 .

——并无奈地希望自己也能拥有这样一个熔炉。

- [laɪk] ['ændruː] ['kɑːnəgi] ! -
' Like Andrew Carnegie ! '
- 喜欢 安德鲁 卡内基 ! -

“就像安德鲁·卡内基一样！”

[hiː; hi] [ædz] ['bɪtəli] .
he adds bitterly .
他 添加 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [ˌænə'kistikəli] [ə'sæsɪneɪt] ['ændruː] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd]
At that moment he would anarchistically assassinate Andrew , provided he could
在 那 片刻 他 会 无政府主义地 暗杀 安德鲁 , 假如 他 可以
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .
do it without getting up .
做 它 没有 获得 向上 .

那一刻，他会以无政府主义的方式刺杀安德鲁，前提是他不用起身就能做到。

[ˌnevəðə'les] — [hiː; hi] [gets] [ʌp] !
Nevertheless — he gets up !
尽管如此 — 他 获得 向上 !

然而——他站起来了！

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn] — - [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [sliːv] ?
He puts on — ' Curse it , where is that sleeve ?
他 放置 在 — - 诅咒 它 , 在哪里 是 那 袖子 ?

他穿上——“该死，袖子在哪儿？”

- — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [rəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [naɪt] ['kuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
' — the bath - robe and slippers that have been all night cooling for him ,
- — 这 洗澡 - 长袍 和 拖鞋 那 有 到过 全部 夜晚 冷却 为了 他 ,

——那件浴袍和拖鞋，整晚都在为他降温。

[ænd; ənd][stɑːrts][ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmˌlaɪk] ['saɪləns] .
and starts on his lonely journey through the tomblike silence .
和 开始 在 他的 孤独 旅行 通过 这 墓穴般的 沉默 .

于是，他开始了孤独的旅程，穿越死寂般的寂静。

[naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hʌm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hʌm] [ɪn] [hɪm] :
Now , if ever , is the time to hum , but there is not a hum in him :
现在 ，如果 曾经 ，是 这 时间 到 哼 ， 但 那里 是 不是 一个 哼 在 他 ：

现在，如果说有什么时候适合哼歌的话，但他却哼不出歌来：

[daʊn] , [daʊn] ,
down , down ,
向下 ， 向下 ，

向下，向下，

[daʊn] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] [piːk] [wɪð] [dʌl] [həʊp] [θruː] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] .
down he goes to the cellar and peeks with dull hope through the familiar little door .
向下 他 去 到 这 地窖 和 偷窥 和 乏味的 希望 通过 这 熟悉的 小的 门 .

他下到地窖，怀着一丝渺茫的希望透过那扇熟悉的小门向外窥视。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['faɪə(r)] . -
' Good morning , Fire . '
- 好的 早晨 ， 火 . -

“早上好，火警。”

[hiː; hi] [ʃeɪks] , [hiː; hi] ['ʃʌvəl] , [hiː; hi] ['əupənz] [drɑːfts] [ænd; ənd] [mə'nipjuleit] ['dæmpəz] .
He shakes , he shovels , he opens drafts and manipulates dampers .
他 奶昔 ， 他 铲子 ， 他 打开 草稿 和 操纵 阻尼器 .

他摇晃、铲雪、打开通风口、操作风门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ɪm'pæsɪv] ,
And the Furnace , impassive ,
和 这 炉 ， 冷漠 ，

而熔炉，却无动于衷。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊdə] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɑːmz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒktəpəs] ,
like a Buddha holding up the house with as many arms as an octopus ,
喜欢 一个 佛 保持 向上 这 房子 和 作为 许多 武器 作为 一个 章鱼 ，

就像佛陀用章鱼般的多条手臂托起房子一样，

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [jet] ['aɪd(ə)l] ['ɪntrəst] .
seems to be watching him with a grave yet idle interest .
似乎 到 是 观看 他 和 一个 严重 然而 闲置的 兴趣 .

似乎带着一种严肃而又漫不经心的兴趣注视着他。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [feɪs] .
Which is all the more horrible because it has no face .
哪个 是 全部 这 更多的 可怕 因为 它 有 不 脸 .

更可怕的是，它没有脸。

[nəʊ] [steəz] ! — [nəʊ] ['ætɪk]
NO STAIRS ! — NO ATTIC
不 楼梯 ！ — 不 阁楼

没有楼梯！——没有阁楼

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
TTICS are done for !
- 是 完毕 为了 ！

TTICS完蛋了！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,
Listen to the words of the man who has built , and written about ,
听 到 这 字 的 这 男人 WHO 有 建造 , 和 书面 关于 ,

聆听这位缔造并书写这一切的人的肺腑之言：

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] : —
what he calls a Servantless Cottage : —
什么 他 呼叫 一个 无仆人 小屋 : —

他称之为"无仆人小屋"：——

- ['klaɪmɪŋ] [steəz] [ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] [tuː] ['strenjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['haʊswaɪf] , [səʊ] [ðeə(r)]
' Climbing stairs is ofttimes too strenuous for the happy housewife , so there
- 攀登 楼梯 是 经常 也 费力的 为了 这 快乐的 家庭主妇 , 所以 那里
[mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [steəz] . -
must be no stairs . '
必须 是 不 楼梯 . -

"对于幸福的家庭主妇来说，爬楼梯常常太费力，所以家里一定不能有楼梯。"

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] !
Shades of our grandmothers !
色调 的 我们的 祖母们 !

仿佛看到了我们祖母的影子！

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'zaɪnə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldə(r)] ,
If we can believe this enthusiastic designer and builder ,
如果 我们 能 相信 这 热情的 设计师 和 建筑商 ,

如果我们相信这位充满热情的设计师兼建造者的话，

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['dekeɪdz] [æt; ət] [məʊst] [wɪl] ['mɪzrəbl] ['wɪmɪn] , [ʌn'hæpi] ['haʊswaɪvz] ,
only a few more decades at most will miserable women , unhappy housewives ,
仅有的 一个 很少 更多的 几十年 在 最多 将要 悲惨的 女性 , 不开心 家庭主妇 ,
[ænd; ənd] , [baɪ] ['ɪnfərəns] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mʌðəz] ,
and , by inference , undesirable mothers ,
和 , 经过 推理 , 不理想的 母亲们 ,

最多再过几十年，就会出现痛苦的女性、不快乐的家庭主妇，以及由此推断的不受欢迎的母亲。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dræg] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ðeə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
continue to drag up and down stairs their pitiful existences in houses of more
继续 到 拖 向上 和 向下 楼梯 他们的 可怜 存在 在 房屋 的 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] ['stɔːri] .
than one story .
比 一 故事 .

他们继续拖着沉重的身躯，在多层房屋中上下楼梯，苟延残喘。

- [nəʊ] [steəz] !
' No stairs !
- 不 楼梯 !

没有楼梯！

[nəʊ] [steəz] ! -
No stairs ! '
不 楼梯 ! -

没有楼梯！

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kraɪd] ,
the young wife cried ,
这 年轻的 妻子 哭 ,

年轻的妻子哭了，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [siː]
And clapped her hands to see
和 鼓掌 她 双手 到 看

她拍手去看。

[ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt]
A house as like a little flat
一个 房子 作为 喜欢 一个 小的 平坦的

房子就像一个小公寓

[æz; əz] ['eni] [haʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
As any house could be !
作为 任何 房子 可以 是 !

就像任何一栋房子一样！

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] ['ætik] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - ['prɒbləm] .
And observe also , not only the vanishing of stairs and attics , but the disappearance of the servant - problem .
和 观察 还 , 不是 仅有的 这 消失 的 楼梯 和 阁楼 , 但 这 消失 的 这 仆人 - 问题 .

此外，还要注意的是，不仅楼梯和阁楼消失了，而且佣人问题也消失了。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] , - [sez] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] [mæn] , - [mɪ'leɪdi] [niːd] [fɪə(r)] [nəʊ] ['drʌdʒəri] .
' For in this Servantless Cottage , ' says the satisfied man , ' milady need fear no drudgery .
- 为了 在 这 无仆人 小屋 , - 说道 这 使满意 男人 , - 夫人 需要 害怕 不 苦役 .

“因为在这间没有仆人的小屋里，”满意的人说，“夫人不必担心辛劳。”

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊəz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkəri] .
A very few hours will suffice for housekeeping and cookery .
一个 非常 很少 小时 将要 足够了 为了 家政 和 烹饪 .

家务和做饭只需要几个小时就足够了。

[wɜːk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] . -
Work becomes a pleasure and a maid undesirable . '
工作 变成 一个 乐趣 和 一个 女佣 不理想的 . -

工作变成了一种乐趣，而女佣则变得不受欢迎。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [prə'pəʊzd] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] ['kwestʃən] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [siːm] [nəʊ] ['veri] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌmæθə'mætɪks] .
There have been a good many proposed solutions of the domestic service question — but to solve it by giving it up seems no very crowning triumph of domestic mathematics .
那里 有 到过 一个 好的 许多 建议的 解决方案 的 这 国内的 服务 问题 — 但 到 解决 它 经过 给予 它 向上 似乎 不 非常 加冕 胜利 的 国内的 数学 .

已经提出了许多解决国内服务问题的方案——但是通过放弃国内服务来解决这个问题，似乎并不是国内数学的巅峰之作。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌplz] [wɪð] [ˌkɪtʃɪ'net] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] ,
The experience of innumerable young married couples with kitchenettes goes to show that life can be conducted under that solution ,
这 经验 的 无数 年轻的 已婚 情侣 和 小厨房 去 到 展示 那 生活 能 是 实施 在下面 那 解决方案 ,

无数拥有小厨房的年轻夫妇的经验表明，在这种配置下生活是可以进行的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kʌplz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['mærid] .
especially when the couples are young and but recently married .
尤其 什么时候 这 情侣 是 年轻的 和 但 最近 已婚 .

尤其是当夫妻年轻且结婚不久的时候。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[ðeɪ] [niːd] ['naɪðə(r)][æn; ən]['ætɪk][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] — [ðæt]
they need neither an attic in the top of the house nor a general — that
他们 需要 两者都不 一个 阁楼 在 这 顶部 的 这 房子 也不 一个 一般的 — 那
[breɪv] [gɜːl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hænd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʌstɪŋ]
brave girl capable of turning a quick efficient hand to everything from dusting
勇敢的 女孩 有能力的 的 转弯 一个 快的 高效的 手 到 一切 从 除尘
[tuː; tə] ['doʊnʌts] — [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to doughnuts — all over it .
到 甜甜圈 — 全部 超过 它 .

他们既不需要房子顶上的阁楼，也不需要将军——那个勇敢的女孩，她能迅速高效地完成从除尘到制作甜甜圈的一切事情——来管理它。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [əd'mɪt] [ðæt] - ['klaɪmɪŋ] [ɪz]['ɒftˌtaɪmz] [tuː] ['strenjuəs]
But why not , for that matter , admit that ' climbing is ofttimes too strenuous
但 为什么 不是 , 为了 那 事情 , 承认 那 - 攀登 是 经常 也 费力的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒen(ə)rəl] . -
for a happy general . '
为了 一个 快乐的 一般的 . -

但为什么不承认“攀登对于一位快乐的将军来说往往过于费力”呢？

[ʃiː; ʃi] , [tuː] [ɪz]['hjuːmən] — [hæz; həz] [legz] — [gets] ['taɪəd] —
She , too is human — has legs — gets tired —
她 , 也 是 人类 — 有 腿 — 获得 疲劳的 —

她也是人——有腿——也会累——

[ðɪs] [dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɔtidʒz] [wɒz; wəz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [æn; ən] [tʃaɪld] :
This designer of servantless cottages was , I imagine , an atticless child :
这 设计师 的 无仆人 小屋 曾是 , 我 想象 , 一个 阁楼 孩子 :

我猜想，这位设计建造无仆人小屋的设计师，小时候可能没有阁楼：

[hiː; hi] [klaɪmd] [nəʊ] [steəz] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,
he climbed no stairs to that room of pleasing mystery ,
他 攀登 不 楼梯 到 那 房间 的 令人愉悦 神秘 ,

他没有爬楼梯就进入了那间充满神秘气息的房间。

[rɪtʃ] [ɪn] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]
rich in dusty and discarded things that had once been living and important in
富有的 在 尘土飞扬 和 丢弃 事物 那 有 一次 到过 活的 和 重要的 在
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
the life of his family ,
这 生活 的 他的 家庭 ,

里面堆满了蒙尘的废弃物品，这些东西曾经鲜活地存在于他的家庭生活中，并且十分重要。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [stɹ'iːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ɔː(r)] , [ɒn]
where the sunbeams streamed like a ladder down through the skylight , or , on
在哪里 这 阳光 流媒体 喜欢 一个 梯子 向下 通过 这 天窗 , 或者 , 在
['ʌðə(r)] [deɪz] ,
other days ,
其他 天 ,

阳光像梯子一样从天窗倾泻而下，或者，在其他日子里，

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [pelt] [ɪts] ['nærəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [ɔː'kestrəl] ['vɒɪsɪz]
the drops of water pelted its narrow panes and added their orchestral voices
这 滴 的 水 被毛皮覆盖 它是 狭窄的 窗格 和 额外 他们的 管弦乐 声音
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
to the symphony of rain on the roof .
到 这 交响乐 的 雨 在 这 屋顶 .

水滴敲打着狭窄的窗玻璃，汇成一曲交响乐，与屋顶上的雨声交响曲交响。

[hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ; [ðeə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn]
His grandparents had died when he was a baby ; their house had been
他的 祖父母 有 死亡 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 ; 他们的 房子 有 到过
[səʊld] [ɔː(r)] [tɔːn] [daʊn] ,
sold or torn down ,
卖 或者 撕裂 向下 ,

他的祖父母在他还是婴儿时就去世了；他们的房子要么被卖掉了，要么被拆掉了。

[ðeə(r)] ['ætɪk] [ə,kjuːmju'leiʃən] ['skætəd] ,
their attic accumulations scattered ,
他们的 阁楼 累积 疏散 ,

他们阁楼里堆积的物品散落各处，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ætɪk] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['teɪkən]
and his family lived in a new house where the attic had as yet taken
和 他的 家庭 居住地 在 一个 新的 房子 在哪里 这 阁楼 有 作为 然而 已采取
[ɒn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [speə(r)] ['bedruːm] .
on no more attraction to juvenile adventure than the spare bedroom .
在 不 更多的 景点 到 少年 冒险 比 这 空闲的 卧室 .

他的家人住在一栋新房子里，阁楼对青少年来说，其吸引力还不及空余的卧室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] ,
He was , probably ,
他 曾是 , 大概 ,

他很可能就是

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [bruːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]
a thoughtful child who brooded over his mother's troubles in securing and
一个 周到 孩子 WHO 沉思 超过 他的 母亲的 麻烦 在 确保 和
['kiːpɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] - [help] . -
keeping satisfactory ' help . '
保持 令人满意的 - 帮助 . -

一个心思细腻的孩子，他常常为母亲在寻找和留住合适的“帮手”方面遇到的困难而忧心忡忡。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðəʊz] [jʌŋ] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]
The house in which he passed those young years was very likely built in the time
这 房子 在 哪个 他 通过了 那些 年轻的 年 曾是 非常 可能 建造 在 这 时间
[ɒv; əv] [haɪ] ['silɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
of high ceilings and long flights of stairs ,
的 高的 天花板 和 长的 航班 的 楼梯 ,

他度过童年的那栋房子很可能建于天花板很高、楼梯很长的年代。

— [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
— how often , through the banisters ,
— 如何 经常 , 通过 这 栏杆 ,

——经常透过栏杆，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['taɪəd] ['æŋklz] ['lægɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sent] [æz; əz]
had the little fellow seen his mother's tired ankles lagging on the ascent as
有 这 小的 同伴 已见 他的 母亲的 疲劳的 脚踝 滞后 在 这 上升 作为
[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] !
he sat in the library poring over some volume of architecture !
他 卫星 在 这 图书馆 泡 超过 一些 体积 的 建筑学 !

当他坐在图书馆里埋头研读建筑学著作时，如果小家伙看到他母亲疲惫的脚踝拖在楼梯上，该有多好！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [əʊθ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['mærid] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] !
— and he took a childish oath that when he married — how little he knew about that !
— 和 他 采取 一个 幼稚 誓言 那 什么时候 他 已婚 — 如何 小的 他 知道 关于 那 !

——他结婚时还像个孩子一样发誓——他对结婚这件事多么一无所知啊！

— [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [steəz] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] .
— his wife should not have to climb stairs , his wife should not have to worry about servants .
— 他的 妻子 应该 不是 有 到 爬 楼梯 , 他的 妻子 应该 不是 有 到 担心 关于 仆人 .

——他的妻子不应该爬楼梯，他的妻子不应该操心佣人。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] ,
Yet for a long time it seemed as if he would never marry ,
然而 为了 一个 长的 时间 它 似乎 作为 如果 他 会 绝不 结婚 ,

然而，很长一段时间以来，他似乎永远不会结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən]['eskəleɪtə(r)] .
for it did not occur to him to put in an escalator .
为了 它 做过 不是 发生 到 他 到 放 在 一个 自动扶梯 .

因为他根本没想到要安装自动扶梯。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊərəti] , [spɜːd] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] ,
And then one day , in his maturity , spurred perhaps by a more understanding and ardent desire ,
和 然后 一 天 , 在 他的 到期 , 受到刺激 也许 经过 一个 更多的 理解 和 热心 欲望 ,

然后有一天，随着他心智的成熟，或许是出于更深刻的理解和更强烈的渴望，

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['hɑːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [θɔːt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [driːmd] ,
and driven harder by the unselfish thought that , even while he dreamed ,
和 驱动 更难 经过 这 无私 想法 那 , 甚至 尽管 他 梦见 ,

并受到一种无私想法的驱使，即使在梦中，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd][biː; bi] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [steəz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [njuː] ['sɜːvənts] ,
SHE might marry somebody else and be doomed for life to climbing stairs and engaging new servants ,
她 可能 结婚 某人 别的 和 是 注定失败 为了 生活 到 攀登 楼梯 和 引人入胜 新的 仆人 ,

她可能会嫁给别人，从此注定要终生爬楼梯、雇佣新的佣人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
he saw the solution .
他 锯 这 解决方案 .

他找到了解决办法。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['stɔːri][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
He would build a house of only one story and let HER do the work .
他 会 建造 一个 房子 的 仅有的 一 故事 和 让 她 做 这 工作 .

他会建造一栋只有一层楼的房子，然后让她来做所有工作。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] .
Now , as a matter of fact , a bungalow is a pretty good thing .
现在 , 作为 一个 事情 的 事实 , 一个 平房 是 一个 漂亮的 好的 事物 .

事实上，平房其实挺不错的。

[ɪf] [ðɪs] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][də'mestɪk] [ˌiːkə'nɒmɪks][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
If this student of architecture and domestic economics had contented himself
如果 这 学生 的 建筑学 和 国内的 经济学 有 满足 他自己
[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] ,
with a plain and simple description of his servantless cottage ,
和 一个 清楚的 和 简单的 描述 的 他的 无仆人 小屋 ，

如果这位建筑学和家政学专业的学生仅仅满足于对他那间没有仆人的小屋进行平淡简单的描述，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['spɪrɪt][ɪ'mædʒɪnəbl] :
I dare say I should have read it in the most friendly spirit imaginable :
我 敢 说 我 应该 有 读 它 在 这 最多 友好的 精神 可以想象的 ：

我敢说，我应该以最友善的心态来阅读它：

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] .
and certainly with no desire to criticize his conclusions .
和 当然 和 不 欲望 到 批评 他的 结论 .

而且他绝对没有批评他结论的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] - [mɪ'leɪdi] - [ðæt] [ə'raʊzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
It was that silly remark about ' milady ' that aroused opposition .
它 曾是 那 愚蠢的 评论 关于 - 夫人 - 那 被唤醒 反对 .

正是那句关于“夫人”的愚蠢言论激起了反对之声。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːz(ə)nəbli] [self] -
We live in a republic and we are most of us reasonably self -
我们 居住 在 一个 共和国 和 我们 是 最多 的 我们 合理 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
respecting men and women ,
尊重 男人 和 女性 ，

我们生活在一个共和国里，我们大多数人都是相当自尊自爱的男人和女人。

[nɒt][ə; eɪ][mɪ'leɪdi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ɪn] [wɪtʃ]
not a milady among us , unless she happens to be making a visit — in which
不是 一个 夫人 之中 我们 ， 除非 她 发生 到 是 制作 一个 访问 — 在 哪个
[keɪs] ,
case ,
案件 ，

我们当中没有一位贵妇人，除非她碰巧来访——如果是那样的话，

[wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] .
one place she is not visiting is a servantless cottage .
一 地方 她 是 不是 访问 是 一个 无仆人 小屋 .

她没有去的地方之一是没有佣人的农舍。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] ,
And so , in a word , the servantless cottage ceases to be an honest ,
和 所以 ， 在 一个 单词 ， 这 无仆人 小屋 停止 到 是 一个 诚实的 ，

因此，简而言之，没有仆人的小屋不再是诚实的了。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][həʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [kæn; kən]
more or less successful effort to provide a home in which the housewife can
更多的 或者 较少的 成功的 努力 到 提供 一个 家 在 哪个 这 家庭主妇 能
[məʊst] [kən'viːniəntli] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,
most conveniently do her own work ,
最多 方便 做 她 自己的 工作 ，

为家庭主妇提供一个最方便她做家务的居所，这种努力或多或少是成功的。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['snɒbɪʃ] [əb'sɜːdəti] .
and appears a neat little example of snobbish absurdity .
和 出现 一个 整洁的 小的 例子 的 势利 荒谬 .

这似乎是势利荒谬的一个绝妙例子。

[wɜːk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['haʊswaɪf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt]
Work becomes a pleasure to the happy housewife for whom climbing a flight
工作 变成 一个 乐趣 到 这 快乐的 家庭主妇 为了 谁 攀登 一个 航班
[ɒv; əv] [steəz] [ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] [ɔːl] [tuː] ['strenjuəs] — [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt]
of stairs is ofttimes all too strenuous — so keen and persistent a pleasure that
的 楼梯 是 经常 全部 也 费力的 — 所以 敏锐的 和 执着的 一个 乐趣 那
[də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [ɪz] - [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ! -
domestic service is ' undesirable ! '
国内的 服务 是 - 不理想的 ! -

对于快乐的家庭主妇来说，工作变成了一种乐趣，因为对她而言，爬楼梯常常太费力——这种乐趣如此强烈而持久，以至于家务劳动对她来说“不受欢迎”！

[ɪz] ['enibɒdi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is anybody really expected to believe it ?
是 任何人 真的 预期的 到 相信 它 ?

真的有人会相信吗?

[ɔː(r)][ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [ɪt'self][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['tʃɪəfəli]
Or is domestic service itself a phase of domesticity that can be so cheerfully
或者 是 国内的 服务 本身 一个 阶段 的 家庭生活 那 能 是 所以 愉快地
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ?
eliminated ?
已淘汰 ?

或者说，家政服务本身就是家庭生活的一个阶段，可以如此轻易地被淘汰?

[hæz; həz][ðə; ði] ['sɜːvənt] — [ænd; ənd] , [bles] [juː; jʊ] !
Has the servant — and , bless you !
有 这 仆人 — 和 , 保佑 你 !

仆人已经——愿上帝保佑你!

[ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [biːn] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] — [nəʊ] ['riːəli] [faɪn] [ænd; ənd]
the word has often enough been a term of honor — no really fine and
这 单词 有 经常 足够的 到过 一个 学期 的 荣誉 — 不 真的 美好的 和
[ɪn'djʊərɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] ?
enduring place in the scheme of gracious and cultivated domestic management ?
持久 地方 在 这 方案 的 亲切 和 栽培 国内的 管理 ?

这个词常常是一种荣誉称谓——在优雅而有教养的家庭管理体系中，它并没有真正占据一个重要而持久的地位?

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [steəz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
For many generations , stairs and service have been inseparable from the
为了 许多 几代人 , 楼梯 和 服务 有 到过 形影不离 从 这
[ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['lɪvɪŋ] .
amenities of domestic living .
便利设施 的 国内的 活的 .

许多代人以来，楼梯和服务设施一直是家庭生活便利设施不可或缺的一部分。

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm]
One has only to imagine these two essentials suddenly eliminated from
一 有 仅有的 到 想象 这些 二 必需品 突然 已淘汰 从
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

我们只需想象一下，如果文学中突然消失了这两个要素，会是怎样一番景象。

[tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [peɪnd] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][keə(r)] - [friː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
to experience a pained sensation at the care - free way in which the man of
到 经验 一个 痛苦 感觉 在 这 关心 - 自由的 方式 在 哪个 这 男人 的
[ðə; ði] ['sɜːvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɡets] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the servantless cottage gets rid of them .
这 无仆人 小屋 获得 摆脱 的 他们 .

看到没有仆人的小屋里的男人漫不经心地处理掉他们，心中感到一阵痛苦。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
And one has only to look about the world as it stands at present ,
和 一 有 仅有的 到 看 关于 这 世界 作为 它 站立 在 展示 ,
['sɜːvənt] - ['prɒbləm] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
servant - problem and all ,
仆人 - 问题 和 全部 ,

只需看看当今世界，包括仆人问题在内，就能明白这一切。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [gʊd] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [kriː'eɪts]
to realize that it is the value of good domestic service which actually creates
到 意识到 那 它 是 这 价值 的 好的 国内的 服务 哪个 实际上 创建
[ænd; ənd] [kiːps] [ə'laɪv][ðə; ði]['prɒbləm][ɪt'self] .
and keeps alive the problem itself .
和 保持 活 这 问题 本身 .

要意识到，正是优质家政服务的价值，实际上造成并维持了这个问题本身。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpi] ['haʊswaɪf] [in'dʒɔi] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ]
For even if the happy housewife enjoys every single item of housekeeping
为了 甚至 如果 这 快乐的 家庭主妇 享受 每一个 单身的 物品 的 家政
[ænd; ənd] ['kʊkəri] ,
and cookery ,
和 烹饪 ,

即使幸福的家庭主妇享受家务和烹饪的每一项，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['ɒbviəsli]
there are times when her personal attention to them is obviously
那里 是 时代 什么时候 她 个人的 注意力 到 他们 是 明显地
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
undesirable .
不理想的 .

有时候，她对他们的亲自关注显然是不受欢迎的。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Imagine our servantless cottage as an example .
想象 我们的 无仆人 小屋 作为 一个 例子 .

以我们这座没有佣人的小屋为例。

[mɪ'leɪdi] [sɪŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Milady sings at her work .
夫人 唱歌 在 她 工作 .

米莱迪在工作时唱歌。

[ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['vækjuːm]['kliːnə(r)] — [mɪ'lɔːd] [kiːps] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] —
The portable vacuum cleaner — milord keeps up with all the latest improvements —
这 便携的 真空 清洁工 — 阁下 保持 向上 和 全部 这 最新的 改进 —
['greɪtfəli] [iːts] [ʌp] [ɪts] ['deɪli] [dʌst] .
gratefully eats up its daily dust .
感激不尽 吃 向上 它是 日常的 灰尘 .

便携式吸尘器——我的主人一直紧跟最新改进——欣然接受着每天的灰尘。

[ðə; ði] ['faɪələs] ['kʊkə(r)] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [miːlz] - [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di'liʃəsnis]
The fireless cooker prepares the meals ' with a perfection and deliciousness
这 无火 炊具 准备 这 餐 - 和 一个 完美 和 美味
[ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . -
unrealized in the old days . '
未实现的 在 这 老的 天 . -

这种无火烹饪器烹制出的饭菜"完美无瑕，美味可口，这是过去无法实现的"。

- [bʌs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] !
À bas mother and the way she used to cook !
- 基础 母亲 和 这 方式 她 用过的 到 厨师 !

À bas 妈妈和她以前做饭的方式！

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðiːz] [miːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di'liʃəsnis] ,
But in serving these meals of a hitherto unrealized perfection and deliciousness ,
但 在 服务 这些 餐 的 一个 迄今为止 未实现的 完美 和 美味 ，

但是，在烹制这些前所未有的完美美味佳肴的过程中，

[mɪ'lɔːd] [ænd; ənd] [mɪ'leɪdi] [mʌst; məst] [niːdz] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'twiːn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
milord and milady must needs chase each other between kitchen and dining - room .
阁下 和 夫人 必须 需求 追赶 每个 其他 之间 厨房 和 用餐 - 房间 .

老爷和夫人必须在厨房和餐厅之间追逐嬉戏。

[ðə; ði] [gest] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['lʌkɪli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɪknɪks] ,
The guest at dinner , if he is luckily accustomed to picnics ,
这 客人 在 晚餐 , 如果 他 是 幸运的是 习惯 到 野餐 ,

如果这位晚餐客人恰好习惯野餐，那么他/她

['kæriz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] [ænd; ənd] [wɒʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
carries his own plate and washes it afterward .
携带 他的 自己的 盘子 和 洗涤 它 之后 .

他自己端着盘子，用完后自己洗。

[ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [entə'teɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] ,
I have myself entertained many a guest in this fashion , and he has carried his own plate ,
我 有 我 娱乐 许多 一个 客人 在 这 时尚 , 和 他 有 携带 他的 自己的 盘子 ,

我本人也曾以这种方式招待过许多客人，他们都自己端着餐盘。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gest] [ɔː(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] ,
and , being that kind of a guest or I wouldn't have invited him ,
和 , 存在 那 种类 的 一个 客人 或者 我 不会 有 受邀 他 ,

如果他真是那种客人，我就不会邀请他了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɪəfəli] [helpt] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['eɪprən] .
he has cheerfully helped wash the dishes , wearing a borrowed apron .
他 有 愉快地 帮助 洗 这 菜肴 , 穿着 一个 借来的 围裙 .

他兴高采烈地帮忙洗碗，还系上了借来的围裙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [ɪn'defɪnətli] [rɪ'piːtɪd] ,
But it would be absurd to claim that this performance , indefinitely repeated ,
但 它 会 是 荒诞 到 宣称 那 这 表现 , 无限期 重复 ,

但声称这种表演无限重复下去是荒谬的，

[ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɔːdəli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [sɜːvd] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .
is an improvement upon an orderly , efficiently served dinner - party .
是 一个 改进 之上 一个 秩序 , 高效 服务 晚餐 - 派对 .

是对井然有序、高效服务的晚宴的改进。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] ;
Conversation at dinner is more desirable than a foot - race between the courses ;
对话 在 晚餐 是 更多的 理想 比 一个 脚 - 种族 之间 这 课程 ;

晚餐时与其在菜肴之间赛跑，不如好好交谈；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][kæn; kən] ['pɒsəbli] - [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ]
nor do I believe that life under such conditions can possibly ' become so alluring
也不 做 我 相信 那 生活 在下面 这样的 状况 能 可能 - 变得 所以 诱人
[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] . -
that one day the great majority of us will choose it first of all . '
那 一 天 这 伟大的 多数 的 我们 将要 选择 它 第一的 的 全部 . -

我也不认为在这样的条件下生活会“变得如此诱人，以至于有一天我们大多数人会首先选择它”。

[kən'sɜːnɪŋ] [steəz] : [ai] [pə'hæps] [hæv; həv][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][məʊst] ;
Concerning stairs : I perhaps have more feeling for them than most ;
有关 楼梯 : 我 也许 有 更多的 感觉 为了 他们 比 最多 ;

关于楼梯：我或许比大多数人对楼梯更有感情；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [spiːk] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maɪ'nɒrəti] .
but I am quite sure that I speak at least for a large minority .
但 我 是 相当 当然 那 我 说话 在 至少 为了 一个 大的 少数民族 .

但我相当肯定，我至少代表了很大一部分人的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] , [ɪts] ['veri] [kən'denst] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ['kəʊzinəs] ,
It is the flatness of the flat , its very condensed and restricted cosiness ,
它 是 这 平坦 的 这 平坦的 , 它是 非常 浓缩版 和 受限制的 舒适 ,

是公寓的平坦，是它那种非常紧凑和局促的舒适感。

[ɪts] ['veri] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ,
its very lack of upstairs and downstairs ,
它是 非常 缺少 的 楼上 和 楼下 ,

它恰恰缺少楼上和楼下之分。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .
which prevents it from ever attaining completely the atmosphere of a home .
哪个 阻止 它 从 曾经 达到 完全地 这 气氛 的 一个 家 .

这使得它永远无法完全营造出家的氛围。

[ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['fæməli] ;
The feet which cross the floor above your head are those of another family ;
这 脚 哪个 叉 这 地面 多于 你的 头 是 那些 的 其他 家庭 ;

你头顶上方走过的脚，是另一个家庭的脚；

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;
the sounds which reach you from below are the noises of strangers ;
这 声音 哪个 抵达 你 从 以下 是 这 噪音 的 陌生人 ;

从下方传来的声音是陌生人的喧闹声；

[ðə; ði][laɪf][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [sɜːrvz] [ɪts] [kən'viːniənt] [juːz][bʌt; bət]['əʊnli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
the life horizontal of the flat serves its convenient use but only emphasizes the
这 生活 水平的 的 这 平坦的 服务 它是 方便的 使用 但 仅有的 强调 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['vɜːtɪk(ə)l] ,
independence and self - respect of the life vertical ,
独立 和 自己 - 尊重 的 这 生活 垂直的 ,

公寓的水平生活空间服务于其便利性，但却凸显了垂直生活空间的独立性和自尊性。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] , ['mɑːstə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
master of the floor above , master likewise of the basement .
掌握 的 这 地面 多于 , 掌握 同样地 的 这 地下室 .

楼上是主人，地下室也是主人。

[ai] , [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [ˌnevəðə'les] [fiːl] [mɔː(r)]['hjuːmən] ,
I , who have lived happily in a flat , nevertheless feel more human ,
我 , WHO 有 居住地 快乐地 在 一个 平坦的 , 尽管如此 感觉 更多的 人类 ,

我虽然一直幸福地住在公寓里，却仍然觉得自己更像个人。

[les] [laɪk][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] [dɒl] ,
less like some ingeniously constructed doll ,
较少的 喜欢 一些 巧妙地 建造 玩具娃娃 ,

与其说像个精心制作的玩偶，不如说更像个玩偶。

[wen] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [sliːp] .
when I can take my candle in hand and go upstairs to sleep .
什么时候 我 能 拿 我的 蜡烛 在 手 和 去 楼上 到 睡觉 .

当我可以拿着蜡烛上楼睡觉的时候。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['bʌŋgələʊ] .
Because I have lived happily in a flat , I want no bungalow .
因为 我 有 居住地 快乐地 在 一个 平坦的 , 我 想 不 平房 .

因为我一直都住得很开心，所以我不想住平房。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n][wʌn] [flaɪt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [stɑːz] — [ænd; ənd]
There is something fine in going to sleep even one flight nearer the stars — and
那里 是 某物 美好的 在 去 到 睡觉 甚至 一 航班 更近 这 明星 — 和
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
away from the dining - room .
离开 从 这 用餐 - 房间 .

哪怕只是离星空更近一格，远离餐厅，入睡也是件美好的事。

[ænd; ənd][nəʊ] [steəz] — [nəʊ]['ætɪk] .
And no stairs — no attic .
和 不 楼梯 — 不 阁楼 .

没有楼梯，也没有阁楼。

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt]
My conviction increases that this man was an atticless child , without
我的 定罪 增加 那 这 男人 曾是 一个 阁楼 孩子 , 没有
['grænpeərənts] [hɪm'self] ,
grandparents himself ,
祖父母 他自己 ,

我更加确信，这个人小时候无家可归，没有祖父母。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒsəb(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] .
and without thought of his own possible grandchildren .
和 没有 想法 的 他的 自己的 可能的 孙辈 .

他丝毫没有考虑过自己未来的孙辈。

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɛələs] , ['sɜːrvəntlɪs] ,
Or is the stairless , servantless ,
或者 是 这 无楼梯 , 无仆人 ,

或者说，没有楼梯，没有仆人，

['kɒtɪdʒ] — - ['truːli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - — [ment]
atticless cottage — ' truly the little house is the house of the future ' — meant
阁楼 小屋 — - 真的 这 小的 房子 是 这 房子 的 这 未来 - — 意思是
['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldləs] ?
also to be childless ?
还 到 是 无子女 ?

没有阁楼的小屋——“真正的小屋是未来的家”——也意味着没有孩子？

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ʃəʊz] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['bedruːm] [mɑːkt] - [gest] [ɔː(r)]
An examination of the plan shows a so - called bedroom marked ' guest or
一个 考试 的 这 计划 演出 一个 所以 - 称为 卧室 标记 - 客人 或者
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

查看平面图可知，所谓的卧室标有“客人或儿童房”字样，

- [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['haʊswaɪf] [mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
' which indicates that the happy housewife must exercise her own judgment .
- 哪个 表示 那 这 快乐的 家庭主妇 必须 锻炼 她 自己的 判断 .

这表明，幸福的家庭主妇必须运用自己的判断力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gest] [ɔː(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
There are accommodations for one guest or two children ,
那里 是 住宿 为了 一 客人 或者 二 孩子们 ,

这里可容纳一位客人或两名儿童。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['feəli] ['evɪdənt] [ðæt] [gest] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but it seems fairly evident that guest and children exclude each other .
但 它 似乎 相当 明显 那 客人 和 孩子们 排除 每个 其他 .

但很明显，客人和儿童是互不相容的。

[mɪ'lɔːd] [ænd; ənd] [mɪ'leɪdi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [reɪs] - ['suːɪsaɪd] , [ɔː(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [nəʊ] [wiːk] - [end] ['vɪzɪtə(r)] .
Milord and milady must decide between hospitality and race - suicide , or two children and no week - end visitor .
阁下 和 夫人 必须 决定 之间 热情好客 和 种族 - 自杀 , 或者 二 孩子们 和 不 星期 - 结尾 游客 .

老爷和夫人必须在热情款待和种族灭绝之间做出选择，或者在两个孩子和没有周末访客之间做出选择。

[sʌm; səm] [wɪl] [tʃuːz] [gest] ; [sʌm; səm] [wɪl] [tʃuːz] ['tʃɪldrən] .
Some will choose guest ; some will choose children .
一些 将要 选择 客人 ; 一些 将要 选择 孩子们 .

有些人会选择客人；有些人会选择孩子。

['pɜːsənəli] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tʃuːz] ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætɪk] ,
Personally I hope they will all choose children ; for , even without an attic ,
亲自 我 希望 他们 将要 全部 选择 孩子们 ; 为了 , 甚至 没有 一个 阁楼 ,

我个人希望他们都能选择孩子；因为，即使没有阁楼，

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪgraʊnd] .
there is plenty of playground .
那里 是 很多 的 操场 .

游乐场设施很多。

- ['piːp(ə)l] [wɪð] ['taɪni] ['ɪnkʌmz] - [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [lɒt] ;
' People with tiny incomes ' must always be careful not to purchase too small a lot ;
- 人们 和 微小的 收入 - 必须 总是 是 小心 不是 到 购买 也 小的 一个 很多 ;

“收入微薄的人”一定要注意不要购买太小的地块；

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːn] ,
and so we find that the servantless cottage has paths , and a lawn ,
和 所以 我们 寻找 那 这 无仆人 小屋 有 路径 , 和 一个 草地 ,

因此我们发现，这间没有仆人的小屋里有小路和草坪。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [elm] ,
and flowers , and shrubbery , and a sun - dial , and an American elm ,
和 花朵 , 和 灌木 , 和 一个 太阳 - 拨号 , 和 一个 美国人 榆树 ,

还有鲜花、灌木丛、日晷和一棵美国榆树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['təʊdstuːl] ['kænəpi] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] ,
and a ' toadstool canopy ' between the poplars and the white birches ,
和 一个 - 毒菌 树冠 - 之间 这 白杨树 和 这 白色的 白桦树 ,

在白杨和白桦树之间，还有一片“蘑菇状的树冠”。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvəd] - [kæʃ] - [tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] .
and an ivy - covered ' cache ' to store the trunks in .
和 一个 常春藤 - 涵盖 - 缓存 - 到 店铺 这 树干 在 .

还有一个爬满常春藤的“藏身处”，用来存放树干。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [kən'viːniəns] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] ;
I am glad there is going to be such a domestic convenience as a sun - dial ;
我 是 高兴的 那里 是 去 到 是 这样的 一个 国内的 方便 作为 一个 太阳 - 拨号 ;

我很高兴会有像日晷这样方便家庭使用的东西；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gest] ,
and perhaps , when there is a guest ,
和 也许 , 什么时候 那里 是 一个 客人 ,

或许，当有客人来访时，

[ðə; ði] [trʌŋks] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt][tuː; tə][bed][ɪn] [ðə; ði] - [kæʃ] . -
the trunks can be taken out on the lawn and the children put to bed in the ' cache . '
这 树干 能 是 已采取 出去 在 这 草地 和 这 孩子们 放 到 床 在 这 - 缓存 . -

可以将箱子搬到草坪上，然后把孩子们放在“藏身处”睡觉。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [steəz] [wɪl] [sə'vaɪv] , [ænd; ənd] ['ætik] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] - ['prɒbləm] .
But I guess that , after all , stairs will survive , and attics , and the servant - problem .
但 我 猜测 那 , 后 全部 , 楼梯 将要 存活 , 和 阁楼 , 和 这 仆人 - 问题 .

但我想，楼梯、阁楼和佣人问题最终还是会保留下来。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɜːrvəntlɪs] ['haʊzɪz] , [wɪð] [steəz] ,
Innumerable families are already living in servantless houses , with stairs ,
无数 家庭 是 已经 活的 在 无仆人 房屋 , 和 楼梯 ,

无数家庭已经住在没有佣人的房子里，房子里有楼梯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlvɪŋ] ['eni] ['prɒbləm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
and it doesn't even occur to them that they are solving any problem whatsoever .
和 它 不 甚至 发生 到 他们 那 他们 是 解决 任何 问题 任何 .

他们根本没意识到自己正在解决任何问题。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['haʊswaɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][məʊst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][get] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Innumerable housewives are about as happy under these conditions as most of us get to be under any conditions .
无数 家庭主妇 是 关于 作为 快乐的 在下面 这些 状况 作为 最多 的 我们 得到 到 是 在下面 任何 状况 .

无数家庭主妇在这样的条件下所获得的幸福感，几乎和我们大多数人在任何条件下所能获得的幸福感一样多。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - ['prɒbləm] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['prɒbləm] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]['ɪ'mædʒɪn] .
The servant - problem itself is not the young and tender problem that many of us imagine .
这 仆人 - 问题 本身 是 不是 这 年轻的 和 投标 问题 那 许多 的 我们 想象 .

仆人问题本身并不是我们许多人想象中的那种稚嫩而脆弱的问题。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [ʃəʊ] ['enibɒdi] [huː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['peɪʃ(ə)nt]
An examination of old newspapers will show anybody who is sufficiently patient
一个 考试 的 老的 报纸 将要 展示 任何人 WHO 是 足够 病人
[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnənt] ['wʌndə(r)] [ðæt]
and curious that a hundred years ago there was much indignant wonder that
和 好奇的 那 一个 百 年 前 那里 曾是 很多 愤怒 想知道 那
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ，

只要有足够的耐心和好奇心，翻阅旧报纸就会发现，一百年前人们对年轻女性的遭遇充满了愤慨和震惊。

['vɪzəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][də'mestɪk] ['sɜːvɪs] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi]['siːmstris, 'sem-] !
visibly suited for domestic service , preferred to be seamstresses !
明显地 适合 为了 国内的 服务 ， 首选 到 是 女裁缝 ！

显然适合从事家政服务，最好是做裁缝！

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]
What is more modern is the grave enthusiasm with which so many persons are
什么 是 更多的 现代的 是 这 严重 热情 和 哪个 所以 许多 人 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt]
trying to decide how the rest of us shall live with the maximum amount
尝试 到 决定 如何 这 休息 的 我们 将 居住 和 这 最大限度 数量
[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪməm] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
of comfort and culture for the minimum expenditure .
的 舒适 和 文化 为了 这 最低限度 支出 .

更具现代性的是，许多人正以极大的热情试图决定我们其他人如何才能以最小的花费享受最大的舒适和文化生活。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ɪz][ðeə(r)] ['pæsɪv]
And one interesting similarity between many of these suggestions is their passive
和 一 有趣的 相似 之间 许多 的 这些 建议 是 他们的 被动的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv]['krɪtɪks] .
opposition to another important group of critics .
反对 到 其他 重要的 团体 的 评论家 .

这些建议中一个有趣的共同点是，它们都对另一群重要的批评者持消极反对态度。

- [hæv; həv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ! -
' Have large families or perish as a nation ! '
- 有 大的 家庭 或者 沦 作为 一个 国家 ！ -

“要么多生孩子，要么国家灭亡！”

[ʃriːk] ['aʊə(r)] [əd'vaɪzər] [ɒn][wʌn][hænd] .
shriek our advisers on one hand .
尖叫 我们的 顾问 在 一 手 .

一方面，我们的顾问们大声疾呼。

- [hæv; həv] [smɔːl] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ! -
' Have small families or perish as individuals ! '
- 有 小的 家庭 或者 沦 作为 个人 ！ -

“要么少生孩子，要么就各自灭亡！”

[prə'kleɪm] ['aʊə(r)] [əd'vaɪzər] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
proclaim our advisers on the other .
宣布 我们的 顾问 在 这 其他 .

另一边，我们的顾问们宣称。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪŋ] [sə'dʒestʃənz]
For this servantless cottage is typical of a good many other housing suggestions
为了 这 无仆人 小屋 是 典型的 的 一个 好的 许多 其他 住房 建议
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] ['fæməli] ;
in which the essential element is the small family ;
在 哪个 这 基本的 元素 是 这 小的 家庭 ；

这种无需佣人的小屋是许多其他住房设计的典型代表，这些设计的核心要素是小家庭；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [siːm] [tuː; tə]
and even the possibility that the children may live to grow up seems to
和 甚至 这 可能性 那 这 孩子们 可能 居住 到 生长 向上 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
have been left out of consideration .
有 到过 左边 出去 的 考虑 .

甚至连孩子们能否活到成年的可能性似乎都被忽略了。

[mɪ'lɔːd] [ænd; ənd] [mɪ'leɪdi] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] .
Milord and milady , I imagine , have chosen children instead of a guest .
阁下 和 夫人 ，我 想象 ， 有 选定 孩子们 反而 的 一个 客人 .

我想，老爷和夫人选择了孩子而不是客人。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ([ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [æz; əz][ai][laɪk][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm]) [grəʊ] [ʌp] ;
These children (a boy and girl , as I like to picture them) grow up ;
这些 孩子们 （ 一个 男生 和 女孩 ， 作为 我 喜欢 到 图片 他们 ） 生长 向上 ；

这些孩子（我喜欢想象他们是一男一女）长大了；

['mæri] ; ['set(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'piːs] .
marry ; settle in their own servantless cottages , and have two children apiece .
结婚 ； 定居 在 他们的 自己的 无仆人 小屋 ， 和 有 二 孩子们 一块 .

结婚；在自己没有佣人的小屋里定居，每人生两个孩子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There are now a grandfather and a grandmother , a son and a
那里 是 现在 一个 祖父 和 一个 祖母 ， 一个 儿子 和 一个
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ，

现在家里有爷爷奶奶、儿子女儿了。

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['græn'tʃɪldrən] .
a son - in - law and a daughter - in - law , and four grandchildren .
一个 儿子 - 在 - 法律 和 一个 女儿 - 在 - 法律 ， 和 四 孙辈 .

一个女婿、一个儿媳和四个孙子女。

[ɪn] [iːtʃ] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['bedruːm] [mɑːkt] - [gest] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] . -
In each servantless cottage there is that one bedroom marked ' guest or children . '
在 每个 无仆人 小屋 那里 是 那 一 卧室 标记 - 客人 或者 孩子们 . -

每间没有佣人的小屋里都有一间标有“客人或儿童”的卧室。

['grɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvəd] - [kæʃ] ,
Granting all the possibilities of the ivy - covered ' cache ,
授予 全部 这 可能性 的 这 常春藤 - 涵盖 - 缓存 ，

考虑到常春藤覆盖的“藏匿处”的所有可能性，

- — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn]
' — and now the trunks will simply have to be taken out and stood on
- — 和 现在 这 树干 将要 简单地 有 到 是 已采取 出去 和 站立 在
[ðə; ði] [lɔːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [dʌz] [fɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] ,
the lawn even if the snow does fall on them ,
这 草地 甚至 如果 这 雪 做 落下 在 他们 ，

“——现在，即使雪落在树干上，也必须把树干搬出来，立在草坪上。”

— [mɪ'lɔːd] [ænd; ənd] [mɪ'leɪdi] , [kʌm] ['krɪsməs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,
— milord and milady , come Christmas or other anniversary ,
— 阁下 和 夫人 ， 来 圣诞节 或者 其他 周年纪念日 ，

——老爷、夫人，圣诞节或其他纪念日的时候，

[kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
can entertain a visit from all their children and grandchildren ,
能 招待 一个 访问 从 全部 他们的 孩子们 和 孙辈 ，

可以接待所有子女和孙辈的来访，

[wʌn]['fæməli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [gest] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] - ['bedruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] - [kæʃ] . -
one family taking the ' guest or children ' bedroom , and the other the ' cache . '
一 家庭 采取 这 - 客人 或者 孩子们 - 卧室 , 和 这 其他 这 - 缓存 . -

一家人住“客房或儿童房”，另一家人住“储藏室”。

['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] ['əʊldə] ,
Later , as the children grow older ,
之后 , 作为 这 孩子们 生长 老 ,

后来，随着孩子们长大，

[iːtʃ] ['fæməli] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] ['krɪsməs] : [ænd; ənd][baɪ]
each family will come back to the old home on alternate Christmases : and by
每个 家庭 将要 来 后退 到 这 老的 家 在 备用 圣诞节 : 和 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] - [kæʃ] ,
utilizing the ' cache ,
利用 这 - 缓存 ,

每个家庭将隔周回到老房子过圣诞节：并且通过使用“缓存”，

- [ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd]['peərənts] ,
' a son or daughter can receive a short visit from the aged parents ,
- 一个 儿子 或者 女儿 能 收到 一个 短的 访问 从 这 老年人 父母 ,

子女可以短暂探望年迈的父母。

[nɒt] [tuː] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .
not too long , of course , or it would ruin the trunks .
不是 也 长的 , 的 课程 , 或者 它 会 废墟 这 树干 .

当然，时间不能太长，否则会损坏树干。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːti] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [steəz]
As for any of the hearty , old - fashioned , up - and - down - stairs
作为 为了 任何 的 这 爽朗 , 老的 - 造型 , 向上 - 和 - 向下 - 楼梯
[ˌhɒspɪ'tæləti] — [ai] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][əʊld] ['fəʊgi] [maɪ'self] ,
hospitality — I may be an old fogey myself ,
热情好客 — 我 可能 是 一个 老的 老顽固 我 ,

至于那种热情好客、老式的上下楼待客之道——我可能自己也算是个老古董了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvəntlɪs] ['kɒtɪdʒ] [ʃɒks] [ˌem 'iː] .
but the servantless cottage shocks me .
但 这 无仆人 小屋 冲击 我 .

但那间没有佣人的小屋让我感到震惊。

- ['aʊə(r)] ['bedruːm] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['kəʊzi] [steɪt] - [ruːm] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] . -
' Our bedroom resembles a cosy state - room on board ship . '
- 我们的 卧室 类似 一个 舒适 状态 - 房间 在 木板 船 . -

“我们的卧室就像船上舒适的船舱一样。”

[əʊ] ! [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Oh ! la - la - la - la - la !
哦 ! 拉 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 !

哦！啦啦啦啦啦！

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbədi] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
Why doesn't somebody solve the problem of domestic living by suggesting that we
为什么 不 某人 解决 这 问题 的 国内的 活的 经过 建议 那 我们
[ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [haʊs] - [bəʊts] ?
all live in house - boats ?
全部 居住 在 房子 - 船 ?

为什么没有人建议我们都住在船屋里来解决家庭生活问题呢？

[kən'sɜːnɪŋ] ['kitʃinz]
CONCERNING KITCHENS
有关 厨房

关于厨房

[em]
M
M

M

['eni] [ə; eɪ][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
ANY a man , I am sure ,
任何 一个 男人 , 我 是 当然 ,

任何一个男人，我确信，

[huː] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)][laɪf] [θɪŋks] [ɪ'məʊʃənəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ,
who never in his mature life thinks emotionally of his own kitchen ,
WHO 绝不 在 他的 成熟 生活 思考 情感上 的 他的 自己的 厨房 ,

他成年后从未对自己的厨房有过任何情感上的回忆，

[stɪl] [kiːps] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] .
still keeps a tender memory of some kitchen of his early youth .
仍然 保持 一个 投标 记忆 的 一些 厨房 的 他的 早期的 青年 .

仍然对他的童年时代某个厨房的美好回忆念念不忘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['suːzənz] ;
It may have been his mother's , his grandmother's , or his Aunt Susan's ;
它 可能 有 到过 他的 母亲的 , 他的 祖母的 , 或者 他的 阿姨 苏珊的 ;
[ænd; ənd][nɒt]['ɒf(ə)n] ,
and not often ,
和 不是 经常 ,

可能是他母亲的，他祖母的，或者他苏珊阿姨的；而且这种情况并不常见。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'maɪndz][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but once in a great while , something reminds him of it .
但 一次 在 一个 伟大的 尽管 , 某物 提醒 他 的 它 .

但偶尔，某些事情会让他想起这件事。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hɑːk] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'griː] ,
His thoughts hark back , and he touches , in his own degree ,
他的 想法 听着 后退 , 和 他 触摸 , 在 他的 自己的 程度 ,

他的思绪回到了过去，并以他自己的方式触动着......

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['fiːlɪks] ([huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] -
the emotion of Uncle Felix (whom you will remember if you have ever read '
这 情感 的 叔叔 菲利克斯 (谁 你 将要 记住 如果 你 有 曾经 读 -
[ðə; ði]['ekstrə] [deɪ] -) [ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['kɪtʃɪn] .
The Extra Day ') alone at night in Mrs . Horton's kitchen .
这 额外的 天 -) 独自的 在 夜晚 在 太太 . 霍顿 厨房 .

费利克斯叔叔（如果你读过《多出来的一天》，你就会记得他）独自一人在霍顿太太的厨房里度过夜晚的心情。

- [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fiːlɪks] ['træv(ə)ld] ['bækwədz] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [tʃiːts]
' And Uncle Felix traveled backwards against the machinery of Time that cheats
- 和 叔叔 菲利克斯 旅行 向后 反对 这 机械 的 时间 那 作弊
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][səʊ] ['iːzəli] [wɪð] [ɪts] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [vɔɪs]
the majority so easily with its convention of moving hands and ticking voice
这 多数 所以 容易地 和 它是 习俗 的 移动 双手 和 滴答 嗓音
[ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] ,
and bullying ,
和 欺凌 ,

“而费利克斯叔叔逆着时间的机器逆行，这台机器用指针移动、滴答作响的声音和欺凌的惯例轻易欺骗了大多数人。”

['steərɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .
staring visage .
凝视 面容 .

凝视的面容。

[hi:; hi][slɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bænɪstə(r)] - [dɪ'sent] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
He slid swiftly down the long banister - descent of years ,
他 滑行 迅速地 向下 这 长的 栏杆 - 下降 的 年 ,

他沿着漫长的岁月扶手迅速滑落，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [əʊld]['sɒmbə(r)] ['jɔ:rkʃər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] , [fɔ:(r)] - [fʊt] ['nʌθɪŋ] ,
and reached in a flash that old sombre Yorkshire kitchen , and stood , four - foot nothing ,
和 达到 在 一个 闪光 那 老的 阴沉 约克郡 厨房 , 和 站立 , 四 - 脚 没有什么 ,

他瞬间就到了那间阴暗的约克郡老厨房，站在那里，身高不足四英尺。

[feɪs] [smʌdʒd] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['stɪki] ,
face smudged and fingers sticky ,
脸 模糊的 和 手指 黏 ,

脸上沾满了污渍，手指黏糊糊的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [di:l] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
beside the big deal table with the dying embers of the grate upon his right .
旁 这 大的 交易 桌子 和 这 垂死 余烬 的 这 格特 之上 他的 正确的 .

他站在摆放着重要交易的桌子旁，右边是炉膛里即将熄灭的余烬。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] .
His heart was beating .
他的 心 曾是 殴打 .

他的心脏还在跳动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði]['dʒu:si] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
He could just reach the juicy cake without standing on a chair .
他 可以 只是 抵达 这 多汁的 蛋糕 没有 常设 在 一个 椅子 .

他不用站到椅子上就能够到那块香甜的蛋糕。

[hi:; hi][et; eɪt][ðə; ði] ['veri] [slaɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] ['fɔ:ti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
He ate the very slice that he had eaten forty years ago .
他 吃 这 非常 片 那 他 有 吃 四十 年 前 .

他吃掉了四十年前吃过的那块披萨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ! -
It was possible to have your cake and eat it too ! '
它 曾是 可能的 到 有 你的 蛋糕 和 吃 它 也 ! -

鱼与熊掌兼得！

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , — [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [i:tʃ] ['bækwəd] ['trævələ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɪtʃɪn] ['meməri] ,
For my own part , — and no doubt each backward traveler has his particular kitchen memory ,
为了 我的 自己的 部分 , — 和 不 怀疑 每个 落后 游客 有 他的 特别的 厨房 记忆 ,

就我个人而言——毫无疑问，每个回乡旅行者都有自己独特的厨房记忆——

— [ai][et; eɪt][ðə; ði][krɪsp] [braʊn] [bi:nz] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:n] - [pɒt] .
— I ate the crisp brown beans off the top of the bean - pot .
— 我 吃 这 脆 棕色的 豆子 离开 这 顶部 的 这 豆 - 锅 .

—我把豆锅最上面那些脆嫩的棕色豆子吃了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌserɪ'məʊniəl] ; [ə; eɪ] ['sætədeɪ] - [naɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
It was a sort of ceremonial ; a Saturday - night function ,
它 曾是 一个 种类 的 仪式 ; 一个 周六 - 夜晚 功能 ,

那是一种仪式性活动；一个周六晚上的活动，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['miːniəl] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪtʃ(ɪ)ndəm] .
irrespective of whatever menial might at the time be in official charge of our kitchendom .
无论如何 的 任何 卑微的 可能 在 这 时间 是 在 官方的 收费 的 我们的 厨房 .

无论当时掌管我们厨房的是什么卑微之人。

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːnz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːniəl] .
The baking of the beans was never altogether trusted to a menial .
这 烘烤 的 这 豆子 曾是 绝不 共 可信 到 一个 卑微的 .

烤豆子的工作从来不会完全交给卑微的仆人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bed] , [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
My mother , last thing before bed , would go out to the kitchen ,
我的 母亲 , 最后的 事物 前 床 , 会 去 出去 到 这 厨房 ,

我母亲在睡前最后一件事就是去厨房。

['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
lighting her way with a kerosene lamp ; and I with her .
灯光 她 方式 和 一个 煤油 灯 ; 和 我 和 她 .

她用煤油灯照亮前路；我也用煤油灯照亮前路。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
We put the lamp on the table ;
我们 放 这 灯 在 这 桌子 ;

我们把灯放在桌子上；

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [spred] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ,
we opened the oven door — and all over the kitchen spread the delectable ,
我们 打开 这 烤箱 门 — 和 全部 超过 这 厨房 传播 这 美味的 ,

我们打开烤箱门——美味的汁液洒满了整个厨房，

[maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [biːn] .
mouth - watering aroma of the baking bean .
嘴 - 浇水 香气 的 这 烘烤 豆 .

烘焙豆散发出令人垂涎的香气。

[wiː; wi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [biːn] - [pɒt] .
We took out the bean - pot .
我们 采取 出去 这 豆 - 锅 .

我们拿出了煮豆子的锅。

[ðen] [wiː; wi] [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [krɪsp] [tɒp] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] .
Then we scraped off the crisp top layer of the beans into a saucer .
然后 我们 刮擦 离开 这 脆 顶部 层 的 这 豆子 进入 一个 碟子 .

然后我们把豆子表面酥脆的那层刮到碟子里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [et; eɪt] !
And these we ate !
和 这些 我们 吃 !

而这些我们都吃了！

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['pɪəriəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌkɪtʃɪ'net] ;
My mother wore a bustle , and at that historic period there were no kitchenettes ;
我的 母亲 穿着 一个 忙碌 , 和 在 那 历史性 时期 那里 是 不 小厨房 ;

我母亲当时穿着裙撑，而那个历史时期还没有小厨房；

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
nor had the Spirit of Efficiency inspired the thought of planning your
也不 有 这 精神 的 效率 灵感 这 想法 的 规划 你的
['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
kitchen with a route for food - preparation which makes a flying start at the
厨房 和 一个 路线 为了 食物 - 准备 哪个 制作 一个 飞行 开始 在 这
[aɪs] - [tʃest] ,
ice - chest ,
冰 - 胸部 ,

效率精神也没有启发人们去规划厨房，设计一条方便快速取用冰柜里食物的烹饪路线。

[teɪks] [ɪn][ðə; ði] [miːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [ʃelvz] , ['tʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət][fɔː(r); fə(r)]
takes in the meat , fish , and vegetable shelves , touches at the cabinet for
需要 在 这 肉 , 鱼 , 和 蔬菜 货架 , 触摸 在 这 内阁 为了
[dəʊ] - ['mɪksɪŋ] ,
dough - mixing ,
面团 - 混合 ,

环顾肉类、鱼类和蔬菜货架，触摸揉面柜，

[skɜːrts][ðə; ði][pæn]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][səʊ] ([æz; əz]['mɑːstə(r)] ['pepis] [wʊd] [seɪ]) [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
skirts the pan cabinet , and so (as Master Pepys would say) to the stove .
裙子 这 平底锅 内阁 , 和 所以 (作为 掌握 佩皮斯 会 说) 到 这 火炉 .

绕过锅柜，然后（正如佩皮斯先生会说的那样）走向炉灶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] - ['sɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪʃ] -
There were no scientifically determined routes for food - serving and dish -
那里 是 不 科学地 决定 路线 为了 食物 - 服务 和 盘子 -
['wɒʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

当时并没有科学确定的食品供应和餐具清洗路线。

[iːtʃ] ['miːniəl] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] ['miːniəl, -njəl] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Each menial , and my mother herself between menials , followed a kind of
每个 卑微的 , 和 我的 母亲 她自己 之间 仆役 , 随后 一个 种类 的
[kaʊ] [pɑːθ] .
cow path .
奶牛 小路 .

每个仆役，以及我母亲在仆役间隙，都沿着一条类似牛径的道路行走。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst]
My mother had never had it figured out for her that the lowest
我的 母亲 有 绝不 有 它 想 出去 为了 她 那 这 最低
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [taɪm] [spent] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ə'ləʊn][ɪz] [tuː] ['aʊəz] ['deɪli] ,
estimate of time spent at the sink alone is two hours daily ,
估计 的 时间 花费 在 这 下沉 独自的 是 二 小时 日常的 ,

我母亲一直没搞清楚，即使只算每天在水槽边待的时间，最低也要两个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] [iːtʃ] [ɪn]
and that these two hours a day count up to five days of twelve hours each in
和 那 这些 二 小时 一个 天 数数 向上 到 五 天 的 十二 小时 每个 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
the course of a month ,
这 课程 的 一个 月 ,

每天这两小时，一个月下来就是五天，每天十二小时。

[ɔː(r)]['sɪksti] [twelv] - ['aʊə(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ['evri] [jɪə(r)] .
or sixty twelve - hour days at the sink every year .
或者 六十 十二 - 小时 天 在 这 下沉 每一个 年 .

或者每年有六十天，每天十二小时，都待在水槽边。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ðə; ði]['ekspɜːt]['mɒd(ə)n] ['kɪtʃɪn] - ['plænə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] ,
And when , as the expert modern kitchen - planner points out ,
和 什么时候 , 作为 这 专家 现代的 厨房 - 规划师 积分 出去 ,

正如现代厨房设计专家所指出的那样,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['sɪksti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['juːsləs] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
it is realized that these sixty days are spent in useless stooping , and that ,
它 是 已实现 那 这些 六十 天 是 花费 在 无用 弯腰 , 和 那 ,

人们意识到，这六十天都是在毫无意义的弯腰劳作中度过的，而且，

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪn] , [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [steps] ,
to this strain , is added the fatigue of miles of unnecessary steps ,
到 这 拉紧 , 是 额外 这 疲劳 的 英里 的 不必要 步骤 ,

除了这些压力之外，还要加上长途跋涉带来的疲劳。

[wʌn] [gets] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] ['nevə(r)] [ə'kɜːd]
one gets an idea of the kitchen which I am glad to think never occurred
一 获得 一个 主意 的 这 厨房 哪个 我 是 高兴的 到 思考 绝不 发生
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

这让我对厨房有了大致的了解，我很高兴她从未想过要那样做。

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Nor , on the other hand ,
也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面,

[duː; də][ai] [θɪŋk] [maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
do I think my mother would have quite followed the mental state of the
做 我 思考 我的 母亲 会 有 相当 随后 这 精神的 状态 的 这
['ræpsədɪst] [huː] [raɪts] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , —
rhapsodist who writes of housework in general , —
狂想曲家 WHO 写 的 家务 在 一般的 , —

我认为我母亲会完全认同那位描写家务的狂想曲家的精神状态吗?

- [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [kɔːs]
' When I am about the house , taking part in the work , I am of course
- 什么时候 我 是 关于 这 房子 , 采取 部分 在 这 工作 , 我 是 的 课程
['kɒnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

“当我在家里走动，参与家务时，我当然是有意识的。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] .
among other things , of the rhythmical qualities of housework .
之中 其他 事物 , 的 这 有节奏的 品质 的 家务 .

其中还包括家务劳动的节奏性。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [steɪ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə]
But when I stay apart from it , and listen to it , it comes to
但 什么时候 我 停留 除 从 它 , 和 听 到 它 , 它 来 到
[siːm] [ɔːl] ['rɪðəm] ,
seem all rhythm ,
似乎 全部 韵律 ,

但当我远离它，再去聆听它时，它似乎全是节奏。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sens] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][tɑːsks] ,
both in the larger sense of regular recurrence of tasks ,
两个都 在 这 更大的 感觉 的 常规的 复发 的 任务 ,

无论是从任务的定期重复这一更广泛的意义上来说,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪð] [ɪnˈsɪstənt] [ˈɪkθəs] [ænd; ənd] [pɔːz] .
and in the repetition of sounds with insistent ichthus and pause .
和 在 这 重复 的 声音 和 坚持 鱼 和 暂停 .

并且反复发出声音，伴随着持续的"ichthus"和停顿。

[ˈaɪənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ɪz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][æz; əz][tuː; tə] [wɒtʃ] .
Ironing , for example , is nearly as pleasant to listen to as to watch .
熨烫 , 为了 例子 , 是 几乎 作为 令人愉快的 到 听 到 作为 到 手表 .

例如，熨衣服的声音听起来几乎和看它熨衣服一样令人愉悦。

[nɒt] [baɪ][wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈmeni] ,
Not by one stroke of the iron , but by many ,
不是 经过 一 中风 的 这 铁 , 但 经过 许多 ,

不是一击毙命，而是多次击打。

[ɪz][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæmbrɪk] [smuːðd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsætɪn] [ˈdeɪntinəs] ; [ðə; ði]
is the linen polished and the cambric smoothed to a satin daintiness ; the
是 这 亚麻布 抛光 和 这 麻纱 平滑 到 一个 缎 精致 ; 这
[bləʊz] [ˈfɒləʊ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
blows follow one another ,
打击 跟随 一 其他 ,

亚麻布被打磨得光滑，细棉布被抚平得如缎般柔滑；一击接着一击。

[naʊ] [ˈsləʊli] , [naʊ] [fɑːst] , [laɪk][ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɑːtʃ] .
now slowly , now fast , like the drum - beat of some strange march .
现在 缓慢地 , 现在 快速地 , 喜欢 这 鼓 - 打 的 一些 奇怪的 行进 .

时而缓慢，时而快速，像某种奇异进行曲的鼓点。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈrɪðəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ˈrɪðəm] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . . . .
There is rhythm in the kitchen ; rhythm in the dining - room . . . .
那里 是 韵律 在 这 厨房 ; 韵律 在 这 用餐 - 房间 . . . .

厨房里有节奏；餐厅里也有节奏……

[məʊst] [ˈsuːðɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈhaʊshəʊld] [ˈrɪðəm] [ɪz][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] .
Most soothing of all household rhythm is the swish of the broom .
最多 舒缓 的 全部 家庭 韵律 是 这 嗖嗖 的 这 扫帚 .

在所有家庭节奏中，最令人舒缓的莫过于扫帚的沙沙声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ləʊ] - [kiːd] .
It is gentle and low - keyed .
它 是 温和的 和 低的 - 按键 .

它温和而低调。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv]
It takes my attention from other things , and makes me think of
它 需要 我的 注意力 从 其他 事物 , 和 制作 我 思考 的
[æbˈstrækʃənz] .
abstractions .
抽象 .

它让我把注意力从其他事情上转移开来，让我思考抽象的概念。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][sʌm; səm][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪʃiəʊ]
I wonder whether there is not some mathematical calculation by which a ratio
我 想知道 无论 那里 是 不是 一些 数学 计算 经过 哪个 一个 比率
[kæn; kən][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [strəʊk] ,
can be established between power of stroke ,
能 是 已确立的 之间 力量 的 中风 ,

我想知道是否可以通过某种数学计算方法来确定击球力量与击球功率之间的比例关系。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɑːm] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
length of arm , and good - will .
长度 的 手臂 , 和 好的 - 将要 .

臂展和善意。

[ænd; ənd][səʊ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ai][sɪŋk]['ɪntuː] ['kʌmftəb(ə)l] [depθs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] . -
And so speculating I sink into comfortable depths of nothingness . '
和 所以 推测 我 下沉 进入 舒服的 深度 的 虚无 . -

于是，我沉浸在臆测之中，坠入舒适的虚无深渊。

[əʊ] , [ʃeɪd] [ɒv; əv]['meəri] [æn] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvənt] [gɜːl] !
Oh , shade of Mary Ann , the Perfect Servant Girl !
哦 , 阴影 的 玛丽 安 , 这 完美的 仆人 女孩 !

哦，玛丽安，完美女仆的影子啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] - ['ɪkθəs] [ænd; ənd] [pɔːz] - [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] — [ai] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ,
But this digression into the ' ichthus and pause ' of housework — I seem to hear my mother ,
但 这 题外话 进入 这 - 鱼 和 暂停 - 的 家务 — 我 似乎 到 听到 我的 母亲 ,

但是，当我谈到家务活的"鱼和停顿"时——我仿佛听到了我的母亲，

- [huː] [ɪz][ðə; ði]['luːnətɪk] ? - — [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
' Who is the lunatic ? ' — takes me away from the kitchen .
- WHO 是 这 疯子 ? - — 需要 我 离开 从 这 厨房 .

"谁是疯子？"——这句话把我从厨房拉了出来。

[ai] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
I hurry back to it , for , although it is not a place where I wish to live ,
我 匆忙 后退 到 它 , 为了 , 虽然 它 是 不是 一个 地方 在哪里 我 希望 到 居住 ,

我赶紧回到那里，因为，虽然那不是我想居住的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
it is very much a place where I like to visit .
它 是 非常 很多 一个 地方 在哪里 我 喜欢 到 访问 .

我非常喜欢去那里。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .
Though not with the cook .
尽管 不是 和 这 厨师 .

虽然不是和厨师一起。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ;
When I was younger , I enjoyed visiting with the cook , but the years have separated us ;
什么时候 我 曾是 年轻 , 我 享受 访问 和 这 厨师 , 但 这 年 有 分开 我们 ;

我年轻的时候很喜欢和厨师聊天，但岁月让我们疏远了；

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [grəʊn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
I have , as it were , grown apart from her .
我 有 , 作为 它 是 , 生长 除 从 她 .

我仿佛和她渐行渐远了。

['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['həʊmli] , ['tʃɪəri] [ˌɪnfɔː'mæləti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ;
Granting her absence , there is a homely , cheery informality about a kitchen ;
授予 她 缺席 , 那里 是 一个 家常的 , 欢快的 非正式性 关于 一个 厨房 ;

即使她不在，厨房里也弥漫着一种温馨、欢快、随意的气氛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] [hɜː'self] ,
and if the lady of the house will take you there herself ,
和 如果 这 女士 的 这 房子 将要 拿 你 那里 她自己 ,

如果女主人愿意亲自带你去那里，

[sʌm; səm] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sɜːv] [tiː] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] , [pleɪn]['teɪb(ə)l] ,
some rainy afternoon in the country , and serve tea on the clean , plain table ,
一些 下雨 下午 在 这 国家 ， 和 服务 茶 在 这 干净的 ， 清楚的 桌子 ，

在一个下雨的午后，在乡间干净朴素的桌子上端上茶。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] ['təʊstɪd] ['krækəz] [jɔː'self] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and let you butter the toasted crackers yourself , with all the butter you please ,
和 让 你 黄油 这 烤过的 饼干 你自己 ， 和 全部 这 黄油 你 请 ，

而且你可以自己往烤饼干上抹黄油，想抹多少黄油都行。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
why , for my part , I ask no more this side of Paradise .
为什么 ， 为了 我的 部分 ， 我 问 不 更多的 这 边 的 天堂 .

至于我，我此生别无所求，只求能去往天堂。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['ɒbsəliːt] [wɜːd] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - - — [prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
To use a quaint old obsolete word , I like to be ' kitchened ' — provided , of course ,
到 使用 一个 古雅 老的 过时的 单词 ， 我 喜欢 到 是 - 厨房 - — 假如 ， 的 课程 ，

用一个古老而过时的词来说，我喜欢被“下厨”——当然，前提是……

[ðæt] [ai] [meɪ] [sɪ'lekt] [maɪ] ['kɪtʃɪnə(r)] .
that I may select my kitchener .
那 我 可能 选择 我的 基奇纳 .

以便我可以选择我的厨房。

[səʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [dʌz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] : ['aʊə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['hjuːmən] .
So , I understand , does the policeman : our tastes are different , but we are both human .
所以 ， 我 理解 ， 做 这 警察 : 我们的 口味 是 不同的 ， 但 我们 是 两个都 人类 .

所以，我明白了，警察也明白：我们的品味不同，但我们都是人。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ,
And yet this kitchen , as we know it to - day , is comparatively recent ,
和 然而 这 厨房 ， 作为 我们 知道 它 到 - 天 ， 是 比较 最近的 ，

然而，我们今天所看到的这种厨房，其实是相对较新的。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn'sɪdiəsli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [tuː; tə] , [ai] [həʊp] ,
and already insidiously passing away from the larger cities to , I hope ,
和 已经 阴险地 通过 离开 从 这 更大的 城市 到 ， 我 希望 ，

而且这种疾病已经开始悄然从大城市消亡，我希望如此。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] .
a long survival in the country and suburbs .
一个 长的 生存 在 这 国家 和 郊区 .

在乡村和郊区长期生存。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] (['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪdiəsli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ]) ,
If I were of an older generation (also insidiously passing away) ,
如果 我 是 的 一个 老 一代 (还 阴险地 通过 离开) ，

如果我属于老一辈（也正悄然离世），

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ,
I would be able to recall another kind of kitchen ,
我 会 是 有能力的 到 记起 其他 种类 的 厨房 ，

我还能回忆起另一种厨房的样子。

[weə(r)] [kə'ləʊniəl] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [held] [sweɪ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
where colonial customs of cookery held sway well into the twentieth century .
在哪里 殖民 海关 的 烹饪 握住 摇摆 出色地 进入 这 第二十 世纪 .

殖民时期的烹饪习俗一直延续到二十世纪。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [stəʊv] [siːm] ['eɪnʃənt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [θæŋk] [gɒd] !
To me the stove seems ancient only because , thank God !
到 我 这 火炉 似乎 古老的 仅有的 因为 , 感谢 上帝 !

对我来说，这台炉子看起来很古老，谢天谢地！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪnʃənt] [maɪ'self] ;
I am not ancient myself ;
我 是 不是 古老的 我 ;

我本人并不古老；

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] ,
I find it hard to believe that when my grandmother bought her stove ,
我 寻找 它 难的 到 相信 那 什么时候 我的 祖母 买 她 火炉 ,

我很难相信，我祖母买炉子的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['spɪrɪt] ['mɑːtʃt] ['breɪvli] [frɒm; frəm][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kɪtʃ(ɪ)ndəm]
her up - to - date spirit marched bravely from one period of kitchendom
她 向上 - 到 - 日期 精神 行军 勇敢地 从 一 时期 的 厨房
['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
into another .
进入 其他 .

她与时俱进的精神勇敢地从一个厨房时代迈向了另一个厨房时代。

[bʌt; bət] [men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeə(r)] ['veri] ['mʌðəz] [beɪkt] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,
But men still living remember how their very mothers baked bread in a brick oven ,
但 男人 仍然 活的 记住 如何 他们的 非常 母亲们 烘焙 面包 在 一个 砖 烤箱 ,

但仍然健在的男人们还记得他们的母亲是如何在砖炉里烤面包的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi]
and have seen in operation many of the queer old cooking things we
和 有 已见 在 手术 许多 的 这 酷儿 老的 烹饪 事物 我们
['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] ['mɔːtəlz] ['wʌndə(r)][æt; ət][ɪn] [mjʊ'zɪəm] .
somewhat younger mortals wonder at in museums .
有些 年轻 凡人 想知道 在 在 博物馆 .

并且亲眼见过许多我们这些相对年轻的凡人在博物馆里才能看到的奇特古老的烹饪用具的实际操作。

['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] [bæk] , [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [æt; ət][ɪts][məʊst] ['dʒenərəs] ,
Only a bit further back , the fireplace , at its most generous ,
仅有的 一个 少量 更远 后退 , 这 壁炉 , 在 它是 最多 慷慨的 ,

再往后一点，壁炉，在它最宽敞的时候，

[hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sæt][ðeə(r)] ,
had room for a seat in the corner , and grandmother sat there ,
有 房间 为了 一个 座位 在 这 角落 , 和 祖母 卫星 那里 ,

角落里有个空位，奶奶就坐在那里。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɒt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [p'lænəz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][rest]['kɔːnə(r)] , —
— it was really what the kitchen - planners would call a rest corner , —
— 它 曾是 真的 什么 这 厨房 - 规划者 会 称呼 一个 休息 角落 , —
['sʌmtaɪmz] , ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,
sometimes , comfortable old creature ,
有时 , 舒服的 老的 生物 ,

——这其实就是厨房设计者们所说的休息角落，——有时，舒适的老家伙，

['sməʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [paɪp] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]
smoking her honest pipe and observing the stars by daytime as she watched
吸烟 她 诚实的 管道 和 观察 这 明星 经过 白天 作为 她 观看
[ðə; ði] [sməʊk] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] .
the smoke on its journey up the big chimney .
这 抽烟 在 它是 旅行 向上 这 大的 烟囱 .

她一边抽着她那根朴实的烟斗，一边在白天观察着星星，看着烟雾沿着大烟囱向上飘去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌnjuː'fæŋgld] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ;
But the newfangled kitchen range was much more convenient ;
但 这 新奇的 厨房 范围 曾是 很多 更多的 方便的 ;

但这种新式的厨房炉灶要方便得多；

[ðə; ði] ['iːzɪə] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊl] ['faɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ɪn] ['haʊshəʊld] [ˌiːkə'nɒmɪks] ;
the easier management of a coal fire made a new day in household economics ;
这 更轻松 管理 的 一个 煤炭 火 制成 一个 新的 天 在 家庭 经济学 ;

煤火更容易管理，这给家庭经济带来了新的曙光；

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['bɪzɪli] [brik] [ʌp] [ðə; ði] ['faiəpleisiz] .
a delighted generation busily bricked up the fireplaces .
一个 高兴极了 一代 忙碌地 砖砌 向上 这 壁炉 .

欣喜若狂的一代人忙着用砖头把壁炉砌起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['juːsf(ə)l] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['eɪnʃənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
And so the sturdy useful kitchen stove is not so very ancient ; and the
和 所以 这 结实的 有用 厨房 火炉 是 不是 所以 非常 古老的 ; 和 这
['həʊmli] ,
homely ,
家常的 ,

因此，坚固耐用的厨房炉灶并非非常古老；而温馨的，

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kɪtʃɪn] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['meməri] ,
hospitable kitchen , even of our childhood memory ,
好客 厨房 , 甚至 的 我们的 童年 记忆 ,

热情好客的厨房，甚至在我们童年的记忆中也是如此。

[ɪz] [stɪl] [səʊ] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
is still so new that only to - day is the Spirit of Efficiency providing it with
是 仍然 所以 新的 那 仅有的 到 - 天 是 这 精神 的 效率 提供 它 和
[ruːts] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] ['weɪstɪd] [steps] [ðæt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ,
routes of travel to save those wasted steps that mother used to take ,
路线 的 旅行 到 节省 那些 浪费 步骤 那 母亲 用过的 到 拿 ,

它仍然如此新颖，以至于直到今天，效率精神才为它提供旅行路线，以节省母亲过去走过的那些浪费的步数。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [rest] ['kɔːnə(r)] ,
and a cosy rest corner ,
和 一个 舒适 休息 角落 ,

以及一个舒适的休息角落，

['kʌnɪŋli] [pleɪst] [tuː; tə] ['sɒləs] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪəd] [kʊk] [wɪð] [ˌprɒfə'læktɪk]
cunningly placed to solace the soul of a tired cook with prophylactic
狡猾地 放置 到 慰藉 这 灵魂 的 一个 疲劳的 厨师 和 预防
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['restfl] [ə'veɪləb(ə)l] ['siːnəri] .
contemplation of the most restful available scenery .
沉思 的 这 最多 宁静 可用的 风景 .

巧妙地安排位置，让疲惫的厨师可以欣赏到最宁静的景色，从而得到心灵的慰藉。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ruːts]
All day long on the kitchen routes
全部 天 长的 在 这 厨房 路线

整天都在厨房路线上

[hɜː(r); hə(r)]['helpf(ə)l] [fiːt] [hæv; həv] [gɒn] ,
Her helpful feet have gone ,
她 有帮助 脚 有 已消失 ,
她那双乐于助人的脚已经不在了。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sensləs] , ['weɪstɪd] [step]
With never a senseless , wasted step
和 绝不 一个 无意义的 , 浪费 步
绝不迈出毫无意义、徒劳的一步

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɔːn] ;
Between the dusk and dawn ;
之间 这 黄昏 和 黎明 ;
黄昏至黎明之间;

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [səʊl] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk]
And now , dear soul , at the kitchen sink
和 现在 , 亲爱的 灵魂 , 在 这 厨房 下沉
而现在，亲爱的灵魂，在厨房水槽边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [spuːn] ,
She has washed the final spoon ,
她 有 洗过 这 最终的 勺子 ,
她把最后一把勺子也洗干净了。

[ænd; ənd][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rest]['kɔːnə(r)]
And sat her down in her rest corner
和 卫星 她 向下 在 她 休息 角落
然后让她在休息角坐下。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
To look at the rising moon .
到 看 在 这 上升 月亮 .
去看升起的月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [ɪz] ['groʊɪŋli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] ['kitʃinz] .
But the life of our larger cities is growingly inimical to kitchens .
但 这 生活 的 我们的 更大的 城市 是 日益增长 敌对的 到 厨房 .
但是，大城市的生活方式对厨房来说越来越不利。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sekʃənz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
In the more distinguished sections , unfortunately ,
在 这 更多的 杰出的 部分 , 很遗憾 ,
遗憾的是，在一些比较重要的领域，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
one must be more than ordinarily well - to - do to live in a house
一 必须 是 更多的 比 按说 出色地 - 到 - 做 到 居住 在 一个 房子
[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] :
that has a kitchen :
那 有 一个 厨房 :
要想住进带厨房的房子，家境必须相当富裕:

['ʌðəwaɪz] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] .
otherwise one lives in an apartment and has a kitchenette .
否则 一 生活 在 一个 公寓 和 有 一个 小厨房 .
否则，就住在公寓里，公寓里会有一个小厨房。

[ɪn][maɪ] [braɪt] ['leksɪkən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] .
In my bright lexicon , published by the Century Company in 1889 , there is no such word .
在 我的 明亮的 词汇 , 已发布 经过 这 世纪 公司 在 - , 那里 是 不 这样的 单词 .

在我那本由世纪公司于 1889 年出版的精美词典中，没有这样的词。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
The thing did not exist .
这 事物 做过 不是 存在 .

那东西并不存在。

[ðɪs] ['piːtə(r)][pæn][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði]['beɪbi] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['nevə(r)] [grəuz] [ʌp] ,
This Peter Pan of domestic institutions , the baby kitchen that never grows up ,
这 彼得 平底锅 的 国内的 机构 , 这 婴儿 厨房 那 绝不 生长 向上 ,

这个家庭机构里的彼得·潘，这个永远不会长大的婴儿厨房，

[hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
had yet to be born .
有 然而 到 是 出生 .

尚未出生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ˌʌn'bɔːn] ['beɪbiz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃruːdli] [kri'eɪtɪd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
And a great army of other equally unborn babies , who would be shrewdly created male and female ,
和 一个 伟大的 军队 的 其他 同样地 未出生的 婴儿 , WHO 会 是 精明地 创建 男性 和 女性 ,

还有一大批其他同样尚未出生的婴儿，他们会被巧妙地创造出来，有男有女。

['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ə'pɒn] [laɪf] ,
waited in the mystery of non - existence until such time as they , too , should enter upon life ,
等待 在 这 神秘 的 非 - 存在 直到 这样的 时间 作为 他们 , 也 , 应该 进入 之上 生活 ,

在虚无的奥秘中等待着，直到他们也进入生命的那一刻。

[grəʊ] [ʌp] , [dɪ'skʌvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['hæpɪli] [sə'praɪzd] ['kʌplz] , [lʌv] , ['mæri] ,
grow up , discover each other in happily surprised couples , love , marry ,
生长 向上 , 发现 每个 其他 在 快乐地 惊讶 情侣 , 爱 , 结婚 ,

长大后，在惊喜交织的爱情中发现彼此，相爱，结婚。

[ænd; ənd][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] .
and set up housekeeping with two rooms , a bath , and a kitchenette .
和 放 向上 家政 和 二 房间 , 一个 洗澡 , 和 一个 小厨房 .

并安排了两间卧室、一间浴室和一个小厨房，方便客人自行安排住宿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sɪns] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,
It was then impossible — though I have since done it myself — for a gentleman to take his morning bath ,
它 曾是 然后 不可能的 — 尽管 我 有 自从 完毕 它 我 — 为了 一个 绅士 到 拿 他的 早晨 洗澡 ,

当时，一位绅士不可能进行晨浴——尽管我后来自己已经做到了。

[ʃeɪv] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
shave , and cook the breakfast all at the same time ,
刮胡子 , 和 厨师 这 早餐 全部 在 这 相同的 时间 ,

同时刮胡子和做早餐，

['stepɪŋ] [wɪð] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːsəlɪn] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
stepping with accurate judgment out of his porcelain bath - tub and into the
步进 和 准确的 判断 出去 的 他的 瓷 洗澡 - 浴缸 和 进入 这
[kən'tɪgjuəs] [ˌkɪtʃɪ'net] ,
contiguous kitchenette ,
相邻的 小厨房 ,

他迈着稳健的步伐，从瓷质浴缸里出来，走进旁边的简易厨房。

[ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['beɪðɪŋ] , ['lɑːðərɪŋ] , ['ʃeɪvɪŋ] , ['pɜːkəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
and so back and forth , bathing , lathering , shaving , percolating the coffee ,
和 所以 后退 和 前进 , 洗澡 , 起泡 , 剃须 , 渗滤 这 咖啡 ,
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] .
and turning the toast .
和 转弯 这 吐司 .

就这样来回进行着，洗澡、涂抹沐浴露、刮胡子、煮咖啡、翻面包。

[pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] .
Perhaps , also , humming a little tune .
也许 , 还 , 哼唱 一个 小的 调 .

或许，还会哼起一小段曲子。

[hɪə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ræpsədɪst] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [wʊd] [seɪ] , [ɪz] ['rɪðəm] ;
Here , too , as the rhapsodist I have already quoted would say , is rhythm ;
这里 , 也 , 作为 这 狂想曲家 我 有 已经 引 会 说 , 是 韵律 ;

正如我前面引用的那位狂想曲家所说，这里也有节奏；

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [waɪld] [jet] ['ɔːdəli]
nor is it impossible that the same imagination would find a wild yet orderly
也不 是 它 不可能的 那 这 相同的 想像力 会 寻找 一个 荒野 然而 秩序
['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ik'stempəraiz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wet] ['fʊtˌprɪnt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɪtʃɪ'net]
beauty in the design extemporized by his wet footprints between his kitchenette
美丽 在 这 设计 即兴发挥 经过 他的 湿的 脚印 之间 他的 小厨房
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] .
and his bath - tub .
和 他的 洗澡 - 浴缸 .

同样，同样的想象力也可能在他厨房和浴缸之间湿漉漉的脚印所形成的即兴设计中，发现一种狂野而有序的美。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz]
But the thing isn't a kitchen , though it serves many of the kitchen's
但 这 事物 不是 一个 厨房 , 尽管 它 服务 许多 的 这 厨房的
['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .
practical purposes .
实际的 目的 .

但它并不是厨房，尽管它具备厨房的许多实用功能。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði] [speɪs] , ['dɪgnəti] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['helpf(ə)l]
It lacks the space , dignity , comfort , and opportunity for helpful
它 缺乏 这 空间 , 尊严 , 舒适 , 和 机会 为了 有帮助
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

它缺乏进行有益对话的空间、尊严、舒适感和机会。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] ['pɔɪnjənt] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz]
I cannot imagine any gentleman of the future recalling with poignant pleasure his
我 不能 想象 任何 绅士 的 这 未来 回忆 和 令人心酸的 乐趣 他的
['tʃaɪldhʊd] [ˌkɪtʃɪ'net] .
childhood kitchenette .
童年 小厨房 .

我无法想象未来的任何一位绅士会怀着美好的回忆回忆起他童年时代的小厨房。

[ɪn][fækt] , [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] .
In fact , I cannot even imagine a child in a kitchenette .
在 事实 , 我 不能 甚至 想象 一个 孩子 在 一个 小厨房 .

事实上，我甚至无法想象一个孩子待在简易厨房里的样子。

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd]
THE PLUMBER APPRECIATED
这 水管工 感谢

水管工很感激

[diː]
D
D

D

[ˌaɪ 'diː][juː; jʊ]['evə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [nəʊ] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] ? -
ID you ever , ' said he , ' know a plumber who had grown rich ? '
ID 你 曾经 , - 说 他 , - 知道 一个 水管工 WHO 有 生长 富有的 ? -

"你认识哪个发了财的水管工吗？"他问道。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
We stood in the kitchen .
我们 站立 在 这 厨房 .

我们站在厨房里。

[ˌaʊt'dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,
Outdoors it was a wonderful winter morning , snow - white and sparkling ,
户外 它 曾是 一个 精彩的 冬天 早晨 , 雪 - 白色的 和 闪闪发光 ,
[felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːn] [θruː] ['frɒstɪd] ['wɪndəʊz] ,
felt rather than seen through frosted windows ,
毛毡 相当 比 已见 通过 磨砂 视窗 ,

户外是一个美好的冬日清晨，白雪皑皑，闪闪发光，透过结霜的窗户，与其说是看到，不如说是感受到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [lɑːst] [naɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ]
for the mercury last night had dropped below zero , and , although
为了 这 汞 最后的 夜晚 有 掉落 以下 零 , 和 , 虽然
[rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
reported on the way up ,
据报道 在 这 方式 向上 ,

因为昨晚气温已降至零度以下，而且，尽管有报道称气温在回升过程中有所下降，

[wɒz; wəz][nɒt] ['klaɪmɪŋ] [wɪð] ['riːəl][ɪn'θjuːziæzəm] .
was not climbing with real enthusiasm .
曾是 不是 攀登 和 真实的 热情 .

攀登时并没有真正的热情。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ʃeɪp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
On the floor was a little sea of water , in shape something like the
在 这 地面 曾是 一个 小的 海 的 水 , 在 形状 某物 喜欢 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

地板上有一小片水，形状有点像地中海。

[wɪð] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .
with Gibraltar out of sight under the kitchen sink .
和 直布罗陀 出去 的 视线 在下面 这 厨房 下沉 .

直布罗陀被藏在厨房水槽下面，看不见了。

[ðə; ði] [stəʊv] ([ʌn'fɔːtʃənətli]) [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪm'pæsɪv] [bɔɪ]
The stove (unfortunately) had been lighted ; and a strange , impassive boy
这 火炉 (很遗憾) 有 到过 照明 ; 和 一个 奇怪的 , 冷漠 男生
[stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
stood beside it ,
站立 旁 它 ,

不幸的是，炉子已经点燃了；一个奇怪的、面无表情的男孩站在炉子旁边。

['həʊldɪŋ] [ɪn] ['pendənt] [hændz] ['veəriəs] [tuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌmərz] [krɑːft] .
holding in pendant hands various tools of the plumber's craft .
保持 在 吊坠 双手 各种各样的 工具 的 这 水管工 工艺 .

双手各持一种水管工工具。

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
The plumber stood in the Mediterranean .
这 水管工 站立 在 这 地中海 .

水管工站在地中海里。

[ænd; ənd] [ai] , [ɪn] [maɪ] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] - [rəʊb] , — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kɒstjuːm] ,
And I , in my slippers and bath - robe , — a foolish costume ,
和 我 , 在 我的 拖鞋 和 洗澡 - 长袍 , — 一个 愚蠢 戏服 ,

而我，穿着拖鞋和浴袍——真是滑稽的装扮，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] , — ['hɔvə, 'hʌ-] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
for the sea was not deep enough to bathe in , — hovered , so to speak ,
为了 这 海 曾是 不是 深的 足够的 到 洗澡 在 , — 悬停 , 所以 到 说话 ,

因为海水不够深，无法游泳——只能悬停，或者说，无法游泳。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
on the edge of the beach .
在 这 边缘 的 这 海滩 .

在海滩边缘。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['plʌmə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kɑːm] .
I suppose I wished to impress this plumber with my imperturbable calm .
我 认为 我 希望 到 令人印象深刻 这 水管工 和 我的 沉着冷静 冷静的 .

我想我是想用我沉着冷静的态度给这位水管工留下深刻印象。

[ˌʌp'set] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ]
Upset as I was , I must have realized the impossibility of impressing
沮丧的 作为 我 曾是 , 我 必须 有 已实现 这 不可能 的 令人印象深刻
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

尽管我当时很沮丧，但我肯定也意识到我不可能给那个男孩留下好印象。

['swæɡərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] - [rəʊb] , [ai] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɒkjələ(r)] , [ai]
Swaggering a little in my bath - robe , I had said something jocular , I
趾高气扬 一个 小的 在 我的 洗澡 - 长袍 , 我 有 说 某物 诙谐 , 我
[duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] ,
do not remember just what ,
做 不是 记住 只是 什么 ,

我穿着浴袍，有点趾高气扬地走着，说了些玩笑话，但我记不清具体说了什么。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ə'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [baɪ] ['plʌməz] .
about the rapid accretion of wealth by plumbers .
关于 这 迅速的 吸积 的 财富 经过 水管工 .

关于水管工财富迅速积累的现象。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He lit his pipe .
他 点燃 他的 管道 .

他点燃了烟斗。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [nəʊ] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] ? -
' Did you ever , ' said he , ' know a plumber who had grown rich ? '
- 做过 你 曾经 , - 说 他 , - 知道 一个 水管工 WHO 有 生长 富有的 ? -

"你认识哪个发了财的水管工吗？"他问道。

[naʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [laɪk] [maɪ'self] .
Now until that winter I had never thought of the plumber as a man in many respects like myself .
现在 直到 那 冬天 我 有 绝不 想法 的 这 水管工 作为 一个 男人 在 许多 尊重 喜欢 我 .

直到那个冬天之前，我从未想过水管工在很多方面都像我一样是个男人。

[wʌn] [meɪ] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ,
One may winter for years in a city apartment without meeting a plumber ,
一 可能 冬天 为了 年 在 一个 城市 公寓 没有 会议 一个 水管工 ,

人们可能在城市公寓里过好几年冬天都不会遇到水管工。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hjuːmərəs] ['traɪflz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
but hardly without reading a good many humorous trifles about them in current literature ;
但 几乎 没有 阅读 一个 好的 许多 幽默 琐事 关于 他们 在 当前的 文学 ;

但几乎不可能没有在当代文学作品中读到许多关于他们的幽默琐事；

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɑːftsmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɪdiəsli] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['hjuːmərɪst] .
and my idea of this craftsman had been insidiously formed by the minor humorists .
和 我的 主意 的 这 工匠 有 到过 阴险地 形成 经过 这 次要的 幽默家 .

我对这位工匠的印象，其实是受到一些小幽默作家的影响而逐渐形成的。

['sʌmə(r)] , [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ,
Summer , in my experience , had been a plumberless period ,
夏天 , 在 我的 经验 , 有 到过 一个 无管道工 时期 ,

就我的经验而言，夏天通常是没有水管工的时期。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,
in which water flowed freely through the pipes of my house ,
在 哪个 水 流动 自由 通过 这 管道 的 我的 房子 ,

水在我家的管道里自由流淌，

[ænd; ənd] [gʌʃ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [frɒm; frəm] ['fɔːsəts] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
and gushed obligingly from faucets at the touch of a finger .
和 滔滔不绝 乐意地 从 水龙头 在 这 触碰 的 一个 手指 .

只需轻轻一按水龙头，水便会源源不断地流出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [brʊk] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] ,
It was like an invisible brook ; and , like a brook ,
它 曾是 喜欢 一个 无形的 溪 ; 和 , 喜欢 一个 溪 ,

它就像一条看不见的小溪；而且，就像一条小溪一样，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl]) [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fər'evə(r)] .
I thought of it (if I thought of it at all) as going on forever .
我 想法 的 它 (如果 我 想法 的 它 在 全部) 作为 去 在 永远 .

我当时觉得（如果我真的想过这个问题的话），这件事会永远持续下去。

['nʌθɪŋ] [wɜːs] ['hæpənd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [liːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
Nothing worse happened than a leak at the faucet .
没有什么 更糟 发生 比 一个 泄露 在 这 龙头 .

最糟糕的事情莫过于水龙头漏水。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
And when that happens I can fix it myself .
和 什么时候 那 发生 我 能 使固定 它 我 .

如果出现这种情况，我可以自己解决。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['wɒʃə(r)] .
All it needs is a new washer .
全部 它 需求 是 一个 新的 垫圈 .

它只需要一台新的洗衣机。

[ai] [rʌn] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I run down cellar and turn off the water .
我 跑步 向下 地窖 和 转动 离开 这 水 .

我跑到地下室，关掉了水。

[ai] [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
I run up from the cellar and take off the faucet .
我 跑步 向上 从 这 地窖 和 拿 离开 这 龙头 .

我从地下室跑上来，把水龙头卸了下来。

[ai] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['wɒʃə(r)] ,
I put in the new washer ,
我 放 在 这 新的 垫圈 ,

我把新洗衣机放进去了，

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['leðə(r)] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['fɪŋgə(r)] ,
which is like a very fat leather ring for a very thin finger ,
哪个 是 喜欢 一个 非常 胖的 皮革 戒指 为了 一个 非常 薄的 手指 ,

那就像一枚很粗的皮戒指，戴在很细的手指上一样。

[ænd; ənd] [skruː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
and screw on the faucet .
和 拧紧 在 这 龙头 .

然后拧上水龙头。

[ai] [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] ,
I run down cellar , turn on the water , run up from the cellar ,
我 跑步 向下 地窖 , 转动 在 这 水 , 跑步 向上 从 这 地窖 ,

我跑到地窖，打开水龙头，然后从地窖跑上来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
and look at the faucet .
和 看 在 这 龙头 .

看看水龙头。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [liːks] .
It still leaks .
它 仍然 泄漏 .

它还在漏水。

[səʊ][ai] [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] ,
So I run down cellar , turn off the water , run up from the cellar ,
所以 我 跑步 向下 地窖 , 转动 离开 这 水 , 跑步 向上 从 这 地窖 ,

于是我跑到地窖，关掉水，再从地窖跑上来。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪz] , [ʃeɪp] , [ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n]
take off the faucet , make some slight alteration in the size , shape , or position
拿 离开 这 龙头 , 制作 一些 轻微 改造 在 这 尺寸 , 形状 , 或者 位置
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃə(r)] ,
of the washer ,
的 这 垫圈 ,

拆下水龙头，对垫圈的尺寸、形状或位置稍作改动，

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
put on the faucet , run down cellar , turn on the water , run up from the cellar ,
放 在 这 龙头 ， 跑步 向下 地窖 ， 转动 在 这 水 ， 跑步 向上 从 这 地窖 ，

打开水龙头，跑到地窖里，打开水，从地窖里跑上来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
and look at the faucet .
和 看 在 这 龙头 .

看看水龙头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [liːks] ([æz; əz] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]) , [ai] [rɪ'piːt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
If it still leaks (as is rather to be expected) , I repeat as before ;
如果 它 仍然 泄漏 （ 作为 是 相当 到 是 预期的 ） ， 我 重复 作为 前 ；

如果仍然漏水（这几乎是意料之中的），我照之前说的做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [liːks] ([æz; əz] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli]) , [ai] [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] ,
and if it then leaks (as is more than likely) , I run down cellar ,
和 如果 它 然后 泄漏 （ 作为 是 更多的 比 可能 ） ， 我 跑步 向下 地窖 ，

如果它漏水（这种情况极有可能发生），我就跑到地下室去。

[tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] , [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] ,
turn off the water , run up from the cellar , take off the faucet ,
转动 离开 这 水 ， 跑步 向上 从 这 地窖 ， 拿 离开 这 龙头 ，

关掉水源，从地下室跑上来，卸下水龙头，

[meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] ,
make some slight alteration in the size , shape , or position of the washer ,
制作 一些 轻微 改造 在 这 尺寸 ， 形状 ， 或者 位置 的 这 垫圈 ，

对垫圈的尺寸、形状或位置进行一些细微的改动，

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
put on the faucet , run down cellar , turn on the water , run up from the cellar ,
放 在 这 龙头 ， 跑步 向下 地窖 ， 转动 在 这 水 ， 跑步 向上 从 这 地窖 ，

打开水龙头，跑到地窖里，打开水，从地窖里跑上来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
and look at the faucet .
和 看 在 这 龙头 .

看看水龙头。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [mɔː(r)] .
Perhaps it leaks more .
也许 它 泄漏 更多的 .

或许泄漏得更厉害。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [les] .
Perhaps it leaks less .
也许 它 泄漏 较少的 .

或许漏水的情况会减少。

[səʊ] [ai] [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] — [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
So I run down cellar — and turn off the water — and run up from the
所以 我 跑步 向下 地窖 — 和 转动 离开 这 水 — 和 跑步 向上 从 这
['selə(r)] — [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
cellar — and take off the faucet .
地窖 — 和 拿 离开 这 龙头 .

于是我跑到地窖——关掉水——然后从地窖跑上来——卸下水龙头。

[ðen] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ai] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] ['wɒʃə(r)] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Then , talking aloud to myself , I take out the new washer , throw it on the floor
然后 , 说 大声 到 我 , 我 拿 出去 这 新的 垫圈 , 扔 它 在 这 地面
,
,
,

然后，我自言自语地拿出新洗衣机，扔到地板上。

[stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [njuːə] ['wɒʃə(r)] ,
stamp on it , kick it out of the way , put in a newer washer ,
邮票 在 它 , 踢 它 出去 的 这 方式 , 放 在 一个 较新的 垫圈 ,

踩扁它，把它踢开，换上新的洗衣机。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
put on the faucet , run down cellar , turn on the water , run up from the cellar ,
放 在 这 龙头 , 跑步 向下 地窖 , 转动 在 这 水 , 跑步 向上 从 这 地窖 ,

打开水龙头，跑到地窖里，打开水，从地窖里跑上来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
and look at the faucet .
和 看 在 这 龙头 .

看看水龙头。

[ɪf] ([ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['hæpən]) [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [liːks] , [ai] [meɪk] [kwɪə(r)] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , ['ænɪm(ə)l]
If (and this may happen) it still leaks , I make queer , inarticulate , animal
如果 (和 这 可能 发生) 它 仍然 泄漏 , 我 制作 酷儿 , 不善言辞 , 动物
['nɔɪzɪz] ;
noises ;
噪音 ;

如果（这种情况可能会发生）它仍然漏水，我会发出奇怪的、含糊不清的、动物般的叫声；

[bʌt; bət] [ai] [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
but I run down cellar , turn off the water , run up from the cellar ,
但 我 跑步 向下 地窖 , 转动 离开 这 水 , 跑步 向上 从 这 地窖 ,

但我跑到地窖，关掉水，再从地窖跑上来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
and take off the faucet .
和 拿 离开 这 龙头 .

然后把水龙头拆下来。

[ðen] [ai] ['mʌŋki] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] ([stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['nɔɪzɪz]) ,
Then I monkey a little with the washer (still making those queer animal noises) ,
然后 我 猴 一个 小的 和 这 垫圈 (仍然 制作 那些 酷儿 动物 噪音) ,

然后我摆弄了一下洗衣机（仍然发出那些奇怪的动物叫声），

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
put on the faucet , run down cellar , turn on the water , run up from the cellar ,
放 在 这 龙头 , 跑步 向下 地窖 , 转动 在 这 水 , 跑步 向上 从 这 地窖 ,

打开水龙头，跑到地窖里，打开水，从地窖里跑上来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
and look at the faucet .
和 看 在 这 龙头 .

看看水龙头。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] ['ɔːlweɪz] [stɒps] ['liːkɪŋ] .
Sooner or later the faucet always stops leaking .
俄克拉荷马 或者 之后 这 龙头 总是 停止 泄漏 .

水龙头迟早会停止漏水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒʃə(r)] ;

It is a mere matter of adjusting the washer ;

它 是 一个 仅仅 事情 的 调整 这 垫圈 ;

这只是调整垫圈的问题；

[ˈeni] [ˈhændi][mæn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

any handy man can do it with a little patience .

任何 便利 男人 能 做 它 和 一个 小的 耐心 .

只要有点耐心，任何一个能干的人都能做到。

[ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈplʌmə(r)]

Winter in the country is the time and place to get acquainted with the plumber

冬天 在 这 国家 是 这 时间 和 地方 到 得到 熟人 和 这 水管工

.

:

.

乡村的冬天是结识水管工的好时机。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ,

And I would have you remember ,

和 我 会 有 你 记住 ,

我希望你们记住，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [hæz; həz] [stɒpt]

even in that morning hour when the ordinary life of your home has stopped

甚至 在 那 早晨 小时 什么时候 这 普通的 生活 的 你的 家 有 停止

[ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,

in dismay ,

在 沮丧 ,

即使在清晨，当家中平静的生活因沮丧而停滞不前的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ˈlɪmpɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈbʌkit] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]

and then gone limping toward breakfast with the help of buckets of water

和 然后 已消失 跛行 朝向 早餐 和 这 帮助 的 水桶 的 水

[ˈdʒenərəsli] [ləun] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbə(r)] ,

generously loaned you by your nearest neighbor ,

慷慨地 借出的 你 经过 你的 最近的 邻居 ,

然后一瘸一拐地去吃早餐，多亏了邻居慷慨借给你的几桶水。

— [ˈreəli] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][help] [ˈkæri] [ðə; ði]

— rarely , if ever , does he carry his generosity so far as to help carry the

— 很少 , 如果 曾经 , 做 他 携带 他的 慷慨 所以 远的 作为 到 帮助 携带 这

[ˈbʌkit] ,

buckets ,

水桶 ,

他极少，甚至可以说几乎没有，会慷慨到去帮忙提水桶。

— [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒnɪst] [səʊl] [ɪn][ˈəʊvərɔːlz] ,

— that because of this honest soul in overalls ,

— 那 因为 的 这 诚实的 灵魂 在 连体工作服 ,

——正因为有了这个穿着工装裤的诚实灵魂，

[ˈwɪntə(r)][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] .

winter has lost the terrors which it held for your great - grandfather .

冬天 有 丢失的 这 恐怖 哪个 它 握住 为了 你的 伟大的 - 祖父 .

冬天已经不再像你的曾祖父那样令人恐惧了。

[ˌriːˈvɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [nəʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkrɒniklə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [θɔːt] [əˈbaʊt]
Revisit your library , and note what the chroniclers of the past thought about
重访 你的 图书馆 , 和 笔记 什么 这 编年史家 的 这 过去的 想法 关于
[ˈwɪntə(r)] — - [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,
winter — ' this cousin to Death ,
冬天 — - 这 表哥 到 死亡 ,

重访你的图书馆，留意一下过去的编年史家们是如何看待冬天的——“这个与死亡有亲缘关系的季节”。

[ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [əʊld] [eɪdʒ] - ([æz; əz] [ˈtɒməs] [ˈdekə(r)] [ˈbɪtəli]
father to sickness , and brother to old age ' (as Thomas Dekker bitterly
父亲 到 疾病 , 和 兄弟 到 老的 年龄 - (作为 托马斯 德克尔 苦涩地
[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ;
called it ;
称为 它 ;

“疾病之父，衰老之兄”（正如托马斯·德克尔愤慨地称呼它的那样）；

[ænd; ənd] [wel] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæv; həv] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm]) ,
and well would your great - grandfather have agreed with him) ,
和 出色地 会 你的 伟大的 - 祖父 有 同意 和 他) ,

（你的曾祖父肯定会同意他的观点），

[wen] - [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [wentʃ] [spiːks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]
when ' the first word that a wench speaks on your coming into a room in the
什么时候 - 这 第一的 单词 那 一个 妖妇 说话 在 你的 未来 进入 一个 房间 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] ,
morning is ,
早晨 是 ,

当“早上你走进房间，一个女人说的第一句话是……”

" [ˈprɪðiː] [send] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈfægət] .
" Prithee send for some faggots .
" 普里西 发送 为了 一些 同性恋 .

“请派人去拿些柴火来。”

" - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] [wen] — [tuː; tə] [əˈdæpt] [ˈdekərz] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] —
" ' It is bad enough when — to adapt Dekker's sixteenth - century phraseology —
" - 它 是 坏的 足够的 什么时候 — 到 适应 德克尔 第十六 - 世纪 用语 —
[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [wentʃ] [spiːks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
the first word that a wench speaks on your coming into a room in the morning
这 第一的 单词 那 一个 妖妇 说话 在 你的 未来 进入 一个 房间 在 这 早晨
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“如果——借用德克尔十六世纪的说法——一个姑娘早上你走进房间时说的第一句话是，那就够糟糕的了，

- [ˈprɪðiː] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈplʌmə(r)] - ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈseldəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] !
' Prithee send for a plumber ' ; but how seldom it happens !
- 普里西 发送 为了 一个 水管工 - ; 但 如何 很少 它 发生 !

“请派人去请个水管工来”；但这种情况却很少发生！

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈplʌmə(r)] ,
And because we can send for a plumber ,
和 因为 我们 能 发送 为了 一个 水管工 ,

而且因为我们可以叫水管工来，

[ˈaʊə(r)] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ˈwɪntə(r)] [ɪz] [ˈdʒɔɪfəli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] :
our attitude toward winter is joyfully changed for the better :
我们的 态度 朝向 冬天 是 欣喜地 已更改 为了 这 更好的 :

我们对冬天的态度欣喜地变得更好了：

['lʌvli] ['ɔːtəm] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['melənkəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
lovely autumn is no longer regarded as melancholy because winter is coming ,
迷人的 秋天 是 不 更长 认为 作为 忧郁 因为 冬天 是 未来 ,

美丽的秋天不再因为冬天即将到来而显得忧郁。

[nɔː(r)][ɪz] ['bækwəd] [sprɪŋ] [ɪs'tiːmd] [bɪ'jɒnd] ['krɪtɪsɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
nor is backward spring esteemed beyond criticism because winter is over .
也不 是 落后 春天 尊敬的 超过 批评 因为 冬天 是 超过 .

冬天过去了，春天倒退也并非就一定不会受到批评。

[ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['entəd] ['kæprɪkɔːn] , [wɜː(r); wə(r)][kəʊld]
Those good old days , after the sun had entered Capricorn , were cold
那些 好的 老的 天 , 后 这 太阳 有 进入 摩羯座 , 是 寒冷的
[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [əʊld] [deɪz] .
and inconvenient old days .
和 不方便 老的 天 .

太阳进入摩羯座之后的那些美好旧时光，却是寒冷而不便的旧时光。

[əb'zɜːv] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] : [ɔːl][hɪz; ɪz] ['plʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [frəʊz]
Observe great - grandfather : all his plumbing was a pump , which often froze
观察 伟大的 - 祖父 : 全部 他的 管道 曾是 一个 泵 , 哪个 经常 冻住了
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['plʌməri] ;
beyond his simple skill in plumbery ;
超过 他的 简单的 技能 在 水管工 ;

看看我的曾祖父：他家所有的管道都是一台水泵，而他那点儿管道维修技能根本解决不了水泵经常冻住的问题；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['əʊkən] ['bʌkɪt] ([æz; əz]
and then he drew water from the well in a dear old oaken bucket (as
和 然后 他 画 水 从 这 出色地 在 一个 亲爱的 老的 橡木 桶 (作为
[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) ,
we like to think of it) ,
我们 喜欢 到 思考 的 它) ,

然后他用一个漂亮的旧橡木桶（我们都喜欢这么称呼它）从井里打水。

['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['bʌkit] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] ,
emptied it into other buckets , and carried it by hand ,
清空 它 进入 其他 水桶 , 和 携带 它 经过 手 ,

他把水倒进其他桶里，然后用手拎着走。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ['kæriz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ləun] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪbə(r)] ,
even as a man now carries the water loaned him by his generous neighbor ,
甚至 作为 一个 男人 现在 携带 这 水 借出的 他 经过 他的 慷慨的 邻居 ,

即使现在他只是提着慷慨的邻居借给他的水，

[weər'evə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l] , [ˌʌnɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋ]['fluːɪd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
wherever the useful , unintoxicating fluid was needed .
无论 这 有用 , 不醉人的 体液 曾是 需要 .

凡是需要这种有用且无毒液体的地方。

[nəʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [brʊk] [fləʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [gʌʃ] [ə'blaɪdʒɪŋli][æt; ət] ['fɔːsəts] ,
No invisible brook flowed through his house , and gushed obligingly at faucets ,
不 无形的 溪 流动 通过 他的 房子 , 和 滔滔不绝 乐意地 在 水龙头 ,

他的房子里并没有看不见的小溪流过，也没有水从水龙头里汩汩流出。

[hɒt][ɔː(r)][kəʊld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [wɪm] ; [nəʊ][hɒt] - ['wɔːtə(r)][paɪps] [sə'fjuːz]
hot or cold according to great - grandfather's whim ; no hot - water pipes suffused
热的 或者 寒冷的 根据 到 伟大的 - 祖父的 一时兴起 ; 不 热的 - 水 管道 弥漫
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ] .
his dwelling with grateful warmth .
他的 住宅 和 感激的 温暖 .

水温全凭曾祖父的心情，忽冷忽热；没有热水管道，他的住所里没有温暖舒适的空气。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['plʌmə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]
These are our blessings — and it is the plumber , with only a boy to
这些 是 我们的 祝福 — 和 它 是 这 水管工 , 和 仅有的 一个 男生 到
[help] [hɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

这就是我们的福气——而这位水管工，只有一个男孩帮他。

[huː] [kən'tend] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .
who contends manfully against the forces of nature , and keeps them going .
WHO 认为 勇敢地 反对 这 力量 的 自然 , 和 保持 他们 去 .

他勇敢地与自然的力量抗争，并使之持续下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'pendz] ['naʊədeɪz] [ɒn][ɪts] ['helθi] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
For the life of the house depends nowadays on its healthy circulation of
为了 这 生活 的 这 房子 取决于 如今 在 它是 健康 循环 的
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

如今，房屋的寿命取决于其健康的水循环；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ɑːˌtɪəriəʊsklə'rəʊsɪs] , [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)]
and when the house suffers from arteriosclerosis , the plumber is the doctor
和 什么时候 这 房子 遭受 从 动脉硬化 , 这 水管工 是 这 医生
, [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
, and the strange ,
, 和 这 奇怪的 ,

当房子患上动脉硬化症时，水管工就成了医生，而奇怪的是，

[ɪm'pæsɪv] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] .
impassive boy is the trained nurse .
冷漠 男生 是 这 受过训练 护士 .

面无表情的男孩其实是一名训练有素的护士。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hiː; hi] [ə'raivz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] : [ai][hæv; həv]
Sometimes in an emergency he arrives without this little companion : I have
有时 在 一个 紧急情况 他 到达 没有 这 小的 伴侣 : 我 有
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

有时在紧急情况下，他会独自一人赶到：我只有我自己。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪs] .
rising to the same occasion , taken the boy's place .
上升 到 这 相同的 场合 , 已采取 这 男孩们 地方 .

他挺身而出，代替了男孩的位置。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
I was a good boy .
我 曾是 一个 好的 男生 .

我以前是个好孩子。

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The plumber admitted it .
这 水管工 承认 它 .

水管工承认了。

- [fɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['ket(ə)l] [ə'gen] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [stəʊv] , - [sed] [hiː; hi] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃt] [bæk] ,
' Fill th ' kettle again with hot water off th ' stove , ' said he , over his arched back ,
- 充满 th - 壶 再次 和 热的 水 离开 th - 火炉 , - 说 他 , 超过 他的 拱形 后退 ,

“再用炉子上的热水把水壶装满，”他弓着背说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [piə] ['ʃruːdli] [daʊn] [ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ,
as he peered shrewdly down a pipe to see how far away it was frozen ,
作为 他 窥视 精明地 向下 一个 管道 到 看 如何 远的 离开 它 曾是 冷冻 ,

他机敏地向下窥视一根管道，想看看它冻住了多远。

- [ðeəz; ðəz] ['ti 'eɪtʃ] - [gʊd] [bɔɪ] . -
' there's th ' good boy . '
- 有 th - 好的 男生 . -

“那是个好孩子。”

[ðʌs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['maɪnə(r)] ['hjuːmərɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,
Thus I know that the boy is not , as our minor humorists would have us believe ,
因此 我 知道 那 这 男生 是 不是 , 作为 我们的 次要的 幽默家 会 有 我们 相信 ,

因此我知道，这个男孩并非像我们那些小幽默作家所认为的那样。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['æp(ə)nɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plʌmərz] [ˌɔːtə'krætɪkli] [ə'sjuːmd] ['grændʒə(r)] .
a mere flourish and gaudy appanage to the plumber's autocratically assumed grandeur .
一个 仅仅 繁荣 和 艳丽的 附属地 到 这 水管工 专制地 假定 宏伟 .

只不过是水管工自以为是的威严的装饰和俗气的附属品罢了。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [ɪm'pæsɪv] ['mænə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
His strange , impassive manner is probably nothing more or less than concentrated attention ;
他的 奇怪的 , 冷漠 方式 是 大概 没有什么 更多的 或者 较少的 比 集中 注意力 ;

他那古怪、冷漠的态度，或许只是全神贯注的表现；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['hæmlət] , - [jeɪ] ,
it is as if he said , with Hamlet , ' Yea ,
它 是 作为 如果 他 说 , 和 村庄 , - 是的 ,

就好像他像哈姆雷特一样说：“是的，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['meməri] [aɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] , [fɒnd] [rɪ'gɑːdz] ,
from the table of my memory I'll wipe away all foolish , fond regards ,
从 这 桌子 的 我的 记忆 患病的 擦拭 离开 全部 愚蠢 , 喜爱 问候 ,

我将抹去记忆深处所有愚蠢的、美好的回忆。

[ɔːl] [sɔːz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɔːl] [fɔːmz] , [ɔːl] ['preʃəz] [pɑːst] , [ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kɒpid] [ðeə(r)] ;
all saws of books , all forms , all pressures past , that youth and observation copied there ;
全部 锯子 的 图书 , 全部 表格 , 全部 压力 过去的 , 那 青年 和 观察 复制 那里 ;

书中的所有格言、所有形式、所有过去的压力，青年和观察都在那里被复制；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kə'mɑːndmənt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
and thy commandment all alone shall live within the book and volume of
和 你的 诫命 全部 独自的 将 居住 之内 这 书 和 体积 的
[maɪ] [breɪn] ,
my brain ,
我的 脑 ,

唯有你的诫命将永远铭刻在我脑海深处。

[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['beɪsə(r)] ['mætə(r)] .
unmixed with baser matter .
未混合的 和 基础 事情 .

未掺杂低等物质。

[jes] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! -
Yes , by Heaven ! '
是的 , 经过 天堂 ! -

是的，老天作证！

['iːv(ə)n] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['wɒʃə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Even in putting in a new washer , I should do better with a boy .
甚至 在 推杆 在 一个 新的 垫圈 , 我 应该 做 更好的 和 一个 男生 .

即使是安装新洗衣机这种事，我跟男孩子合作也会做得更好。

[ðə; ði] [məʊst] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['plʌmə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
The most nervous and conscientious plumber , I tell you , must at intervals
这 最多 紧张的 和 尽责的 水管工 , 我 告诉 你 , 必须 在 间隔
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

我告诉你，即使是最谨慎、最尽职的水管工，也必须时不时地出现。

[tuː; tə] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['plʌməri] ,
to an observer unacquainted with the art and mystery of plumbery ,
到 一个 观察员 不熟悉的 和 这 艺术 和 神秘 的 水管工 ,

对于一个不了解管道维修技艺和奥秘的旁观者来说，

[tuː; tə] [biː; bi] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leʒəli] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
to be proceeding in a leisurely and perhaps idle fashion .
到 是 进行中 在 一个 悠闲 和 也许 闲置的 时尚 .

以一种悠闲甚至懒散的方式进行。

[ðə; ði] [məʊst] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , ['plʌmə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɪl] [ə'keɪʒnəli]
The most methodical and conscientious man , plumber or not , will occasionally
这 最多 有条不紊 和 尽责的 男人 , 水管工 或者 不是 , 将要 偶尔
[fə'get] ['sʌmθɪŋ] ,
forget something ,
忘记 某物 ,

即使是最有条理、最认真负责的人，无论是不是水管工，偶尔也会忘记一些事情。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and have to go back for it .
和 有 到 去 后退 为了 它 .

而且还得回去取。

[ðə; ði] [məʊst] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['maɪnə(r)] ['hjuːmərɪst] ,
The most self - respecting and conscientious minor humorist ,
这 最多 自己 - 尊重 和 尽责的 次要的 幽默家 ,

最自尊自重、最认真负责的小幽默作家

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪti] [ɪn'venʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ,
after he has exhausted his witty invention making a joke on a plumber ,
后 他 有 筋疲力尽的 他的 机智 发明 制作 一个 开玩笑 在 一个 水管工 ,

在他用尽所有机智的妙计去捉弄一个水管工之后，

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l][praɪs] .
will try to sell it for the highest possible price .
将要 尝试 到 卖 它 为了 这 最高 可能的 价格 .

我会尽力以最高价格出售。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] , ['greɪtə(r)]
And if I , for example , am a little proud of my ability , greater
和 如果 我 , 为了 例子 , 是 一个 小的 自豪的 的 我的 能力 , 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['plʌmərz] ,
than the plumber's ,
比 这 水管工 ,

例如，如果我对自己比水管工更擅长的工作感到有点自豪，

[tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] ,
to write an essay ,
到 写 一个 散文 ,

写一篇论文，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['ærəgəns] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ,
how shall I accuse him of arrogance if he is a little proud of his ability ,
如何 将 我 控 他 的 傲慢 如果 他 是 一个 小的 自豪的 的 他的 能力 ,

如果他对自己的能力稍感自豪，我又怎能指责他傲慢自大呢？

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [fiːt] [ɒv; əv] ['θɔːɪŋ] [ə; eɪ]
greater than mine , to accomplish the more necessary feat of thawing a
更大的 比 矿 , 到 完成 这 更多的 必要的 特技 的 解冻 一个
['frəʊz(ə)n]['wɔːtə(r)] - [paɪp] ?
frozen water - pipe ?
冷冻 水 - 管道 ?

比我更厉害的，去完成解冻冰冻水管这项更重要的任务？

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] .
He has a heart .
他 有 一个 心 .

他有颗善良的心。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmərz] [bɔɪ] [maɪ'self] ,
When I was a plumber's boy myself ,
什么时候 我 曾是 一个 水管工 男生 我 ,

我小时候也当过水管工的学徒，

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ] [bɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tuːl] .
I walked with my boss to his office in the village to get a tool .
我 步行 和 我的 老板 到 他的 办公室 在 这 村庄 到 得到 一个 工具 .

我陪着老板走到他在村里的办公室去取工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] : [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] [krəʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
It was a Sunday afternoon : I remember that a rooster crowed afar off ,
它 曾是 一个 星期日 下午 : 我 记住 那 一个 公鸡 人群 远方 离开 ,

那是一个星期天的下午：我记得远处传来一声公鸡啼鸣，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['klærɪən] [ɪn'hɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] ['greɪvli] ['kwaɪət][ðə; ði] [piːs]
and how his lonely clarion enhanced and made more gravely quiet the peace
和 如何 他的 孤独 号角 增强型 和 制成 更多的 严重地 安静的 这 和平
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
of the Sabbath .
的 这 安息日 .

他那孤独的号角声如何增强了安息日的宁静，使之更加庄严肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [sed] , - [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [felt] [raɪt] ,
And the plumber said , ' I wouldn't have felt right ,
和 这 水管工 说 , - 我 不会 有 毛毡 正确的 ,

水管工说："我会觉得不太对劲。"

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
sitting at home by the fire reading the paper ,
坐着 在 家 经过 这 火 阅读 这 纸 ,

坐在家里的壁炉旁读报纸，

[wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] . -
when I knew you was in trouble and I could pull you out . '
什么时候 我 知道 你 曾是 在 麻烦 和 我 可以 拉 你 出去 . -

我知道你遇到了麻烦，我可以把你拉出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ,
He had come , mark you , in his Sunday clothes ; he had come in his best ,
他 有 来 , 标记 你 , 在 他的 星期日 衣服 ; 他 有 来 在 他的 最好的 ,

请注意，他穿着周日盛装来了；他穿了他最好的衣服。

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊvərɔːlz] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'strest] , ['wɔːtələs] [həʊm] ,
not pausing even for his overalls , so that , in our distressed , waterless home ,
不是 暂停 甚至 为了 他的 连体工作服 , 所以 那 , 在 我们的 苦恼 , 无水 家 ,

他甚至连工作服都没来得及拿，所以，在我们那间破败不堪、缺水的家中，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [hɜː'self] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['plʌmɪŋ] .
the lady of the house had herself encircled his honest waist with a gingham apron before he began plumbing .
这 女士 的 这 房子 有 她自己 包围 他的 诚实的 腰部 和 一个 格子布 围裙 前 他 开始 管道 .

在他开始修水管之前，女主人亲自用一条格子围裙系在了他诚实的腰间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [els] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] .
And in all the world there was nobody else whom we would have been so glad to see .
和 在 全部 这 世界 那里 曾是 无人 别的 谁 我们 会 有 到过 所以 高兴的 到 看 .

放眼全世界，我们再也找不到比他更让我们高兴见到的人了。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['bəʊɪŋ] ,
And so , bowing ,
和 所以 , 鞠躬 ,

于是，鞠躬

[wɪð] [maɪ] [left] [hænd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
with my left hand over what I take to be the region of a grateful heart ,
和 我的 左边 手 超过 什么 我 拿 到 是 这 地区 的 一个 感激的 心 ,

我的左手放在我认为代表感恩之心的位置上，

[ai] [ɪk'stend] [hɪm] [ðɪs] [preɪz] [ɒv; əv] ['plʌmə(r)] .
I extend him this praise of plumber .
我 延长 他 这 称赞 的 水管工 .

我要对他这位水管工表示赞扬。

[nəʊ] ['plʌmə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
No plumber came over in the Mayflower ; but think not , for that reason ,
不 水管工 来了 超过 在 这 五月花号 ; 但 思考 不是 , 为了 那 原因 ,

五月花号上没有水管工过来；但不要因此就认为

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːvənjuː] .
that he is a parvenu .
那 他 是 一个 暴发户 .

他是个暴发户。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] — [ðɪs] [gʊd] ['feəri][ɪn]['əʊvərɔːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [brʊks] .
He is of ancient lineage — this good fairy in overalls of our invisible brooks .
他 是 的 古老的 血统 — 这 好的 仙女 在 连体工作服 的 我们的 无形的 布鲁克斯 .

他拥有古老的血统——这位身穿背带裤的善良仙子，来自我们看不见的小溪。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [njuː] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪfɛks] - .
The Romans knew him as the artifex plumbareus .
这 罗马书 知道 他 作为 这 艺术品 - .

罗马人称他为“铅匠”(artifex plumbareus)。

['sizər] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənteriz] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Cæsar may have interrupted the revision of the Commentaries to send for him .
凯撒 可能 有 中断 这 修订 的 这 评论 到 发送 为了 他 .

凯撒可能中断了对《注释》的修订，去召见他。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [paɪps] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ; [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
He disappeared , with civilization and water - pipes , in the Dark Ages ; he came back ,
他 消失 , 和 文明 和 水 - 管道 , 在 这 黑暗的 年龄 ; 他 来了 后退 ,

他和文明、水烟一起，在中世纪黑暗时代消失了；后来他又回来了。

[wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [paɪps] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lɪftɪd] .
with civilization and water - pipes , when the darkness lifted .
和 文明 和 水 - 管道 , 什么时候 这 黑暗 抬起 .

随着文明和水烟的到来，黑暗消散了。

[nɪ'glektɪd] [baɪ] [ɑːt] , [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['drɑːmə] ,
Neglected by Art , disregarded by Romance , and unconsidered by the drama ,
被忽视的 经过 艺术 , 被忽视 经过 浪漫 , 和 未经考虑 经过 这 戏剧 ,

被艺术所忽视，被浪漫所轻视，被戏剧所忽略，

[ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
these rich and entertaining expressions of life are as nothing when his presence is called for .
这些 富有的 和 娱乐 表达式 的 生活 是 作为 没有什么 什么时候 他的 在场 是 称为 为了 .

与他的出现相比，这些丰富多彩、充满乐趣的生活表达都显得微不足道了。

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['pentər]
We may live without painters
我们 可能 居住 没有 画家

我们或许可以没有画家也能生活。

[ɔː(r)] ['raɪtər] [ɔː(r)] ['mʌmə] ,
Or writers or mummers ,
或者 作家 或者 哑剧演员 ,

或者作家或哑剧演员，

[bʌt; bət]['sɪvəlaɪzd][mæn] ['kænɒt]
But civilized man cannot
但 文明 男人 不能

但文明人不能

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['plʌməz] .
Live without plumbers .
居住 没有 水管工 .

没有水管工也能生活。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] , [nɒt] [ɒv; əv] [brɒnz] , ['mɑːb(ə)l] , [ɔː(r)] ['grænɪt] , [bʌt; bət]
He , too , should have his statue , not of bronze , marble , or granite , but
他 , 也 , 应该 有 他的 雕像 , 不是 的 青铜 , 大理石 , 或者 花岗岩 , 但
[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [liːd] ,
of honest lead ,
的 诚实的 带领 ,

他也应该拥有一座雕像，不是用青铜、大理石或花岗岩制成的，而是用诚实的铅制成的。

[wɪð] [tuː] ['fɪgəz] — [ðə; ði] ['plʌmə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌmərz] [bɔɪ] ,
with two figures — the Plumber , holding aloft his torch , and the Plumber's Boy ,
和 二 数据 — 这 水管工 , 保持 高空 他的 火炬 , 和 这 水管工 男生 ,
[streɪndʒ] , [ɪm'pæsɪv] ,
strange , impassive ,
奇怪的 , 冷漠 ,

画面中有两个人物——一个是高举火炬的水管工，另一个是神情古怪、面无表情的水管工男孩。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pendənt] [hændz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv]
and holding in his pendant hands a monkey wrench and the coil of
和 保持 在 他的 吊坠 双手 一个 猴 扳手 和 这 线圈 的
['fleksəb(ə)l] ['tjuːbɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['kʌnɪŋli] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
flexible tubing with which his master cunningly directs hot water into the
灵活的 管道 和 哪个 他的 掌握 狡猾地 导演 热的 水 进入 这
['hɑːd(ə)nd] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [haʊs] .
hardened arteries of a suffering house .
硬化 动脉 的 一个 痛苦 房子 .

他垂下的手中拿着扳手和软管，他的主人巧妙地用软管将热水注入饱受折磨的房屋硬化的动脉中。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] [ai] [wʊd] [kɑːv] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , —
And on his pedestal I would carve the motto , —
和 在 他的 座 我 会 雕刻 这 座右铭 , —

我会在他的基座上刻下这句格言：

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] ? -
' Did You Ever Know a Plumber Who Had Grown Rich ? '
- 做过 你 曾经 知道 一个 水管工 WHO 有 生长 富有的 ? -

你认识哪个靠做水管工发了财的吗?

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [tʌb]
THE HOME OF THE PORCELAIN TUB
这 家 的 这 瓷 浴缸

瓷浴缸的故乡

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , - [rəʊt] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['stænəp] , [dʒʊ'laɪ] - ,
AM very glad , ' wrote Lord Chesterfield to young Mr . Stanhope , July 30 ,
是 非常 高兴的 , - 写道 主 切斯特菲尔德 到 年轻的 先生 . 斯坦霍普 , 七月 - ,

“我非常高兴，”切斯特菲尔德勋爵在7月30日写信给年轻的斯坦霍普先生说。

- , - [ðæt] [maɪ] ['letə(r)] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɔːz] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] ['les(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)]
1749 , ' that my letter , with Dr . Shaw's opinion , has lessened your
- , - 那 我的 信 , 和 博士 . 肖氏 观点 , 有 减少 你的
['beɪðɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
bathing ; for ,
洗澡 ; 为了 ,

1749年，“我的信，连同肖博士的意见，减少了你的沐浴次数；因为，

[sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] . -

since I was born , I never heard of bathing four hours a day . '

自从 我 曾是 出生 , 我 绝不 听到 的 洗澡 四 小时 一个 天 . -

我出生以来，从未听说过一天要洗四个小时的澡。

[lɔːd] ['tʃɛstərˌfildz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [bæθ.bɑ:θ] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es]

Lord Chesterfield's surprise at the duration of his son's bath still leaves us

主 切斯特菲尔德 惊喜 在 这 期间 的 他的 儿子的 洗澡 仍然 树叶 我们

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['deɪli] [ə'bluːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] - .

wondering how that daily ablution was performed in 1749 .

好奇 如何 那 日常的 沐浴 曾是 执行 在 - .

切斯特菲尔德勋爵对儿子洗澡时间之长感到惊讶，这至今仍让我们好奇，在 1749 年，人们是如何进行这种日常洗漱的。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['stænəp] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][bæθ.bɑ:θ] - [ruːm] ['ɪərə] ,

Young Mr . Stanhope lived a long , long time before our Bath - Room Era ,

年轻的 先生 . 斯坦霍普 居住地 一个 长的 , 长的 时间 前 我们的 洗澡 - 房间 时代 ,

年轻的斯坦霍普先生生活在我们浴室时代之前的很久很久以前。

[wen] ['evri] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [həʊm] [hæz; həz][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] - [ruːm] ,

when every well - to - do home has a bath - room ,

什么时候 每一个 出色地 - 到 - 做 家 有 一个 洗澡 - 房间 ,

当每个富裕家庭都拥有浴室时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [bæθ.bɑ:θ][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti]

and the daily bath is as natural a topic of conversation in polite society

和 这 日常的 洗澡 是 作为 自然的 一个 话题 的 对话 在 有礼貌的 社会

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] ['weðə(r)] .

as the daily weather .

作为 这 日常的 天气 .

在文明社会中，日常洗澡就像日常天气一样，是一个自然而然的谈话话题。

[hiː; hi] [mait] , ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

He might , twenty years later ,

他 可能 , 二十 年 之后 ,

二十年后，他或许会……

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['medɪkeɪtɪd] [bæθ.bɑ:θ] [wɪtʃ] [led]

have gone to Dominicetti for the famous medicated bath which led

有 已消失 到 - 为了 这 著名的 药 洗澡 哪个 引领

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Dr . Johnson to say to a gentleman who believed in it ,

博士 . 约翰逊 到 说 到 一个 绅士 WHO 相信 在 它 ,

我曾去多米尼切蒂体验著名的药浴，约翰逊医生曾对一位相信这种药浴的绅士说：

- [wel] , [sɜː(r)] , [gəʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [get] [ðaɪ'self] ['fjuːmigeit] ,

' Well , sir , go to Dominicetti , and get thyself fumigated ,

- 出色地 , 先生 , 去 到 - , 和 得到 你自己 熏蒸 ,

“先生，去多米尼切蒂那里做个熏蒸消毒吧。”

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðaɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

but be sure that the steam be directed at thy head for that is the

但 是 当然 那 这 蒸汽 是 指导 在 你的 头 为了 那 是 这

['pekənt] [pɑːt] . -

peccant part . '

罪恶的 部分 . -

但一定要确保蒸汽对着你的头，因为那是罪孽所在。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [beɪðd] [æt; ət] [həʊm] : [ə; eɪ] [tɪn] [tʌb] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːniəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Probably he bathed at home : a tin tub was brought by a menial into his
大概 他 洗澡 在 家 : 一个 锡 浴缸 曾是 带来 经过 一个 卑微的 进入 他的

[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他很可能是在家洗澡的：一个仆人把一个锡制浴缸搬进了他的公寓。

[fɪld] [wɪð] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]
filled with hot and cold water , tested for temperature , and the young
已填 和 热的 和 寒冷的 水 , 测试 为了 温度 , 和 这 年轻的

[mæn] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
man left alone with it .
男人 左边 独自的 和 它 .

瓶子里装满了冷热水，测试了水温，然后把年轻人独自留在瓶子旁。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [bæθ.bɑːθ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɪəriəs]
But , although this was better than no bath at all , it had serious
但 , 虽然 这 曾是 更好的 比 不 洗澡 在 全部 , 它 有 严肃的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
disadvantages .
缺点 .

但是，虽然这比完全不洗澡要好，但它也有严重的缺点。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kuːld] , ['mɪstə(r)] . ['stænəp] [hæd; həd] [pə'fɔːs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['miːniəl]
When the water cooled , Mr . Stanhope had perforce to summon the menial
什么时候 这 水 冷却 , 先生 . 斯坦霍普 有 强制 到 召唤 这 卑微的

,
,
,

水凉了之后，斯坦霍普先生不得不叫来仆人。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌb] [waɪl] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ]
and either retire to his closet or remain sitting in his tub while the bath
和 任何一个 退休 到 他的 壁橱 或者 保持 坐着 在 他的 浴缸 尽管 这 洗澡

[wɒz; wəz] [riː'hiːt] .
was reheated .
曾是 重新加热 .

然后他要么躲进衣橱里，要么坐在浴缸里等热水重新加热。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家的舒适(The Comforts of Home)

第3/3页

[kən'venʃənəli] , [ai] [sə'pəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['miːniəl] .
Conventionally , I suppose , he was considered invisible to the menial .
传统上 , 我 认为 , 他 曾是 经过考虑的 无形的 到 这 卑微的 .

我想，按照惯例，他对于底层员工来说是隐形的。

[ɪf] [hiː; hi] [splæʃt] [hiː; hi] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʌb] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,
If he splashed he splashed on the carpet ; and when the tub was carried away ,
如果 他 溅起 他 溅起 在 这 地毯 ; 和 什么时候 这 浴缸 曾是 携带 离开 ,

如果他泼水，水会溅到地毯上；当浴缸被搬走后，

[haʊ'evə(r)] ['keəfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [dæmp] [spɒt] .
however carefully , it left a damp spot .
然而 小心 , 它 左边 一个 潮湿 点 .

然而，即便小心翼翼，还是留下了一块潮湿的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ɒn][wʌn][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][ə'nʌðə(r)] .
He had to hang his towel on one chair , and his clothes on another .
他 有 到 悬挂 他的 毛巾 在 一 椅子 , 和 他的 衣服 在 其他 .

他不得不把毛巾挂在一把椅子上，把衣服挂在另一把椅子上。

[hɪz; ɪz][səʊp][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'bærəst] [hɪm] .
His soap must have embarrassed him .
他的 肥皂 必须 有 尴尬的 他 .

他的肥皂肯定让他很尴尬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['mɒd(ə)n] ['stændədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
According to all modern standards it was a makeshift kind of a bath .
根据 到 全部 现代的 标准 它 曾是 一个 临时搭建 种类 的 一个 洗澡 .

按照现代标准来看，那只是个简易的浴室。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
We have changed all that .
我们 有 已更改 全部 那 .

我们已经改变了这一切。

[ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,
In every house is a bath - room ,
在 每一个 房子 是 一个 洗澡 - 房间 ,

每家每户都有浴室，

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [gest] [fiːlz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .
so much like the bath - room in every other house that a stranger guest feels more immediately at home there than anywhere else .
所以 很多 喜欢 这 洗澡 - 房间 在 每一个 其他 房子 那 一个 陌生人 客人 感觉 更多的 立即地 在 家 那里 比 任何地方 别的 .

和每家每户的浴室都非常相似，以至于陌生的客人在这里会比在其他任何地方都更快地感到宾至如归。

[wiː; wi] [beɪð] ['deɪli] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pʌblɪk] : [ɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,
We bathe daily , and talk about it in public : or , to be exact ,
我们 洗澡 日常的 , 和 讲话 关于 它 在 民众 : 或者 , 到 是 精确的 ,

我们每天都洗澡，并且公开谈论这件事：或者更准确地说，

['meni] [beɪð] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [tɔːk] .
many bathe , and even more talk .
许多 洗澡 , 和 甚至 更多的 讲话 .

很多人洗澡，更多的人聊天。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [skɪld] — [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
We have become skilled — I am referring , of course , to that important
我们 有 变得 熟练 — 我 是 指 , 的 课程 , 到 那 重要的
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] [huːz] ['membəz] ,
section of society whose members ,
部分 的 社会 谁 成员 ,

我们已经变得技艺精湛——我指的当然是社会中那个重要的群体，其成员……

['ɒf(ə)n] ['ʌðəwaɪz] ['juːsləs] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ɪn] ['liːdɪŋ]
often otherwise useless , all together establish the amenities of civilization — in leading
经常 否则 无用 , 全部 一起 建立 这 便利设施 的 文明 — 在 领导
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tæktfəli] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['tɒpɪk] .
conversation tactfully up to this topic .
对话 委婉地 向上 到 这 话题 .

在其他方面往往毫无用处，但所有这些共同构成了文明的便利——巧妙地将谈话引向这个话题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
A few avoid it , but these are of a passing generation ,
一个 很少 避免 它 , 但 这些 是 的 一个 通过 一代 ,

有些人会避免这样做，但这些人是正在消逝的那一代人。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [tʌb] [wɪð] [dɪs'feɪvər] .
and regard even the porcelain tub with disfavor .
和 看待 甚至 这 瓷 浴缸 和 不受欢迎 .

甚至对瓷浴缸也抱有轻视的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , ['deɪndʒərəs] : [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ,
It is , so they say , dangerous : a treacherous ,
它 是 , 所以 他们 说 , 危险的 : 一个 奸诈 ,

他们说，这很危险：一个阴险的、

['slɪpəri] [kən'træpʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] .
slippery contraption that you have to be careful getting in and out of .
滑 装置 那 你 有 到 是 小心 获得 在 和 出去 的 .

这是一个很滑的装置，进出时要小心。

[ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['peɪntɪd] [tɪn] [tʌb] [bɪlt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
The mid - Victorian bath - room , with its painted tin tub built in by a carpenter ,
这 中 - 维多利亚时代 洗澡 - 房间 , 和 它是 绘 锡 浴缸 建造 在 经过 一个 木匠 ,
[suːts] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
suits them better .
西装 他们 更好的 .

维多利亚时代中期的浴室，配有木匠亲手打造的彩绘锡浴缸，更适合他们。

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔːl] [ɒn] [ðɪs] ['eseɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] ['heɪstɪli] ,
If perchance their eyes fall on this essay , they will close the book hastily ,
如果 或许 他们的 眼睛 落下 在 这 散文 , 他们 将要 关闭 这 书 草草 ,

如果他们的目光碰巧落在这篇文章上，他们会匆匆合上书。

[pə'hæps] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)][taɪm] [naɪs] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] , [nɔː(r)] ['eseiist] [raɪt]
perhaps destroy it , for in their time nice people did not talk , nor essayists write
也许 破坏 它 , 为了 在 他们的 时间 好的 人们 做过 不是 讲话 , 也不 散文家 写
,
,
,

或许应该把它毁掉，因为在他们那个时代，善良的人不说话，散文家也不写作。

[ə'baʊt] [bɑːθs] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] .
about baths and bath - rooms .
关于 浴室 和 洗澡 - 房间 .

关于浴缸和浴室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hint] , [baɪ][sʌm; səm] ['gɑːdɪd] ,
It was as much as ever if an author hinted , by some guarded ,
它 曾是 作为 很多 作为 曾经 如果 一个 作者 暗示 , 经过 一些 守卫 ,

仿佛作者以某种谨慎的方式暗示了什么似的，

['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə][səʊp] [wen] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðæt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
casual reference to soap when his hero came down to breakfast , that the dashing ,
随意的 参考 到 肥皂 什么时候 他的 英雄 来了 向下 到 早餐 , 那 这 帅气 ,

当他心目中的英雄下楼吃早餐时，他随口提到了肥皂，那位英俊潇洒的……

[wel] - [gruːmd] ['feləʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌb] .
well - groomed fellow had but just risen from a tub .
出色地 - 修剪过的 同伴 有 但 只是 升起 从 一个 浴缸 .

这位衣着考究的男士刚从浴缸里出来。

['əʊnli]['hɪərəʊz] [əd'mɪtɪdli] [tʊk] ['mɔːnɪŋ] [bɑːθs] .
Only heroes admittedly took morning baths .
仅有的 英雄 诚然 采取 早晨 浴室 .

只有英雄才会晨浴。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['herəʊɪn] [meɪ] [hæv; həv] — [bʌt; bət][waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [drægd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Occasionally a heroine may have — but wild horses couldn't have dragged the information out of her ;
偶尔 一个 女英雄 可能 有 — 但 荒野 马匹 不能 有 拖拽 这 信息 出去 的 她 ;

偶尔女英雄可能会有这样的机会——但即使是野马也无法从她口中套出信息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst]['nɒvəlɪst] [wʊd] [hæv; həv][held] [bæk] [frɒm; frəm] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and the boldest novelist would have held back from admitting that he knew anything about it .
和 这 最勇敢的 小说家 会 有 握住 后退 从 承认 那 他 知道 任何事物 关于 它 .

即使是最大胆的小说家，也不会承认自己知道这件事。

[ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Indeed , how could he ?
的确 , 如何 可以 他 ?

他怎么可能做到呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [bæθ.bɑːθ] [tʌb] ,
But a different point of view came in with the porcelain bath tub ,
但 一个 不同的 观点 的 看法 来了 在 和 这 瓷 洗澡 浴缸 ,

但瓷浴缸的出现带来了不同的视角。

[wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [səʊ]['dʒʌstli]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
which , as an advertisement so justly intimates ,
哪个 , 作为 一个 广告 所以 公正地 亲密 ,

正如一则广告恰如其分地暗示的那样，

[ɪz] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] .
is less like a tub than like a great white china dish .
是 较少的 喜欢 一个 浴缸 比 喜欢 一个 伟大的 白色的 中国 盘子 .

与其说像个浴缸，不如说像个洁白的瓷器。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
One had to talk about it .
一 有 到 讲话 关于 它 .

总得找人谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['bjuːti] [tuː; tə] ['beɪðɪŋ] ([wɪtʃ] [hæd; həd]
It dignified the bath - room ; it added beauty to bathing (which had
它 凝重 这 洗澡 - 房间 ; 它 额外 美丽 到 洗澡 (哪个 有
[ˌhɪðə'tuː] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪðə(r)]) ,
hitherto depended entirely on the bather) ,
迄今为止 取决于 完全 在 这 沐浴者) ,

它提升了浴室的格调；它为沐浴增添了美感（此前沐浴的美感完全取决于沐浴者自身）。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strʌk] [pə'remptrəli] [ðæt] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ]
and at the same time struck peremptorily that keynote of simplicity which
和 在 这 相同的 时间 击 专断地 那 基调 的 简单 哪个
[hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [rumz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
has since remained the bath - room's distinguishing characteristic .
有 自从 剩余 这 洗澡 - 房间的 区别 特征 .

同时，它也明确地确立了简洁这一基调，而简洁也成为了浴室的显著特征。

[ðə; ði] [waɪt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [fə'bidz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv]
The white purity of the tub forbids the introduction of any jarring note of
这 白色的 纯度 的 这 浴缸 禁止 这 介绍 的 任何 刺耳的 笔记 的
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] :
unnecessary decoration :
不必要 装饰 :

浴缸的纯白纯净不允许出现任何不协调的装饰：

[wʌn] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
one cannot imagine a bath - room with pictures on the walls ,
一 不能 想象 一个 洗澡 - 房间 和 图片 在 这 墙壁 ,

无法想象浴室墙上挂着画，

[ə; eɪ] [wel] - ['tʃəʊzn] [bɪt] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
a well - chosen bit of statuary in the window ,
一个 出色地 - 选定 少量 的 雕像 在 这 窗户 ,

橱窗里摆放着一件精心挑选的雕像。

[ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɪrə(r)] — [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
and photographs on the shelf under the necessary mirror — except sometimes the
和 照片 在 这 架子 在下面 这 必要的 镜子 — 除了 有时 这
['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['tælkəm] ['paʊdə(r)] .
photograph of the gentleman who invented the talcum powder .
照片 的 这 绅士 WHO 发明 这 滑石粉 粉末 .

镜子下面的架子上摆放着照片——但有时也会放一张发明爽身粉的先生的照片。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'skraɪbd] [bæθ.bɑːθ] ,
Even the rug that lies in front of the tub is always inscribed BATH ,
甚至 这 小地毯 那 谎言 在 正面 的 这 浴缸 是 总是 铭文 洗澡 ,

就连铺在浴缸前的地毯上也总是印着“浴室”字样。

[jet] [hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [tʌb] [mait] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
yet here , if anywhere , the home of the porcelain tub might be given a touch
然而 这里 , 如果 任何地方 , 这 家 的 这 瓷 浴缸 可能 是 给定 一个 触碰
[ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] .
of originality .
的 独创性 .

然而，如果说有什么地方能赋予瓷浴缸以独创性，那非这里莫属。

[ə'nʌðə(r)] ['mɒtəʊ] [mait] [bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][bæθ.bɑ:θ] . — - ['welkəm] , ['beɪðə(r)] . -
Another motto might be substituted for BATH . — ' Welcome , Bather . '
其他 座右铭 可能 是 替代 为了 洗澡 . — - 欢迎 , 沐浴者 . -

巴斯的座右铭可以换成另一个——“欢迎，沐浴者”。

- [daɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [daɪnz] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [beɪð] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [beɪð] [ə'ləʊn] . -
' Dine and the world dines with you ; bathe , and you bathe alone . '
- 用餐 和 这 世界 餐厅 和 你 ; 洗澡 , 和 你 洗澡 独自的 . -

“吃饭时，全世界都与你同席；洗澡时，你独自一人。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['draɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' I am always drier on the other side , ' etc .
- 我 是 总是 烘干机 在 这 其他 边 , - ETC .

“我总觉得另一边更干燥一些”，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz]['noʊˌbɑ:di:z]['sɪŋ(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,
But the bath - room , after all , is nobody's single possession ,
但 这 洗澡 - 房间 , 后 全部 , 是 没有人 单身的 拥有 ,

但归根结底，浴室并不是任何人的专属财产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ] [ðæt] [pli:zd] [wʌn]['beɪðə(r)] [mait] [si:m] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [nəʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and the motto that pleased one bather might seem a false note to another .
和 这 座右铭 那 高兴 一 沐浴者 可能 似乎 一个 错误的 笔记 到 其他 .

而一个沐浴者觉得悦耳的格言，在另一个沐浴者看来可能却是不合时宜的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzə(r)][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][bæθ.bɑ:θ] ,
Perhaps it is wiser to stick to BATH ,
也许 它 是 更明智 到 戳 到 洗澡 ,

或许坚持选择巴斯更明智。

[ænd; ənd] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [prə'vaɪdɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [ðəʊz] ['kɔmənpleis] [wɪtʃ] [wʊd]
and rest content with providing at their best those commonplaces which would
和 休息 内容 和 提供 在 他们的 最好的 那些 俗语 哪个 会
[hæv; həv] [si:md] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['stænəp] — [ðə; ði] [səʊp] ([ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
have seemed such luxuries to Mr . Stanhope — the soap (imagine his delight
有 似乎 这样的 奢侈品 到 先生 . 斯坦霍普 — 这 肥皂 (想象 他的 喜
) [ðæt] [fləʊts] ,
) that floats ,
) 那 浮标 ,

他们满足于提供那些在斯坦霍普先生看来是奢侈品的普通物品——比如会漂浮的肥皂（想象一下他会多么高兴），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ([ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt]) [ðæt] ['sɪmjuleɪts] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [reɪn]
and the shower (imagine his astonishment) that simulates the fall of rain
和 这 淋浴 (想象 他的 惊讶) 那 模拟 这 落下 的 雨
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

还有模拟天降甘霖的淋浴装置（想象一下他有多惊讶）。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] ,
I am surprised , however ,
我 是 惊讶 , 然而 ,

不过，我感到很惊讶。

[ðæt] [nəʊ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] [bæθ.bɑ:θ] - [tʌb] [hæz; həz] [jet] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ]
that no manufacturer of porcelain bath - tubs has yet thought to embellish
那 不 制造商 的 瓷 洗澡 - 浴缸 有 然而 想法 到 润
[hɪz; ɪz] ['prɒdʌkt] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] :
his product with the legend in golden letters :
他的 产品 和 这 传奇 在 金的 信件 :

至今为止，还没有哪家瓷浴缸制造商想到用金色字母在产品上印上这样的铭文：

- [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . -
' One for All — and All for One . '
- 一 为了 全部 — 和 全部 为了 一 . -

“我为人人，人人为我。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɔrdiː'ner] .
I am speaking , you understand , of the bath - room ordinaire .
我 是 请讲 , 你 理解 , 的 这 洗澡 - 房间 普通 .

我指的是普通的浴室，你明白我的意思吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] [diː] [lʌks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪðə(r)] , [səʊp]
There are , I believe , bath - rooms de luxe , in which the bather , soap
那里 是 , 我 相信 , 洗澡 - 房间 德 奢华 , 在 哪个 这 沐浴者 , 肥皂
[ænd; ənd] [spʌndʒ] [ɪn] [hænd] ,
and sponge in hand ,
和 海绵 在 手 ,

我相信，有些浴室是豪华的，沐浴者手中拿着肥皂和海绵，

['greɪvli] [dɪ'sendz] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
gravely descends white marble steps into the bath .
严重地 下降 白色的 大理石 步骤 进入 这 洗澡 .

沿着白色大理石台阶缓缓走下，进入浴池。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [maɪ'self] ;
I have never done this myself ;
我 有 绝不 完毕 这 我 ;

我本人从未做过这件事；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['greɪvli] [dɪ'sendɪŋ] ['mɑːb(ə)l] [steps] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti]
but I can see that gravely descending marble steps has more personal dignity
但 我 能 看 那 严重地 下降 大理石 步骤 有 更多的 个人的 尊严
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ]
about it than the commoner method of entering the bath by climbing
关于 它 比 这 平民 方法 的 进入 这 洗澡 经过 攀登
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .
over the side of the tub .
超过 这 边 的 这 浴缸 .

但我认为，沿着庄严的大理石台阶向下走，比普通人爬过浴缸边缘进入浴室的方式更有尊严。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] [wɔːl] :
It is like a low white wall :
它 是 喜欢 一个 低的 白色的 墙 :

它就像一堵低矮的白墙：

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn]
and only a little imagination is necessary to feel that there may be a sign
和 仅有的 一个 小的 想像力 是 必要的 到 感觉 那 那里 可能 是 一个 符号
['sʌmweə(r)] , —
somewhere , —
某处 , —

只需稍加想象，就能感觉到某处可能存在某种迹象。

[nəʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʌb] .
No Bathing in This Tub .
不 洗澡 在 这 浴缸 .

此浴缸禁止洗澡。

[pə'liːs] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
Police Take Notice .
警察 拿 注意 .

警方注意。

[bʌt; bət][ðə; ði][geɪn][ɪz] ['temprəri] .
But the gain is temporary .
但 这 获得 是 暂时的 .

但这种收益只是暂时的。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði]['beɪðə(r)][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ðen]
Sooner or later , in either case , the bather must sit down — and where then
俄克拉荷马 或者 之后 , 在 任何一个 案件 , 这 沐浴者 必须 坐 向下 — 和 在哪里 然后
[ɪz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['dɪgnəti] ?
is his personal dignity ?
是 他的 个人的 尊严 ?

无论哪种情况，沐浴者迟早都要坐下——那么，他的个人尊严又在哪里呢?

[ai][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] :
I have read also of bath - tubs made of glass :
我 有 读 还 的 洗澡 - 浴缸 制成 的 玻璃 :

我还听说过用玻璃制成的浴缸:

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ə'teɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [tuː] [træns'pærənt] .
but here the effort to attain distinction is too transparent .
但 这里 这 努力 到 达到 区别 是 也 透明的 .

但在这里，追求卓越的努力显得过于明显。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɪtʃɪn] - [ænd; ənd] - [bæθ.bɑːθ] - [ruːm]
And then there is a patent combination kitchen - and - bath - room
和 然后 那里 是 一个 专利 组合 厨房 - 和 - 洗澡 - 房间
: [kwaɪt][reə(r)] : [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] :
: quite rare : I hardly know how to describe it :
: 相当 稀有的 : 我 几乎 知道 如何 到 描述 它 :

还有一种获得专利的厨房和浴室一体式设计：非常罕见：我简直不知道该如何形容它：

[pə'hæps] [æn; ən] [ek'sɜːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['nɒv(ə)l] - ['meəri]['brəʊg(ə)n] - : —
perhaps an excerpt from the unpublished novel ' Mary Brogan ' : —
也许 一个 摘抄 从 这 未发表的 小说 - 玛丽 布罗根 - : —

或许可以摘录一段未出版的小说《玛丽·布罗根》：——

- ['meəri] [felt] ['taɪəd] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
' Mary felt tired , too tired to go out to the movies .
- 玛丽 毛毡 疲劳的 , 也 疲劳的 到 去 出去 到 这 电影 .

玛丽感到很累，累到不想去看电影了。

[ðə; ði] " [wɜːdz] " [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] [ðæt]
The " words " that had passed between her and Mrs . Montgomery that
这 " 字 " 那 有 通过了 之间 她 和 太太 . 蒙哥马利 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那天早上她和蒙哥马利太太之间说的那些"话",

[dʒʌstɪfaɪd][æz; əz]['meəri][felt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [tʃaɪld]
justified as Mary felt in her unwillingness to have another woman's child
合理的 作为 玛丽 毛毡 在 她 不情愿 到 有 其他 女性的 孩子
['mesɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] — [ɔːl'ðəʊ] ['smækɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ælbət] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn]
messing about in her kitchen — although smacking little Albert had perhaps been
胡闹 关于 在 她 厨房 — 虽然 拍打 小的 阿尔伯特 有 也许 到过
[ə; eɪ] [tuː] [əb'dʒektɪv] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [dɪ'strest]
a too objective way of expressing this natural disinclination — had distressed
一个 也 客观的 方式 的 表达 这 自然的 不情愿 — 有 苦恼
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] ['hɔːti] ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri]
a native refinement which it would have surprised haughty Mrs . Montgomery
一个 本国的 精炼 哪个 它 会 有 惊讶 傲慢 太太 . 蒙哥马利
[tuː; tə][biː; bi][təʊld][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [ðæn; ðən][ɪn] [hɜː'self] .
to be told was greater in her cook than in herself .
到 是 讲述 曾是 更大的 在 她 厨师 比 在 她自己 .

玛丽不愿让别的女人的孩子在她厨房里胡闹，她觉得自己的做法是合理的——尽管打了小阿尔伯特一巴掌或许过于客观地表达了这种自然的厌恶——这违背了她与生俱来的优雅，如果傲慢的蒙哥马利太太知道她的厨娘比她自己更有优雅，她一定会感到惊讶。

['ælbət] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [smæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][end][ɒv; əv]
Albert had been properly smacked , and there should have been an end of
阿尔伯特 有 到过 适当地 猛击 , 和 那里 应该 有 到过 一个 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

阿尔伯特已经被狠狠地打了一顿，事情本该就此结束。

[ˌnevəðə'les] ['meəri]['brəʊg(ə)n] [felt] ['taɪəd] .
Nevertheless Mary Brogan felt tired .
尽管如此 玛丽 布罗根 毛毡 疲劳的 .

然而，玛丽·布罗根感到很累。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] — ['smækɪŋ] ['ælbət] [ænd; ənd] " ['rəʊɪŋ] " [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ?
Was this all of life — smacking Albert and " rowing " with his mother ?
曾是 这 全部 的 生活 — 拍打 阿尔伯特 和 " 划船 " 和 他的 母亲 ?

这就是阿尔伯特人生的全部吗——打他妈妈，和她“划船”？

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['sləʊli] , [pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
She finished washing and wiping the dishes slowly , put them away in the
她 完成的 洗涤 和 擦拭 这 菜肴 缓慢地 , 放 他们 离开 在 这
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

她慢慢地洗完擦干碗碟，把它们放进食品储藏室。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .
and sat down by the stove .
和 卫星 向下 经过 这 火炉 .

然后，他坐在炉子旁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd]
It seemed as if there was really nothing left in the world that a girl could
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 真的 没有什么 左边 在 这 世界 那 一个 女孩 可以
[duː; də][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] .
do to amuse herself .
做 到 娱乐 她自己 .

似乎世界上已经没有什么能让女孩自娱自乐的事情了。

- [ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['frendli] [stəʊv] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] ,
' All at once , as if the friendly stove had suggested it ,
- 全部 在 一次 , 作为 如果 这 友好的 火炉 有 建议 它 ,

“突然之间，仿佛是那友好的炉子暗示了什么似的，

['meəri] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
Mary remembered that this was her night to take a bath .
玛丽 记得 那 这 曾是 她 夜晚 到 拿 一个 洗澡 .

玛丽记得今晚轮到她洗澡了。

- ['meəri] ['broʊgənz] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [haɪ'dʒiːnɪk] ['hæbɪt] .
' Mary Brogan's kitchen was provided with a remarkable invention to economize space and encourage a hygienic habit .
- 玛丽 布罗根的 厨房 曾是 假如 和 一个 卓越 发明 到 节约 空间 和 鼓励 一个 卫生 习惯 .

“玛丽·布罗根的厨房配备了一项非凡的发明，既节省空间，又能培养卫生习惯。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Most of the time it was a sink for Mary to wash the dishes ,
最多 的 这 时间 它 曾是 一个 下沉 为了 玛丽 到 洗 这 菜肴 ,

大多数时候，那是玛丽洗碗的水槽。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] ['lɔːndri] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] ,
Monday it was a couple of convenient laundry tubs for Mary to wash the clothes ,
周一 它 曾是 一个 夫妻 的 方便的 洗衣店 浴缸 为了 玛丽 到 洗 这 衣服 ,

星期一，玛丽用几个很方便的洗衣盆洗衣服。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['pɔːsəlɪn] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] .
and once a week it was a fine large porcelain bath - tub for Mary to wash herself .
和 一次 一个 星期 它 曾是 一个 美好的 大的 瓷 洗澡 - 浴缸 为了 玛丽 到 洗 她自己 .

每周一次，玛丽会用一个漂亮的大瓷浴缸洗澡。

['meəri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [θriː] [ɪn] [wɒn] .
Mary called it the " Three in Wan .
玛丽 称为 它 这 " 三 在 万 .

玛丽称之为“万三”。

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] ,
" She locked the doors and pulled down the window shades ,
" 她 已锁定 这 门 和 拉 向下 这 窗户 色调 ,

她锁好门，拉下窗帘，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nɔː(r)] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
so that she could neither be interrupted from within the house nor observed from without .
所以 那 她 可以 两者都不 是 中断 从 之内 这 房子 也不 观察到 从 没有 .

这样，她既不会被屋内的人打扰，也不会被屋外的人看到。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ,
And then , going to the sink , she turned the cosy kitchen into a laundry ,
和 然后 , 去 到 这 下沉 , 她 转向 这 舒适 厨房 进入 一个 洗衣店 ,

然后，她走到水槽边，把温馨的厨房变成了洗衣房。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] . -
and the laundry into a bath - room . '
和 这 洗衣店 进入 一个 洗澡 - 房间 . -

把洗衣房改成浴室。

[sʌtʃ] [bæθ.bɑ:θ] - [rʊmz; ru:mz] , ['fɔ:tʃənətli] , [rɪ'meɪn] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ru:l] [ɒv; əv]
Such bath - rooms , fortunately , remain exceptions to a desirable rule of
这样的 洗澡 - 房间 , 幸运的是 , 保持 例外情况 到 一个 理想 规则 的
[ˌju:nɪ'fɔ:məti] .
uniformity .
均匀性 .

幸运的是，这样的浴室仍然是追求统一性的例外。

[ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [di:] [lʌks] [ɪz][reə(r)] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)l]['ri:də(r)] ,
The bath - room de luxe is rare : it is possible that you , gentle reader ,
这 洗澡 - 房间 德 奢华 是 稀有的 : 它 是 可能的 那 你 , 温和的 读者 ,

豪华浴室实属罕见：或许您，亲爱的读者，

[meɪ] ['greɪvli] [dɪ'send] [ðəʊz] ['mɑ:b(ə)l] [steps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] .
may gravely descend those marble steps , but it is very unlikely .
可能 严重地 下降 那些 大理石 步骤 , 但 它 是 非常 不太可能 .

或许会郑重其事地走下那些大理石台阶，但这极不可能。

['meəri]['broʊgənz][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Mary Brogan's bath - room (which , by the way ,
玛丽 布罗根的 洗澡 - 房间 (哪个 , 经过 这 方式 ,

玛丽·布罗根的浴室（顺便说一句，

[ri'vaiv] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb]) [ɪz][ə; eɪ][tʊə(r)][di:] [fɔ:s] [ɒv; əv]
revives the colonial custom of bathing in the wash - tub) is a tour de force of
复苏 这 殖民 风俗 的 洗澡 在 这 洗 - 浴缸) 是 一个 旅游 德 力量 的
[ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['fæməli][ju:z] .
invention that is obviously inconvenient for general family use .
发明 那 是 明显地 不方便 为了 一般的 家庭 使用 .

它复兴了殖民时期在浴盆中沐浴的习俗，是一项了不起的发明，但显然不适合普通家庭使用。

[ðə; ði] [glɑ:s] [tʌb] [ɪz][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] .
The glass tub is more dangerous .
这 玻璃 浴缸 是 更多的 危险的 .

玻璃浴缸更危险。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi] [wɪð] [ɪts][ˌɪndə'rekt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] ['slɪpə(r)] .
It appeals to the fancy with its indirect suggestion of Cinderella's slipper .
它 上诉 到 这 想要 和 它是 间接 建议 的 灰姑娘的 拖鞋 .

它通过间接暗示灰姑娘的水晶鞋来吸引人们的想象力。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)][hæz; həz] [ɪn'stɔ:ld] [wʌn] ;
Here and there already a householder has installed one ;
这里 和 那里 已经 一个 户主 有 已安装 一 ;

已经有一些住户安装了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gest] [fi:lz] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ]
and the stranger guest feels stranger than ever when he takes a bath
和 这 陌生人 客人 感觉 陌生人 比 曾经 什么时候 他 需要 一个 洗澡
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .

而那位陌生的客人在里面洗澡时，感觉自己比以往任何时候都更加陌生了。

[wʌn] [mait] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
One might get used to it ,
一 可能 得到 用过的 到 它 ,

人们或许会习惯的。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [æt; ət][fɜ:st] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][swɪm] ;
much as one would at first feel like a goldfish without room enough to swim ;
很多 作为 一 会 在 第一的 感觉 喜欢 一个 金鱼 没有 房间 足够的 到 游泳 ;

就像一开始你会觉得自己像一条没有足够空间游泳的金鱼一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] .
but there should be no rivalry between glass and porcelain .
但 那里 应该 是 不 对抗 之间 玻璃 和 瓷 .

但玻璃和瓷器之间不应该存在竞争关系。

[ðə; ði][tɪn] [tʌb] ['pɑːsɪz] :
The tin tub passes :
这 锡 浴缸 通过 :

锡桶通过：

[let][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [glɑːs] .
let the bath - tubs of the future be all of porcelain or all of glass .
让 这 洗澡 - 浴缸 的 这 未来 是 全部 的 瓷 或者 全部 的 玻璃 .

未来的浴缸要么全部是瓷的，要么全部是玻璃的。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['tæsɪtli] [ə'griː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let us then tacitly agree to preserve the fine and simple integrity of the
让 我们 然后 默许地 同意 到 保存 这 美好的 和 简单的 正直 的 这
[bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,
bath - room ,
洗澡 - 房间 ,

那么，我们就默认同意保留浴室简洁优美的原貌吧。

[wɪð] [ɪts] [slaɪt] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs]
with its slight , almost unnoticeable variations in wall - paper and the choice
和 它是 轻微 , 几乎 不易察觉的 变体 在 墙 - 纸 和 这 选择
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts]['nɔːm(ə)l] [ɪmˌpedɪ'mentə] .
and arrangement of its normal impedimenta .
和 安排 的 它是 普通的 障碍 .

其墙纸有细微的、几乎难以察觉的变化，以及日常障碍物的选择和布置。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [tʌb] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni]
Surely we do not want the home of the porcelain tub to express any
一定 我们 做 不是 想 这 家 的 这 瓷 浴缸 到 表达 任何
['sɪŋg(ə)l] ,
single ,
单身的 ,

我们当然不希望瓷浴缸的摆放位置表达任何单一的含义，

[kəm'pelɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜːsə'næləti] : [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , - [ai][ˌeɪ 'em][eɪtʃ] . [tɪθɝɪŋtən] [liːz]
compelling , individual personality : to say , in effect , ' I am H . Titherington Lee's
引人注目的 , 个人 性格 : 到 说 , 在 影响 , - 我 是 H . 蒂瑟灵顿 李氏
[bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,
bath - room ,
洗澡 - 房间 ,

引人注目、个性鲜明：实际上就是说，"我是 H. Titherington Lee 的浴室，

- [ɔː(r)] - ['betɪ] ['mɑːrtɪnz] , - ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] , [æz; əz] [naʊ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] . -
' or ' Betty Martin's , ' rather than , as now , ' I am the Bath - Room . '
- 或者 - 贝蒂 马丁的 , - 相当 比 , 作为 现在 , - 我 是 这 洗澡 - 房间 . -

'或'贝蒂·马丁的'，而不是像现在这样，'我是浴室'。

[let] ['mɪstə(r)] . [liː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] , [eɪtʃ] . [tiː] . [el] . , [ɪn][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]
Let Mr . Lee , if he will , have his initials , H . T . L . , in gold on his
让 先生 . 李 , 如果 他 将要 , 有 他的 首字母 , H . T . L . , 在 金子 在 他的
[tuːθ] - [brʌʃ] :
tooth - brush :
齿 - 刷子 :

如果李先生愿意，就让他的牙刷上用金子刻上他的名字缩写 HTL 吧：

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['letəd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,
but let him not have them lettered on the white porcelain of the tub ,
但 让 他 不是 有 他们 字母 在 这 白色的 瓷 的 这 浴缸 ,

但不要让他把这些字刻在浴缸的白色瓷器上。

[ɔː(r)] ['wəʊv(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or woven , instead of BATH , into the rug in front of it .
或者 编织 , 反而 的 洗澡 , 进入 这 小地毯 在 正面 的 它 .

或者用"BATH"代替"BATH"编织到它前面的地毯上。

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [ɪn'diːd] , [mait] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
Uniformity , indeed , might comfortably be carried a little further ,
均匀性 , 的确 , 可能 舒适地 是 携带 一个 小的 更远 ,

事实上，统一性或许还可以再进一步提升。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] .
so that all bath - rooms should be equally warm and sunny of a winter's morning .
所以 那 全部 洗澡 - 房间 应该 是 同样地 温暖的 和 阳光明媚 的 一个 冬天的 早晨 .

这样，所有浴室都应该像冬日清晨一样温暖明亮。

[wʌn] [mait] [θɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪld] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .
One might think , sometimes , that people who build houses had considered the bath - room after everything else .
一 可能 思考 , 有时 , 那 人们 WHO 建造 房屋 有 经过考虑的 这 洗澡 - 房间 后 一切 别的 .

人们有时可能会认为，建造房屋的人把浴室的建造放在了其他所有事情之后才考虑。

[ðə; ði] [plænz] [siːm] [kəm'pliːt] ,
The plans seem complete ,
这 计划 似乎 完全的 ,

计划似乎已经完成。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] .
and yet there is a vague conviction that something important has been left out .
和 然而 那里 是 一个 模糊的 定罪 那 某物 重要的 有 到过 左边 出去 .

然而，总有一种模糊的感觉，觉得有什么重要的东西被遗漏了。

[ðeɪ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] :
They go over them again and again , room by room :
他们 去 超过 他们 再次 和 再次 , 房间 经过 房间 :

他们一遍又一遍地检查，一间一间地检查：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪg] [kən'vɪkʃn] [stɪl] [hɔːnt] [ðem; ðəm] ,
surely everything is as it should be — but the vague conviction still haunts them ,
一定 一切 是 作为 它 应该 是 — 但 这 模糊的 定罪 仍然 闹鬼的地方 他们 ,

一切似乎都如常——但那种模糊的信念仍然萦绕在他们心头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] [baɪ] [fɔːs] .
and they have to put it out of their minds by force .
和 他们 有 到 放 它 出去 的 他们的 思想 经过 力量 .

他们必须强迫自己将这件事从脑海中抹去。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] : [ðeɪ] [muːv] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [di'said] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
The house is built : they move in , and somebody decides to take a bath .
这 房子 是 建造 : 他们 移动 在 , 和 某人 决定 到 拿 一个 洗澡 .

房子建好了，他们搬了进去，然后有人决定去洗个澡。

[hiː; hi][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .
He starts for the bath - room .
他 开始 为了 这 洗澡 - 房间 .

他起身走向浴室。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] , [ə'nɔɪd] , [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'lɑːmd] ,
Presently his voice is heard , annoyed , astonished , and finally alarmed ,
目前 他的 嗓音 是 听到 , 恼怒 , 惊讶 , 和 最后 惊慌 ,

这时，他的声音传来，先是恼怒，然后是惊讶，最后是惊恐。

['æŋkʃəsli] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
anxiously shouting for the rest of the family .
焦虑地 喊叫 为了 这 休息 的 这 家庭 .

他焦急地大声呼喊着其他家人的名字。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .
Together they go over the house from top to bottom .
一起 他们 去 超过 这 房子 从 顶部 到 底部 .

他们一起从上到下检查了整栋房子。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] !
There is no bath - room !
那里 是 不 洗澡 - 房间 !

没有浴室！

['lʌkɪli] , [ɒn][ðə; ði][k'əʊldəst][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɑː(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
Luckily , on the coldest side of the house and far away from the furnace ,
幸运的是 , 在 这 最冷 边 的 这 房子 和 远的 离开 从 这 炉 ,

幸运的是，它位于房子最冷的一侧，而且远离暖气炉。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] ['bedruːm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
there is a small hall bedroom intended for an emergency .
那里 是 一个 小的 大厅 卧室 故意的 为了 一个 紧急情况 .

这里还有一个小型走廊卧室，用作紧急情况下的空间。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] : [ðə; ði][hɔːl] ['bedruːm] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
The emergency has arrived : the hall bedroom is called for .
这 紧急情况 有 到达的 : 这 大厅 卧室 是 称为 为了 .

紧急情况发生了：需要占用走廊卧室。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l][taɪm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
In the shortest possible time the nearest plumber and carpenter make it over
在 这 最短 可能的 时间 这 最近的 水管工 和 木匠 制作 它 超过
['ɪntuː][ə; eɪ][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʌb] .
into a home for the tub .
进入 一个 家 为了 这 浴缸 .

最近的水管工和木匠以最快的速度赶到现场安装浴缸。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the ideal bath - room will have a southeasterly exposure , and the
但 这 理想的 洗澡 - 房间 将要 有 一个 东南 接触 , 和 这
[njuː] - ['rɪz(ə)n] [sʌn] ,
new - risen sun ,
新的 - 升起 太阳 ,

但理想的浴室应该朝东南方向，这样就能沐浴到初升的太阳。

[ðæt] [sɔː] [jʌŋ] ['ædəm] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,
that saw young Adam bathing in the Garden of Eden ,
那 锯 年轻的 亚当 洗澡 在 这 花园 的 伊甸园 ,

那幅画描绘了年轻的亚当在伊甸园沐浴的场景。

[wɪl] [lʊk] ['tʃɪərəli] [ɪn][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][sʌn][bæθ.bɑːθ] .
will look cheerily in and add a sun bath .
将要 看 兴高采烈地 在 和 添加 一个 太阳 洗澡 .

看起来会很愉快，还可以加个日光浴。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Place it not too near the guest chamber ,
地方 它 不是 也 靠近 这 客人 房间 ,

不要把它放在离客房太近的地方。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gest] [ɪz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][met][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] ,
for your guest is not sorry to be met on his way thither ,
为了 你的 客人 是 不是 对不起 到 是 遇见 在 他的 方式 那里 ,

因为你的客人不会后悔在去往目的地的路上被你迎接。

[klæd][ɪn][ðæt] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [rəʊb][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] .
clad in that gorgeous and becoming robe in which otherwise you will never see him .
覆膜 在 那 华丽的 和 成为 长袍 在 哪个 否则 你 将要 绝不 看 他 .

他身穿那件华丽而合身的长袍，平时你绝不会见到他穿这身衣服的样子。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['klʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] , [wɪð] [ɪk'streɪniəs] ['ɒbdʒɪkts] .
And do not clutter it , as some do , with extraneous objects .
和 做 不是 杂物 它 , 作为 一些 做 , 和 无关的 对象 .

不要像有些人那样，在里面堆放无关物品。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'kɒŋgruəsli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .
I remember a bath - room in which stood incongruously a child's rocking - horse .
我 记住 一个 洗澡 - 房间 在 哪个 站立 不协调地 一个 孩子的 摇滚 - 马 .

我记得有一间浴室，里面突兀地摆放着一匹儿童摇摇马。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnstə'bɪləti] : [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
It gave the tub a kind of instability : and every time I looked at the
它 给予 这 浴缸 一个 种类 的 不稳定性 : 和 每一个 时间 我 看起来 在 这
['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ,
rocking - horse ,
摇滚 - 马 ,

这让浴缸显得有些不稳定：每次我看着摇摇马的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] .
it seemed to rock .
它 似乎 到 岩石 .

它似乎在摇晃。

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)]
AT HOME IN THE GUEST CHAMBER
在 家 在 这 客人 房间

在家，在客房

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [leɪt] [ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] [keɪm] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]
BOUT twenty - five years ago the late F . Marion Crawford came to lecture in a
回合 二十 - 五 年 前 这 晚的 F . 玛丽昂 克劳福德 来了 到 演讲 在 一个
[njuː] ['ɪŋglənd] ['sɪti] :
New England city :
新的 英格兰 城市 :

大约二十五年前，已故的F·马里恩·克劳福德来到新英格兰的一个城市演讲：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['haʊzɪz] , ['gɪv(ə)n][æn; ən]
he was entertained in one of the most charming houses , given an
他 曾是 娱乐 在 一 的 这 最多 迷人 房屋 , 给定 一个
[ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
afternoon reception ,
下午 接待 ,

他受邀到一栋非常迷人的房子里，参加了下午的招待会。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and led to the guest chamber ,
和 引领 到 这 客人 房间 ,

并通往客房，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]
where he was left alone to rest until it should be time to appear at
在哪里 他 曾是 左边 独自的 到 休息 直到 它 应该 是 时间 到 出现 在
[ðə; ði]['lektʃə(r)] [hɔːl] .
the lecture hall .
这 演讲 大厅 .

他被独自留下休息，直到该到讲堂上课的时间到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] , ['fɜːnɪʃt] [ɪn][reə(r)][kə'ləʊniəl] [mə'hɒgəni] ;
It was an impressive guest chamber , furnished in rare colonial mahogany ;
它 曾是 一个 感人的 客人 房间 , 提供 在 稀有的 殖民 桃花心木 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
but the day after ,
但 这 天 后 ,

那是一间令人印象深刻的客房，家具均采用罕见的殖民时期红木制成；但第二天，

[ðə; ði]['fæməli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [w'ʌndəd] , [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] , [haʊ] ['mɪstə(r)] .
the family looked at it and suddenly wondered , with misgivings , how Mr .
这 家庭 看起来 在 它 和 突然 想知道 , 和 疑虑 , 如何 先生 .
['krɔːfəd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] .
Crawford had managed his resting .
克劳福德 有 管理 他的 休息 .

家人看着它，突然心生疑虑，克劳福德先生是如何安然入睡的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] , [lɑːdʒ] [mæn] .
He was an unusually tall , large man .
他 曾是 一个 异常地 高的 , 大的 男人 .

他身材异常高大。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed] ? —
Had he , they asked each other , rested on the dignified four - poster bed ? —
有 他 , 他们 问 每个 其他 , 休息 在 这 凝重 四 - 海报 床 ? —
[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

他们彼此问道，他是否曾在那张庄严的四柱床上休息过？——如果是的话，

[haʊ] [kən'sɪdərətli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɒlədeɪ] !
how considerately he had removed all traces of his little holiday !
如何 体贴地 他 有 已移除 全部 痕迹 的 他的 小的 假期 !

他真是体贴周到，把度假的痕迹都抹去了！

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['restɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][əʊld][kə'ləʊniəl] [tʃeəz] — [ɔː(r)][bəʊθ]
Or had he rested on either of the rare old colonial chairs — or both
或者 有 他 休息 在 任何一个 的 这 稀有的 老的 殖民 椅子 — 或者 两个都
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

或者他是否曾倚靠在两把罕见的殖民时期老式椅子中的任何一把上——或者两把椅子都倚靠过？

['ju:zɪŋ][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ?
using one for his feet ?
使用 一 为了 他的 脚 ?

用一个来保护他的脚?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hɑ:d] , [streɪt] - [bækt] ,
They were a joy to look at , but hard , straight - backed ,
他们 是 一个 喜悦 到 看 在 , 但 难的 , 直的 - 支持的 ,

它们看起来赏心悦目，但背部坚硬笔直。

[ænd; ənd] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['lɪtərəri] [mæn] ['stɔ:rɪŋ] ['enədʒi] [tu:; tə]
and unpromising resting places for a large literary man storing energy to
和 不乐观 休息 地方 为了 一个 大的 文学 男人 存储 活力 到
[dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
deliver a lecture .
递送 一个 演讲 .

对于一位身材魁梧、才华横溢的文学家来说，这些休息场所并不理想，他需要积蓄能量准备发表演讲。

[hæd; həd][hi:; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ?
Had he rested on the floor ?
有 他 休息 在 这 地面 ?

他是不是在地板上休息过?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒəntli] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] ,
It was a refulgently polished floor ,
它 曾是 一个 光彩照人 抛光 地面 ,

地板光亮如镜。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['krɔ:fəd] [mait] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌgz]
but Mr . Crawford might have softened it by putting two of the rugs
但 先生 . 克劳福德 可能 有 软化 它 经过 推杆 二 的 这 地毯
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [θɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
together and rolling up a third for a pillow .
一起 和 滚动 向上 一个 第三 为了 一个 枕头 .

但克劳福德先生或许可以把两块地毯拼在一起，再把第三块地毯卷起来当枕头，这样就能减轻它的硬度了。

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] ['kɜ:tiəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [rʌgz] [tu:; tə][ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l] [pə'zɪʃnz] !
If so , how courteously he had restored the rugs to their normal positions !
如果 所以 , 如何 礼貌地 他 有 恢复 这 地毯 到 他们的 普通的 职位 !

如果真是这样，他真是彬彬有礼地把地毯放回了原位!

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][wʌn][reə(r)]
The final conclusion was that he had rested sitting bolt upright on one rare
这 最终的 结论 曾是 那 他 有 休息 坐着 螺栓 直立 在 一 稀有的
[əʊld][kə'ləʊniəl][tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
old colonial chair until he could bear it no longer ,
老的 殖民 椅子 直到 他 可以 熊 它 不 更长 ,

最终的结论是，他笔直地坐在一个罕见的古老殖民时期椅子上休息，直到再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and then sitting bolt upright on the other .
和 然后 坐着 螺栓 直立 在 这 其他 .

然后另一边则笔直地坐着。

[hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ;
He never came back ;
他 绝不 来了 后退 ;

他再也没有回来;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜːs(ə)n] [left] [ə'ləʊn]
but it was decided in the family that the next distinguished person left alone
但 它 曾是 决定 在 这 家庭 那 这 下一个 杰出的 人 左边 独自的
[tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
to rest in the guest chamber should at least have a rocking - chair .
到 休息 在 这 客人 房间 应该 在 至少 有 一个 摇滚 - 椅子 .

但家里人决定，下一位独自留在客房休息的贵宾至少应该有一把摇椅。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gest] ['tʃeɪmbə(r)][lɒŋgə(r)]
At that period guests were not expected to stay in a guest chamber longer
在 那 时期 客人 是 不是 预期的 到 停留 在 一个 客人 房间 更长
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sliːp] ,
than was necessary to sleep ,
比 曾是 必要的 到 睡觉 ,

当时人们并不期望客人在客房停留超过睡觉所需的时间。

[wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] , [brʌʃ] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kləʊðz] .
wash their faces and hands , brush their hair , and change their clothes .
洗 他们的 面孔 和 双手 , 刷子 他们的 头发 , 和 改变 他们的 衣服 .

洗脸洗手，梳头，换衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] .
It was , literally , a spare room .
它 曾是 , 字面上地 , 一个 空闲的 房间 .

那其实就是一间空房间。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
If you came to visit ,
如果 你 来了 到 访问 ,

如果你来参观，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]
you were supposed to come because you wished to be with the
你 是 据称 到 来 因为 你 希望 到 是 和 这
['fæməli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
family as much as possible ,
家庭 作为 很多 作为 可能的 ,

你本来应该来的，因为你想尽可能多地陪伴家人。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['niːdfl] [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seprət]
and only the most needful provision was made for your separate
和 仅有的 这 最多 需要 条款 曾是 制成 为了 你的 分离
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

而你们的独立生活只得到了最必要的安排。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [mait] [rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
If you were a lady , you might retire for a while in the daytime ,
如果 你 是 一个 女士 , 你 可能 退休 为了 一个 尽管 在 这 白天 ,

如果你是位女士，你或许会在白天休息一段时间。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
and lie down on the bed .
和 说谎 向下 在 这 床 .

然后躺到床上。

[bʌt; bət][nəʊ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] : ['əʊnli][æt; ət] ['bedtaɪm] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə]
But no gentleman had this privilege : only at bedtime could he go to
但 不 绅士 有 这 特权 : 仅有的 在 就寝时间 可以 他 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

但是，绅士们没有这种特权：只有在就寝时间，他们才能上床睡觉。

[ən'les] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['teɪkən][səʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
unless unexpectedly taken so ill that he had to be put there , and the
除非 不料 已采取 所以 患病的 那 他 有 到 是 放 那里 , 和 这
['dɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
doctor sent for .
医生 发送 为了 .

除非他突然病得很重，不得不被送去那里，并且需要请医生。

[ðə; ði] [gest] [huː] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [left]
The guest who left behind a suspicion of tobacco smoke in the lace curtains left
这 客人 WHO 左边 在后面 一个 怀疑 的 烟草 抽烟 在 这 蕾丝 窗帘 左边
['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dʒentlmən] — [stɪl] [mɔː(r)] ,
also the suspicion that this was no gentleman — still more ,
还 这 怀疑 那 这 曾是 不 绅士 — 仍然 更多的 ,

那位客人留下的蕾丝窗帘上疑似烟味的气味，也让人怀疑他并非绅士——不仅如此，

[nəʊ]['leɪdi] !
no lady !
不 女士 !

没有女士！

[stɜːn] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['taɪdi][ˌjuːtɪlɪ'teəriənɪzəm] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] : [ɪts] ['dʌb(ə)l]
Stern neatness and tidy utilitarianism characterized the guest chamber : its double
斯特恩 整洁 和 整齐的 功利主义 特征化的 这 客人 房间 : 它是 双倍的
[bed][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
bed must be comfortable ,
床 必须 是 舒服的 ,

客房的特点是严谨整洁和实用主义：双人床必须舒适，

[ɪts]['bjʊərəʊ] [kə'məʊdiəs] , [ɪts] [wɒʃ] - [stænd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [freʃ] ['taʊəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [keɪk]
its bureau commodious , its wash - stand provided with fresh towels and a new cake
它是 局 宽敞的 , 它是 洗 - 站立 假如 和 新鲜的 毛巾 和 一个 新的 蛋糕
[ɒv; əv] ['pliːzɪŋli] ['sentɪd] [səʊp] .
of pleasingly scented soap .
的 令人欣喜的是 香味 肥皂 .

它的书桌宽敞舒适，洗漱台上备有干净的毛巾和一块香味宜人的新肥皂。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][brɪk] - - - [brɑːts] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][stɔː(r)]
As for pictures and bric - à - brac — it was a fine place to store
作为 为了 图片 和 砖块 - - - 支架 — 它 曾是 一个 美好的 地方 到 店铺
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['gɪvə(r)] .
a present without offending the kind - hearted giver .
一个 展示 没有 犯罪 这 种类 - 心地 赠予者 .

至于照片和小摆设——这里是存放礼物的好地方，既不会冒犯好心的送礼人，又能起到很好的装饰作用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] : [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
But this period is passing away : a new thought has come in ,
但 这 时期 是 通过 离开 : 一个 新的 想法 有 来 在 ,

但这段时期正在过去：一种新的想法已经出现。

[ðæt] [ðə; ði] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] ,
that the guest should feel at home , day or night , in the guest chamber ,
那 这 客人 应该 感觉 在 家 , 天 或者 夜晚 , 在 这 客人 房间 ,

让客人无论白天还是晚上，在客房里都能感到宾至如归。

[ænd; ənd]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːn] [biː; bi]
and human ingenuity is making the place so comfortable that it may soon be
和 人类 独创性 是 制作 这 地方 所以 舒服的 那 它 可能 很快 是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tempt] [gests] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .
difficult to tempt guests out of it except at meal - times .
难的 到 诱惑 客人 出去 的 它 除了 在 一顿饭 - 时代 .

人类的智慧使这个地方变得如此舒适，以至于除了用餐时间之外，可能很快就很难把客人从这里吸引出去。

[ɔːl'redi] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɜːv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
Already , in some cases , it has become necessary to serve breakfast in the
已经 , 在 一些 案例 , 它 有 变得 必要的 到 服务 早餐 在 这
[gest] ['tʃeɪmbə(r)] .
guest chamber .
客人 房间 .

在某些情况下，已经有必要在客房内供应早餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [həʊm] ,
It is a home within a home ,
它 是 一个 家 之内 一个 家 ,

这是家中的另一个家，

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ([wɪð] ['brekfəst]) [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] ,
an apartment (with breakfast) of one or more rooms and bath ,
一个 公寓 (和 早餐) 的 一 或者 更多的 房间 和 洗澡 ,

一间公寓（含早餐），包含一间或多间客房和浴室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['temprəri] ['tenənt] [peɪz] [nəʊ] [rent] , [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [daɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,
in which the temporary tenant pays no rent , lunches and dines with the family ,
在 哪个 这 暂时的 租户 支付 不 租 , 午餐 和 餐厅 和 这 家庭 ,

临时租户无需支付租金，并与房东一家共进午餐和晚餐。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] (['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [həʊ'tel] ['kʌstəm]) [tuː; tə][tɪp][ðə; ði] [haʊs]
and is expected (following the apartment hotel custom) to tip the house
和 是 预期的 (下列的 这 公寓 酒店 风俗) 到 提示 这 房子
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

按照公寓式酒店的惯例，客人需要给家政服务员小费。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['fɪgə(r)] ,
There is , to use a shocking but expressive figure ,
那里 是 , 到 使用 一个 令人震惊 但 富有表现力的 数字 ,

用一个令人震惊但又生动形象的比喻来说，确实存在这种情况。

[wʌn][flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪntmənt] — [ðə; ði]['ekstrə][ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [twɪn] [bed] .
one fly in his ointment — the extra and superfluous twin bed .
一 飞 在 他的 软膏 — 这 额外的 和 多余 双 床 .

美中不足的是，还有一张多余的双人床。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He cannot escape from it .
他 不能 逃脱 从 它 .

他无法逃脱。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
In the daytime it is a constant reminder that he is , after all ,
在 这 白天 它 是 一个 持续的 提醒 那 他 是 , 后 全部 ,

白天，这不断提醒着他，他毕竟是……

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] ;
a stranger in a strange place ;
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 地方 ;

身处异乡的陌生人；

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðɪs] ['ekstrə] [kɒt] [fɔː(r); fə(r)]
nor can he deceive himself with the idea that he keeps this extra cot for
也不 能 他 欺骗 他自己 和 这 主意 那 他 保持 这 额外的 婴儿床 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

他也不能自欺欺人地认为他留这张额外的床是为了作伴。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
He is the company .
他 是 这 公司 .

他就是这家公司。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
In the night , if he happens to awake and turn on that side ,
在 这 夜晚 , 如果 他 发生 到 醒 和 转动 在 那 边 ,

夜里，如果他碰巧醒来翻身到那一侧，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ænd; ənd] ['stɑːtl] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
it surprises and startles him with its suggestion of a ward in a hospital .
它 惊喜 和 惊吓 他 和 它是 建议 的 一个 病房 在 一个 医院 .

它让他感到惊讶和震惊，因为它暗示着医院的病房。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['ekstrə][bed][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [tə'geðə(r)] .
But do not try to eliminate the extra bed by rolling the twins together .
但 做 不是 尝试 到 排除 这 额外的 床 经过 滚动 这 双胞胎 一起 .

但不要试图通过将两张单人床卷在一起来省去多余的床位。

['sliːpɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] .
Sleeping , you will forget .
睡眠 , 你 将要 忘记 .

睡着了，你就会忘记。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lʌg'ʒʊəriəs] [kaʊtʃ] ,
And when , instinctively , you seek the middle of your luxurious couch ,
和 什么时候 , 本能地 , 你 寻找 这 中间 的 你的 豪华 长椅 ,

当你本能地想要窝在豪华沙发中间时，

[ðə; ði] [twɪnz] ([ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][leg][tuː; tə][leg] [wɪð] [ə; eɪ]
the twins (unless you have thought to bind them leg to leg with a
这 双胞胎 (除非 你 有 想法 到 绑定 他们 腿 到 腿 和 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nekˌtaɪz]) [wɪl] ['seprət] ,
couple of neckties) will separate ,
夫妻 的 领带) 将要 分离 ,

除非你想到用几条领带把双胞胎的腿绑在一起，否则她们会分开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
and you will be rather emphatically reminded of what you have done ,
和 你 将要 是 相当 强调地 提醒 的 什么 你 有 完毕 ,

你将会非常清楚地意识到自己都做了些什么。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
by falling out of bed between them .
经过 坠落 出去 的 床 之间 他们 .

因为他从床上摔了下来，摔在了他们中间。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [gest] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [reɪ'ʒiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɪntrəsts]
I remember a guest chamber of the earlier régime in which the literary interests
我 记住 一个 客人 房间 的 这 早些时候 政权 在 哪个 这 文学 兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [gest] [wɜː(r); wə(r)] ['keitə] [tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ]
of the guest were catered to by an engraving of the desk at which
的 这 客人 是 餐饮服务 到 经过 一个 雕刻 的 这 桌子 在 哪个

['dɪkɪnz] [rəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [ded] .
Dickens wrote as it looked after Dickens was dead .
狄更斯 写道 作为 它 看起来 后 狄更斯 曾是 死的 .

我记得在早期的某个客房里，为了满足客人的文学兴趣，房间里挂着一幅狄更斯生前写作的书桌的版画，那是狄更斯去世后留下的。

['naʊədeɪz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Nowadays this is not sufficient .
如今 这 是 不是 充足的 .

如今这还不够。

[bʊks] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,
Books there must be ,
图书 那里 必须 是 ,

肯定有书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
as well as a desk for the guest to write at while he is still alive ,
作为 出色地 作为 一个 桌子 为了 这 客人 到 写 在 尽管 他 是 仍然 活 ,

此外，还为客人准备了一张书桌，供他在世时写作。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][stæmps][ænd; ənd] ['steɪʃənri] , [ɪŋk] , [penz] , ['penslz] , ['rʌbəz] , ['kælɪndə(r)] ,
with plenty of stamps and stationery , ink , pens , pencils , rubbers , calendar ,
和 很多 的 邮票 和 静止的 , 墨水 , 钢笔 , 铅笔 , 橡胶 , 日历 ,

['blɒtə(r)] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['mjuːsɪlɪdʒ] ,
blotters , a bottle of mucilage ,
吸墨纸 , 一个 瓶子 的 粘液 ,

有大量的邮票和文具，墨水、钢笔、铅笔、橡皮、日历、吸墨纸、一瓶粘液剂，

['siːlɪŋ] - [wæks] , ['kænd(ə)l] , [siːl] , ['dɪkʃən(ə)ri] , [θɪ'sɔːrəs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtˌlɛts] [bʊk]
sealing - wax , candle , seal , dictionary , Thesaurus , and Mr . Bartlett's Book
密封 - 蜡 , 蜡烛 , 海豹 , 字典 , 同义词库 , 和 先生 . 巴特利特的 书

[ɒv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] .
of Quotations .
的 引文 .

封蜡、蜡烛、印章、字典、词典和巴特利特先生的名言录。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri][ɪn][ɪt'self] ;
Here , indeed , is a little library in itself ;
这里 , 的确 , 是 一个 小的 图书馆 在 本身 ;

这里本身就是一个小型图书馆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gest] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
but the books unfortunately are not such as the average guest is likely to
但 这 图书 很遗憾 是 不是 这样的 作为 这 平均的 客人 是 可能 到

[pɪk] [ʌp] ,
pick up ,
挑选 向上 ,

但遗憾的是，这些书并不是普通客人会选择的那种类型。

[wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .
with an exclamation of delight , and take to the fireside .
和 一个 感叹 的 喜 , 和 拿 到 这 炉边 .

带着一声欣喜的惊叹，他们走到火炉旁。

[nɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,
Nor , if we confess the truth ,
也不 , 如果 我们 承认 这 真相 ,

即使我们坦白真相，

[dʌz] [ðə; ði] [gest] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
does the guest often take much pleasure in the classical literature which his
做 这 客人 经常 拿 很多 乐趣 在 这 古典 文学 哪个 他的
[həʊst] ['ɒf(ə)n] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
host often provides for him :
主持人 经常 提供 为了 他 :

客人是否经常对主人提供的古典文学作品感到十分喜爱？

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] .
he prefers his own meditations to those of Marcus Aurelius .
他 偏好 他的 自己的 冥想 到 那些 的 马库斯 奥勒留 .

他更喜欢自己的冥想录，而不是马可·奥勒留的冥想录。

['meni] ['pɜːsənz] [kæn; kən] [nɒt] [riːd] ['klæsɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Many persons can not read classical literature ;
许多 人 能 不是 读 古典 文学 ;

很多人读不懂古典文学；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ([fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
and there is no little truth in the conclusion of the poet (first published in '
和 那里 是 不 小的 真相 在 这 结论 的 这 诗人 (第一的 已发布 在 -
[ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'sɪstənt] ,
The Mother's Assistant ,
这 母亲的 助手 ,

诗人的结论（首次发表于《母亲的助手》）并非毫无道理，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frend] , [ænd; ənd] ['fæməli] ['mænjuəl] , - ['bɒstən] , -) , —
The Young Lady's Friend , and Family Manual , ' Boston , 1852) , —
这 年轻的 女士的 朋友 , 和 家庭 手动的 , - 波士顿 , -) , —

《年轻女士的朋友和家庭手册》(波士顿，1852 年）——

[wen] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] [fɜːst] [wɒz; wəz] [teim] ,
When Caesar was a conqueror the Giraffe first was tamed ,
什么时候 凯撒 曾是 一个 征服者 这 长颈鹿 第一的 曾是 驯服 ,

凯撒征服世界时，长颈鹿首次被驯服。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [prəu'seʃən] [lɒŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [feɪmd] ;
And for processions long and gay this creature then was famed ;
和 为了 游行 长的 和 同性恋 这 生物 然后 曾是 著名的 ;

而这生物当时就因其漫长而欢快的游行队伍而闻名；

[bʌt; bət] [nəʊ] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,
But no domestication kind could make him fit for use ,
但 不 驯化 种类 可以 制作 他 合身 为了 使用 ,

但是，任何驯化方法都无法使他适于使用。

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [θwɔːt] [ɪz] ['mænɪfest] [ə'bjuːs] .
And Nature's laws for us to thwart is manifest abuse .
和 自然的 法律 为了 我们 到 阻挠 是 显现 虐待 .

违背自然规律就是公然滥用自然法则。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [bʊk]
Sooner or later some enterprising publisher will bring out the Guest - Chamber Book
俄克拉荷马 或者 之后 一些 进取 出版商 将要 带来 出去 这 客人 - 商会 书
- [ʃelf] ,
- Shelf ,
- 架子 ,

迟早会有精明的出版商推出客房书架。

[ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [best] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['bedruːm] .
or Twenty - five Best Books for the Best Bedroom .
或者 二十 - 五 最好的 图书 为了 这 最好的 卧室 .

或者，《最适合打造完美卧室的二十五本最佳书籍》。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Such a list would , of course , begin with the Bible and Shakespeare ,
这样的 一个 列表 会 , 的 课程 , 开始 和 这 圣经 和 莎士比亚 ,

这样的清单当然会以《圣经》和莎士比亚的作品开头。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðen] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð] ['twenti] - [θriː] ['pleɪsɪz] [left] .
and could then conscientiously settle down to business with twenty - three places left .
和 可以 然后 切实 定居 向下 到 商业 和 二十 - 三 地方 左边 .

然后就可以认真地开始工作了，还剩下 23 个名额。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [həʊm] ['eksəsaɪzɪz] ,
A book of home exercises ,
一个 书 的 家 练习 ,

一本家庭锻炼指南

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sɪstənt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [pə'zɪʃnz] ,
illustrated with photographs of the same persistent gentleman in forty or fifty more or less ridiculous and amusing positions ,
插图 和 照片 的 这 相同的 执着的 绅士 在 四十 或者 五十 更多的 或者 较少的 荒谬的 和 有趣 职位 ,

配有同一位执着男士摆出四五十个或多或少滑稽可笑姿势的照片，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
is always interesting .
是 总是 有趣的 .

总是很有趣。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [wɪl] [hɪt] [sʌm; səm] [gests] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ʌðə(r)z] .
A book of nature essays will hit some guests , and miss others .
一个 书 的 自然 散文 将要 打 一些 客人 , 和 错过 其他的 .

一本自然散文集可能会吸引一些读者，也会让另一些读者感到厌烦。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [gest] .
A book of poems to digest will sometimes entertain a guest .
一个 书 的 诗歌 到 消化 将要 有时 招待 一个 客人 .

一本供客人品读的诗集有时会让他们感到愉悦。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sevrəl] [bʊks] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pʌblɪks] .
There should be several books of short stories by authors who appeal to different publics .
那里 应该 是 一些 图书 的 短的 故事 经过 作者 WHO 上诉 到 不同的 公众 .

应该出版几本短篇小说集，作者要能吸引不同的读者群体。

[ænd; ənd] ([ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]) [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] .
And (I should say) the book you are now reading .
和 (我 应该 说) 这 书 你 是 现在 阅读 .

还有（我应该说）你现在正在读的这本书。

['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [mait] ['waɪzli] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
Humor and novels might wisely be omitted .
幽默 和 小说 可能 明智地 是 省略 .

幽默作品和小说最好还是省略。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [gest] [meɪ] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌriː'tel] [æt; ət]
In the one case the guest may yield to a natural temptation , and retell at
在 这 一 案件 这 客人 可能 屈服 到 一个 自然的 诱惑 , 和 复述 在
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

在一种情况下，客人可能会屈服于自然的诱惑，并在晚餐时复述此事：

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['nærətɪv] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] ;
in his own words , the humorous narrative he has just been reading ;
在 他的 自己的 字 , 这 幽默 叙述 他 有 只是 到过 阅读 ;

用他自己的话说，他刚刚读到的那篇幽默故事；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪl] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
and in the other there is a possibility that the visit will end before the novel .
和 在 这 其他 那里 是 一个 可能性 那 这 访问 将要 结尾 前 这 小说 .

另一种可能是，这次访问会在小说完结前结束。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [gest] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gest]
It becomes more difficult than ever to get the guest out of the guest
它 变成 更多的 难的 比 曾经 到 得到 这 客人 出去 的 这 客人
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

现在要把客人请出客房比以往任何时候都更加困难。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mægəziːnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
As for magazines , they are desirable — but not too many of them ,
作为 为了 杂志 , 他们 是 理想 — 但 不是 也 许多 的 他们 ,

至于杂志，它们固然可取——但数量不宜过多。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] [meɪ] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)]
or the first glimpse of your guest chamber may unhappily remind the newcomer
或者 这 第一的 一瞥 的 你的 客人 房间 可能 不幸地 提醒 这 新人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [ɔː(r)] ['dentists] .
of the waiting room at his doctor's or dentist's .
的 这 等待 房间 在 他的 医生的 或者 牙医 .

或者，客人第一眼看到您的客房，可能会不愉快地想起医生或牙医的候诊室。

- [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , - [rəʊt] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [sketʃ] [bʊk] - [ə; eɪ]
' My chamber , ' wrote Washington Irving , describing in the ' Sketch Book ' a
- 我的 房间 , - 写道 华盛顿 欧文 , 描述 在 这 - 草图 书 - 一个
[kən'temp(ə)rəri] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] ,
contemporary English home ,
当代的 英语 家 ,

“我的房间，”华盛顿·欧文在《素描簿》中这样描述当时英国的一户人家。

- [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
' was in an old part of the house ,
- 曾是 在 一个 老的 部分 的 这 房子 ,

当时在房子的老房子里，

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
the ponderous furniture of which might have been fabricated in the days of
这 沉重的 家具 的 哪个 可能 有 到过 制造 在 这 天 的
[ðə; ði]['dʒaɪənts] .
the giants .
这 巨人 .

这些笨重的家具可能是在巨人时代制造的。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pæn(ə)ld] , [wɪð] ['kɔːnisiz] [ɒv; əv] ['hevɪli] [kɑːrvd] [wɜːk] ,
The room was panelled , with cornices of heavily carved work ,
这 房间 曾是 镶板 , 和 檐口 的 重度 雕刻 工作 ,

房间四周都装有护墙板，檐口雕刻精美。

[ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
in which flowers and grotesque faces were strangely intermingled ,
在 哪个 花朵 和 怪诞 面孔 是 奇怪的 交织 ,

其中鲜花和怪诞的面孔奇异地交织在一起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːrtrəts] [steərd] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and a row of black - looking portraits stared mournfully at me from the walls .
和 一个 排 的 黑色的 - 寻找 肖像 凝视 悲伤地 在 我 从 这 墙壁 .

墙上挂着一排黑皮肤的肖像画，神情哀伤地凝视着我。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [ðəʊ] ['feɪdɪd] ['dæməsk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['testə(r)] ,
The bed was of rich , though faded damask , with a lofty tester ,
这 床 曾是 的 富有的 , 尽管 褪色 绫 , 和 一个 高远 测试员 ,

床是用质地华丽但已褪色的锦缎制成的，上面盖着高高的床罩。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] . . . .
and stood in a niche opposite the bow - window . . . .
和 站立 在 一个 小众市场 对面的 这 弓 - 窗户 . . . .

他站在凸窗对面的壁龛里……

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['pɑːʃəli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] . -
The moonbeams fell through the upper part of the casement , partially lighting up the antiquated apartment . '
这 月光 跌倒 通过 这 上 部分 的 这 窗扇 , 部分 灯光 向上 这 过时的 公寓 . -

月光透过窗户上部照射进来，照亮了这间古老的公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
It is an odd thing about the guest chamber of the past ,
它 是 一个 奇怪的 事物 关于 这 客人 房间 的 这 过去的 ,

这是过去客房的一个奇怪之处。

[æz; əz] [wiː; wi] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['gluːmi] :
as we enter it by the door of literature , that it was so often gloomy :
作为 我们 进入 它 经过 这 门 的 文学 , 那 它 曾是 所以 经常 阴沉 :

当我们从文学之门进入它时，它常常是阴郁的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [gest] ['tʃeɪmbəz] :
it is almost as if there has been a historic sequence of guest chambers :
它 是 几乎 作为 如果 那里 有 到过 一个 历史性 顺序 的 客人 房间 :

仿佛这里有一系列历史悠久的客房：

([wʌn]) [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] ;
(1) those in which the guest was afraid to sleep ;
(1) 那些 在 哪个 这 客人 曾是 害怕的 到 睡觉 ;

（1）客人害怕入睡的房间；

([ˌtuː'tuː]) [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ;
(2) those in which he was willing to sleep ;
(2) 那些 在 哪个 他 曾是 愿意的 到 睡觉 ;

（2）他愿意睡觉的地方；

([θriː]) [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
(3) those in which he was delighted to sleep .
(3) 那些 在 哪个 他 曾是 高兴极了 到 睡觉 .

（3）他喜欢睡觉的地方。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
If there was a ghost on the premises ,
如果 那里 曾是 一个 鬼 在 这 前提 ，

如果这里真的有鬼魂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ['naʊədeɪz]) [ɪn][ðə; ði] [gest]
it was always likely to butt in (as we say nowadays) in the guest
它 曾是 总是 可能 到 屁股 在 (作为 我们 说 如今) 在 这 客人

['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

它总是有可能（用我们现在的话来说）闯入客房。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['ænsestə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
If there had been a particularly undesirable ancestor in the family ,
如果 那里 有 到过 一个 特别 不理想的 祖先 在 这 家庭 ，

如果家族中曾出现过一位特别不受欢迎的祖先，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] (['prɒbəbli] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gest] -
they always hung his portrait (probably to get rid of it) over the guest -
他们 总是 悬挂 他的 肖像 (大概 到 得到 摆脱 的 它) 超过 这 客人 -

['tʃeɪmbə(r)] ['faɪəpleɪs] ,
chamber fireplace ,
房间 壁炉 ，

他们总是把他的画像挂在客房的壁炉上方（可能是为了摆脱它），

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [aɪ] , [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]
where the moon could light it , and his sinister eye , too natural to be
在哪里 这 月亮 可以 光 它 ， 和 他的 险恶 眼睛 ， 也 自然的 到 是

['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ，

月光能照耀的地方，还有他那阴险的眼睛，自然得不像是画出来的。

[kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gest] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
could watch the guest trying to count himself to sleep .
可以 手表 这 客人 尝试 到 数数 他自己 到 睡觉 .

可以看到客人试图数着数字让自己入睡。

[ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] : ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['keəfəli]
The guest - chamber chimney was peculiarly constructed : always the wind , carefully
这 客人 - 房间 烟囱 曾是 奇特地 建造 : 总是 这 风 ， 小心

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪts] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ,
imitating its idea of a lost soul ,
模仿 它是 主意 的 一个 丢失的 灵魂 ，

客房的烟囱构造很奇特：总是风吹拂，仿佛在模仿迷失灵魂的姿态。

[saɪd] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sighed and wailed and shrieked in it .
叹了口气 和 哀嚎 和 尖叫 在 它 .

在里面叹息、哀嚎、尖叫。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ðæt] [kriːk] [ə'laʊd] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊs] [stept] [ɒn]
The floor was laid with a board that creaked aloud if but a mouse stepped on
这 地面 曾是 铺设 和 一个 木板 那 嘎吱作响 大声 如果 但 一个 老鼠 步 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

地板上铺着一块木板，只要老鼠踩上去就会发出吱吱嘎嘎的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][tæp] - [tæp] - [tæp][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] -
and the ivy was trained to tap - tap - tap like a finger on the window -
和 这 常春藤 曾是 受过训练 到 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 喜欢 一个 手指 在 这 窗户 -
[peɪn] .
pane .
窗格 .

常春藤被训练成像手指敲击窗玻璃一样发出“嗒嗒嗒”的声音。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] ['tʃeɪmbə(r)] : [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
Often the guest chamber was the ghost chamber : and I , for one ,
经常 这 客人 房间 曾是 这 鬼 房间 : 和 我 , 为了 一 ,

客房往往就是鬼屋：而我，就我个人而言，

[ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['eni][lɒŋgə(r)] .
am glad that it is not so any longer .
是 高兴的 那 它 是 不是 所以 任何 更长 .

我很高兴现在情况已经不一样了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði]
For in proportion as the guest feels at home in the guest chamber , the
为了 在 部分 作为 这 客人 感觉 在 家 在 这 客人 房间 , 这
[gəʊst] ['dʌznt] .
ghost doesn't .
鬼 不 .

客人越是在客房里感到自在，鬼魂就越感到不自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [æt; ət] - ['hoʊminəs] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
And the complete at - homeyness — except for that one fly in the ointment
和 这 完全的 在 - 家的感觉 — 除了 为了 那 一 飞 在 这 软膏
,
,
,

除了那件小瑕疵之外，一切都非常舒适自在。

[ðə; ði]['ekstrə] [twɪn] [bed] — [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [gest] [gəʊst] - [pruːf]
the extra twin bed — of our modern guest chamber makes the guest ghost - proof
这 额外的 双 床 — 的 我们的 现代的 客人 房间 制作 这 客人 鬼 - 证明
.
.
.

我们现代客房里的额外单人床可以让客人免受鬼魂侵扰。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
He goes to bed and sleeps without a thought of ghosts ,
他 去 到 床 和 睡觉 没有 一个 想法 的 鬼魂 ,

他上床睡觉，睡得很安稳，脑子里没有想到鬼魂。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fæməli][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ˌaʊt'saɪd]
just as an English lady visiting an American family put her shoes outside
只是 作为 一个 英语 女士 访问 一个 美国人 家庭 放 她 鞋 外部
[ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ,
the guest - chamber door ,
这 客人 - 房间 门 ,

就像一位英国女士拜访美国家庭时，会把鞋子放在客房门外一样，

[slept] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ,
slept , and took them in again ,
睡着了 , 和 采取 他们 在 再次 ,

睡着后，我又把它们收了起来。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][həʊst] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
with never a thought of her kind host polishing them in the cellar .
和 绝不 一个 想法 的 她 种类 主持人 抛光 他们 在 这 地窖 .

她从未想过，善良的主人会在地窖里擦拭它们。

[hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [brɪŋz] [hɪm]['nɪərə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]
He is haunted only by the thought that every minute brings him nearer the end of
他 是 闹鬼的 仅有的 经过 这 想法 那 每一个 分钟 带来 他 更近 这 结尾 的
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
his visit .
他的 访问 .

他唯一耿耿于怀的是，每一分钟都让他离此次访问的结束更近一步。

[fɔː(r); fə(r)][gəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] !
For go he must !
为了 去 他 必须 !

他必须走！

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][set] , [ðə; ði] [treɪn] [sɪ'lektɪd] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
The hour was set , the train selected , even before his arrival ; and , to
这 小时 曾是 放 , 这 火车 已选 , 甚至 前 他的 到达 ; 和 , 到
[meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] ,
make assurance doubly sure ,
制作 保证 双倍 当然 ,

时间已定，火车也已选好，甚至在他到达之前就已如此；而且，为了确保万无一失，

[ə'nʌðə(r)] [gest] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'vaɪtɪd] .
another guest was probably invited .
其他 客人 曾是 大概 受邀 .

可能还邀请了另一位客人。

['truːli][ai] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][flai][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪntmənt]
Truly I spoke without thinking when I said there was but one fly in his ointment
真的 我 辐 没有 思维 什么时候 我 说 那里 曾是 但 一 飞 在 他的 软膏
:
:
:

我确实没经过思考就脱口而出，说他只有一点小瑕疵：

[ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l][fækt][ɪz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wʌn] .
this Inexorable Fact is another and bigger one .
这 无情的 事实 是 其他 和 大 一 .

这条不容置疑的事实是另一个更重要的事实。

['fɔːməli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
Formerly the length of the visit took care of itself .
以前 这 长度 的 这 访问 采取 关心 的 本身 .

以前，访问时长是自然而然确定的。

[ðə; ði] [gest] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sept] [wen] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['dresɪŋ] ,
The guest , always with the family except when asleep or dressing ,
这 客人 , 总是 和 这 家庭 除了 什么时候 睡着了 或者 敷料 ,

除了睡觉或穿衣之外，客人始终与家人待在一起。

[riːtʃt] [ðə; ði]['hjuːmən]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]
reached the human limit of visiting at about the same time that the family
达到 这 人类 限制 的 访问 在 关于 这 相同的 时间 那 这 家庭
[riːtʃt] [ðə; ði]['hjuːmən]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm]['vɪzɪt] .
reached the human limit of having him visit .
达到 这 人类 限制 的 拥有 他 访问 .

探访的次数达到极限的时间，与家人让他来访的次数达到极限的时间大致相同。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [kɔːzd] [peɪn][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ;
Now and then an exception caused pain and embarrassment ;
现在 和 然后 一个 例外 导致 疼痛 和 尴尬 ;

偶尔也会出现例外情况，造成痛苦和尴尬；

[bʌt; bət] ['ɔːdnrəli] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðeə(r)]['hjuːmən]['lɪmɪts] [wɪð] ['riːznəbl] [ˌjuːnə'nɪməti] .
but ordinarily they all reached their human limits with reasonable unanimity .
但 按说 他们 全部 达到 他们的 人类 限制 和 合理的 一致 .

但通常情况下，他们都会以相当一致的方式达到人类的极限。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [gest] [sed] [hiː; hi] - [mʌst; məst][gəʊ] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] :
A day came when the guest said he ' must go ' to - morrow :
一个 天 来了 什么时候 这 客人 说 他 - 必须 去 - 到 - 明天 :

有一天，客人说他明天"必须走"：

[ðə; ði]['fæməli] [sed] - [mʌst; məst][hiː; hi][gəʊ] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi]
the family said ' must he go ' to - morrow — and to - morrow he
这 家庭 说 - 必须 他 去 - 到 - 明天 — 和 到 - 明天 他
[went] .
went .
去 .

家人说"他明天必须走吗？"——结果明天他就走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['naʊədeɪz] .
It is not so nowadays .
它 是 不是 所以 如今 .

如今情况已大不相同。

[ðə; ði] [gest] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] , — [wɪð] [ɪts] ['praɪvət] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]
The guest being settled in the guest chamber , — with its private bath and
这 客人 存在 定居 在 这 客人 房间 , — 和 它是 私人的 洗澡 和
['prɒbəbli] ,
probably ,
大概 ,

客人入住客房，客房配有私人浴室，可能还有其他设施。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪts] [ˌkɪtʃɪ'net] , — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['plezntli]
sooner or later , its kitchenette , — he and the family are merely pleasantly
很快 或者 之后 , 它是 小厨房 , — 他 和 这 家庭 是 仅仅 愉快
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
conscious of each other :
有意识的 的 每个 其他 :

迟早，他的小厨房——他和家人只是愉快地意识到彼此的存在：

[hiː; hi] [mait] [steɪ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [ə'dɒpʃn] ,
he might stay on and on , in a kind of informal and happy adoption ,
他 可能 停留 在 和 在 , 在 一个 种类 的 非正式 和 快乐的 采用 ,

他可能会一直待下去，以一种非正式而愉快的收养方式生活下去。

[ʌn'tɪl] [deθ] [ɔː(r)] ['mætrɪməni] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .
until death or matrimony intervened and took him away .
直到 死亡 或者 婚姻 介入 和 采取 他 离开 .

直到死亡或婚姻将他带走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] , [ən'les] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]
But the family , unless they kept on adding to the house , would have no
但 这 家庭 , 除非 他们 保留 在 添加 到 这 房子 , 会 有 不
[gest] ['tʃeɪmbə(r)] :
guest chamber :
客人 房间 :

但是，除非他们不断扩建房屋，否则这个家庭将没有客房：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , ['kɒnstənt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] .
and other things being equal , constant building is an annoyance .
和 其他 事物 存在 平等的 , 持续的 建筑 是 一个 烦恼 .

在其他条件相同的情况下，持续不断的建设是一件烦人的事。

[ænd; ənd][səʊ] , ['waɪzli] , [ðə; ði][həʊst][ɔː(r)]['həʊstəs] ['spesɪfaɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
And so , wisely , the host or hostess specifies in advance the length of the
和 所以 , 明智地 , 这 主持人 或者 女主人 指定 在 进步 这 长度 的 这
['vɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

因此，明智的主人会提前说明来访的时间长短；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə]['lɪt(ə)l] [twɪn] [bed] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ɪts]
and the extra little twin bed is a useful symbol and reminder of its
和 这 额外的 小的 双 床 是 一个 有用 象征 和 提醒 的 它是
[ɪm'pɜːmənənsi] .
impermanency .
无常 .

而那张额外的小单人床则象征着它的短暂性，并提醒着人们这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷